



Maximum
12°

La Voix de l'Est

An 2000 plus que 40 jours!

50 000 LECTEURS

LA TOUTE NOUVELLE LS 2000
Chez votre concessionnaire exclusif

LINCOLN en région

deragon

DERAGON AUTO CITE
317 Principale
Cowansville • 266-0101 109571

LUNDI 22 novembre 1999, Volume 65, No 129, Granby

60¢, samedi 1.75\$ (+ taxes)

STE-SABINE



photo Janick Marois

**Bâtiment ravagé
par un incendie**

page 5

AFFAIRES



photo Alain Dion

**Révolution chez
Deragon Autos**

page 13

FOOTBALL

**Les Alouettes
battus par 1 point**

page 35

BOL D'OR

**Les Incroyables
anéantis**

page 32

OUI à Granby

*L'ouest de Shefford vote à
68 % en faveur de l'annexion*

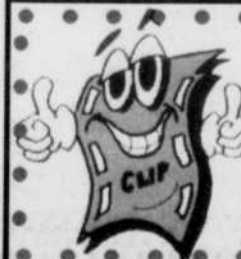
page 6

*Caroline et Linda Benoît
n'avaient que 16 et 21 ans*

**Deux soeurs
périssent**

photo Janick Marois

page 3



SERVIDÉO

LOCATION : Films, DVD (disque vidéo numérique), Super NES, Nintendo Ultra 64, Sony Playstation, Saturn, Genesis, CD ROM
VENTE : Films neufs, films prévisionnés, accessoires pour jeux électroniques
ABONNEMENT GRATUIT! Pour un service courtois GARANTI!

LE PLUS
GRAND CHOIX
DE FILMS
en région!

SERVIDÉO LOCATION
FILM OU JEUX **2,99\$**
Nouveautés incluses
du lundi au jeudi
Ne peut être jumelé à d'autres promotions.
1 coupon par client. Valable jusqu'au 30 nov. '99



LE PLUS GRAND CENTRE MULTIMÉDIA DE LA RÉGION! 574 Principale, Granby 777-3393

109381



Réal Marchessault

En attendant la mort

Curieux week-end que celui d'attendre la fin d'un proche. Ce matin, mon beau-père est peut-être décédé de ce cancer qui le ronge depuis un an.

Ces derniers jours, la maladie l'a transformé en vieillard. Seules ses grosses mains accrochées à ses bras squelettiques témoignent encore de la force qui l'animait jadis.

Il est bienheureux, dirons-nous bientôt en guise de consolation. Depuis dix jours, les sentiments les plus contradictoires trottent dans la tête de ses proches qui l'accompagnent tendrement.

La mort reste un grand mystère.

Le rationnel nous la propose en guise de délivrance puisque dans les circonstances, elle est souhaitable. Un instant, on se croit armé pour affronter le destin puis, une simple respiration écourtée ouvre soudainement l'abîme de l'angoisse. Les heures passent ainsi lentement et trop vite à la fois, à scruter chaque souffle, à sursauter au moindre spasme, à souhaiter le mieux, à redouter le pire. Qui sait, les miracles existent peut-être. S'il ouvrait soudainement les yeux et disait bonjour avec son plus beau sourire comme dans les romans ou les films.

Mais la vie n'est pas du cinéma. Elle peut prendre son temps tout en nuances.

Et puis, il faut bien manger et dormir, ne serait-ce que quelques heures, pour tenir le coup, pour affronter l'après. Quant vient le temps de quitter la chambre pour quelques minutes ou quelques heures, il faut refaire ses adieux, au cas où...

Un tendre baiser, une douce caresse et la gorge qui se noue inévitablement. Il y a le retour, les pas feutrés dans la chambre, les sourires fraternels avec ceux qui ont pris le relais. Et la même image outragante de ce corps un peu plus dévasté.

Combien de temps encore? L'insupportable n'a-t-il pas assez duré? Qu'est-ce qui le tient encore en vie? Y a-t-il de l'angoisse ou de la sérénité derrière ses yeux vitreux? A qui pense-t-il? M'aime-t-il?

Soudainement, l'infirmière réveille la chambre. Elle parle avec force et assurance.

- On va vous tourner de côté M. Allard. C'est l'heure de votre piqûre, ça va vous faire du bien. Vous êtes confortable?

Le sourire de l'infirmière est rassurant, ses paroles restent prudentes, mais réconfortantes.

Ragaillardis par cette soudaine bouffée de fraîcheur, chacun s'étire. Les regards se croisent et s'accompagnent de sourires affectueux. Tout va bien. Entourée de ses trois grands enfants, Jeannine est rassurée de voir son vieux compagnon poursuivre sa route sans douleur. La famille communique à l'amour. L'instant est magique. La veille peut continuer.

Une inspiration pour le Québec

Nombreuses réactions au décès du père Marcel de la Sablonnière

MONTRÉAL
Presse canadienne

Le décès du père Marcel de la Sablonnière, samedi à l'âge de 81 ans, a suscité hier de nombreuses réactions, dont celle du premier ministre Lucien Bouchard qui estime que sa contribution pendant plus de 40 ans à la direction du Centre de loisirs Immaculée-Conception a été une inspiration pour le Québec.

Le père «Sablon», comme on le surnommait, s'est éteint à la Maison des jésuites de Lafontaine, dans les Laurentides. Il était atteint de la maladie de Parkinson et séjournait à la résidence depuis plus de trois ans.

Il fut directeur du Centre Immaculée-Conception, dans l'est de Montréal, de 1951 à 1993, et vice-président de l'Association olympique

canadienne, de 1969 à 1995. «Le père Sablon a consacré sa vie à l'épanouissement de la jeunesse québécoise, a dit le premier ministre par voie de communiqué. Pendant plus de 40 ans, il s'est dévoué sans répit afin de stimuler, par le sport et le loisir en plein air, l'excellence chez les jeunes.»

M. Bouchard a tenu à rappeler les propos du père de la Sablonnière, qui affirmait que «quand on donne la passion de quelque chose à un jeune, rien d'autre n'existe pour lui, il ne cherche pas ailleurs.»

Gilles Baril, ministre délégué à la Santé, aux Services sociaux et à la Protection de la jeunesse et responsable du Loisir, du Sport et du Plein Air, a lui aussi tenu à souligner l'apport du père de la Sablonnière auprès des jeunes du Québec.

«En pensant au père de la Sablonnière, je revois ces milliers de jeunes Québécois qui ont été initiés grâce à lui à la pratique sportive», a dit le ministre, qui se trouve présentement à Bruxelles où il participe au Congrès mondial sur les enfants victimes.

«Marqué du sceau de la générosité et de la compassion, le phare qu'il a su être pour notre société saura certainement lui survivre», a ajouté le ministre Baril.

Grandeur d'âme

Le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe, a pour sa part exprimé l'avis que le père de la Sablonnière «est de ces hommes dont la détermination n'a d'égale que la grandeur d'âme.»

«Le père Sablon n'est plus, mais son passage aura marqué et marquera encore les jeunes à qui il légua sa passion pour le sport.



Si plusieurs skieurs ont convergé vers Bromont et Sutton, ce week-end, bon nombre de planchistes n'ont pas voulu manquer les premières descentes de la saison.

photo Janick Marois

Premières descentes

Marie-Claude Mongrain

SUTTON

Les vrais mordus du ski n'ont pas fait la grasse matinée, ce week-end. Plutôt que de rouiller, ils se sont dirigés vers Bromont ou Sutton, tout heureux de pouvoir chausser leurs skis une première fois cette année.

Du côté de Bromont, une seule piste pouvait accueillir les skieurs. «Les conditions sont très bonnes», a indiqué Patrice Boire, moniteur. «Je pensais frapper quelques roches, mais ça n'a pas encore été le cas», a confié sa collègue Claudia Préfontaine, samedi matin.

Mais il n'y avait pas que des skieurs venus goûter aux plaisirs d'une bonne descente. Quelques planchistes, dont Sidney Dubois, Éric DeGuire et Éric Haman, étaient également du nombre.

«La seule piste ouverte est une piste pour enfants. Disons que, vu que c'est la première fois de l'année

qu'on peut sortir nos planches, c'est ben l'un quand même!», a lancé Éric DeGuire.

À Sutton

La foule était un peu plus nombreuse du côté de Sutton, où quatre pistes étaient offertes, samedi matin, aux skieurs. «Les conditions sont excellentes», a lancé M. Yves Demers, de Brossard. Celui-ci n'en était toutefois pas à ses premières descentes hâtives, alors qu'il a déjà skié en octobre.

Simon Archangeault ne partageait toutefois pas son avis. «Je suis un peu déçu. Je pensais qu'il y aurait au moins huit pistes. Jusqu'à maintenant, il y en a une seule qui a de l'altitude», a confié le jeune skieur qui semblait néanmoins s'amuser.

Si la saison s'est amorcée ce week-end dans la région, il faudra attendre encore quelques semaines avant de pouvoir skier quotidiennement. Seule la Dame Nature connaît la date exacte de ce moment tant attendu!

PENDANT CE TEMPS, DANS LES BUREAUX DE MME HAREL...



La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.



Pierre Gobeil
président et éditeur

Yvon Gauvin
directeur, finances
et administration

Valère Audy
éditorialiste

Sylvain Denault
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

Denis Poissant
directeur de l'information

375-4555

Événements urgents
375-9081

Bell Mobilité (gratuit)
#1SCOOP

Petites annonces
375-8888

Télécopieur rédaction
777-4865

Télécopieur publicité
777-7221

Internet rédaction
vde@endirect.qc.ca

Internet publicité
publicite@lavoixdelest.qc.ca

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement no 0679) est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Emboutie par un camion

SAINTE-ANGÈLE-DE-MONNOIR

Deux soeurs, Linda et Caroline Benoit, âgées respectivement de 21 et de 16 ans, ont perdu la vie dans une violente collision survenue hier après-midi, vers 14h40, à l'intersection de la route 112 et du chemin du Vide, à Sainte-Angèle-de-Monnoir.



Marie-Claude Mongrain

L'accident s'est produit au moment où la petite voiture à bord de laquelle prenaient place les deux jeunes femmes de Sainte-Angèle-de-Monnoir s'est engagée dans l'intersection. La conductrice n'aurait pas aperçu un camion qui circulait en direction est, lequel a embouti la voiture verte.

Les deux véhicules ont fini leur course dans le fossé, après avoir percuté un poteau, qui s'est brisé à la suite de l'impact.

Les pinces de désincarcération de l'unité de secours de Sainte-Angèle-de-Monnoir ont été nécessaires pour tirer l'une des deux soeurs de l'amas de ferraille. Les deux

jeunes filles ont été transportées au Centre hospitalier du Haut-Richelieu, où elles ont succombé à leurs blessures.

Les deux personnes qui prenaient place à bord du camion, un homme de 34 ans et un adolescent de 15 ans, s'en sont tirées indemnes.

Plusieurs curieux se sont arrêtés aux abords de la route pour voir ce qui s'était produit. C'est un triste spectacle qui leur a été offert, alors que la petite GM, complètement bousillée, en disait long sur le sort de ses deux occupantes.

Sous le choc

Le père des deux victimes est arrivé sur les lieux de l'accident peu de temps après que ses deux filles aient pris le chemin de l'hôpital. Celui-ci s'est précipité vers la petite voiture, visiblement sous le choc.

La Sûreté du Québec procédera à une inspection mécanique des deux véhicules afin de déterminer si une défectuosité pourrait être à l'origine de l'accident.

Des experts en scène de collision étaient d'ailleurs sur les lieux, hier, afin de découvrir de quelle façon s'est produit l'impact.



Les deux jeunes filles tuées prenaient place à bord de cette petite voiture, qui a été heurtée de plein fouet par un camion. Les pinces de désincarcération ont été nécessaires afin d'extirper l'une des victimes du véhicule.
photos Janick Marois



LA VOIX DE L'EST — lundi 22 novembre 1999

BASES et FUTONS

à partir de **199 \$**

CLUB MEUBLES
Avantage

1555, boul. Industriel, FARNHAM
293-4727 (angle St-Paul)

Sommaire

Agenda	11
Décès	29-30
Jeux	26
La Voix des Affaires	13
A ne pas répéter	10
Petites annonces	24
Météo	25
Sports	31

Loteries

Quotidienne 3 513
Quotidienne 4	... 9001
Extra 120076

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	3,64\$
Livraison par motorisé	3,90\$
Taxes comprises	

Pensée du jour

Il est des moments où il est bon d'écouter sa peur et d'autres où il est plus sage de faire comme si elle n'existait pas.

PHARMAPRIX
GUY BUSSIÈRE

Aux Galeries de Granby 378-9946

Du lundi au vendredi dès 8 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

22

22

22

SAINT-THÉODORE-D'ACTON

Une collision frontale a fait cinq blessés, dont une femme enceinte, samedi soir vers 18h, sur la route 139, à la hauteur de Saint-Théodore-d'Acton.



Marie-Claude Mongrain

Trois des personnes impliquées dans l'accident souffrent de multiples fractures, mais leur vie n'est pas menacée.

Vers 18h, dans une courbe prononcée située entre les 7e et 8e rangs, une petite Volkswagen Beetle est entrée en collision avec une Honda Civic. L'un des deux conducteurs aurait perdu la maîtrise de son véhicule pour ensuite heurter de plein fouet la voiture qui circulait en sens inverse.

Un homme et sa conjointe enceinte se trouvaient à bord la Volkswagen Beetle, tandis qu'un couple, accompagné d'un jeune enfant, prenait place dans la Honda Civic.

Cinq ambulances ont été dépêchées sur les lieux. Les pinces de désincarcération du service des incendies d'Acton Vale ont été requises pour extirper les victimes des deux véhicules.

Encore à l'hôpital

Les cinq blessés ont été transportés au Centre hospitalier Sainte-Croix de Drummondville. Trois d'entre eux y séjournent toujours, mais on ne craint pas pour leur vie. La dame enceinte de même que l'enfant ont obtenu leur congé.

La vitesse pourrait être à l'origine de la perte de contrôle. La brume, la pluie et la chaussée glissante pourraient aussi être en cause.

La route a été complètement fermée à la circulation jusqu'à 19h30. Celle-ci n'a repris son cours normal que vers 22h.

Cinq blessés dans une collision frontale



Comme on peut le voir ici, l'impact a été d'une rare violence entre les deux véhicules. L'accident, survenu route 139 à Saint-Théodore-d'Acton, a fait cinq blessés.

photos Janick Marois



Panier à salade

Jeune femme agressée

Une jeune femme a été agressée sexuellement, un peu avant 1h, dans la nuit de vendredi à samedi, alors qu'elle marchait près d'un terrain boisé situé à proximité de l'école secondaire J-H-Leclerc. La victime a été transportée au CHPY. L'agresseur a pris la fuite à pied, et le ratissage effectué par les policiers de la Sûreté municipale de Granby n'a pas permis de lui mettre la main au collet. L'enquête se poursuit.

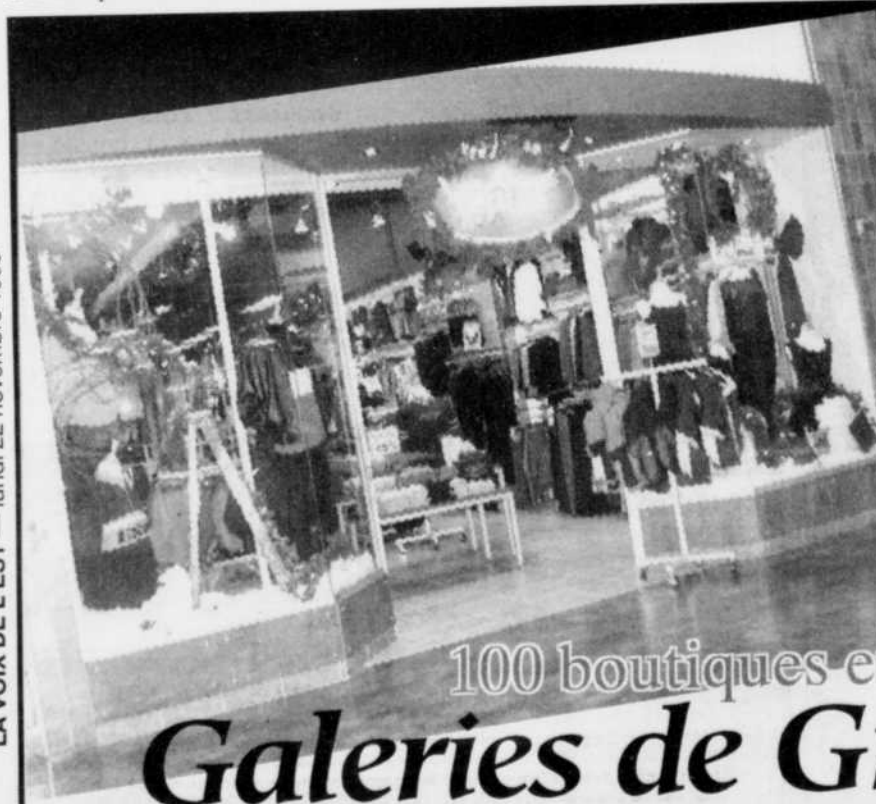
Barrages efficaces

Les policiers de la Sûreté municipale de Granby ont fait d'une pierre, deux coups, dans la nuit samedi à hier, grâce à un barrage routier plutôt efficace. Si près de 300 véhicules ont été interceptés, entre minuit et 4h, à l'intersection des rues Simonds et Fournier, deux conducteurs en état d'ébriété ont été arrêtés, tout comme... deux cambrioleurs qui tentaient de prendre la fuite. Ces derniers, qui avaient commis un vol dans l'une des manufactures du boulevard Industriel, auraient dérobé des outils, de même que du matériel de travail. Ils devraient répondre à des accusations de vol et d'introduction par effraction, ce matin, au palais de justice de Granby.

Cadavre

Tout porte à croire que le cadavre découvert vendredi après-midi par des amateurs de VTT, dans le parc industriel, est celui du Granbyen Yvan Lagimonière, âgé de 49 ans. Le suicide demeure l'hypothèse la plus plausible de son décès. L'homme avait quitté son domicile au volant d'un Jeep Comanche le 10 novembre dernier, pour ne plus contacter sa famille par la suite.

Marie-Claude Mongrain



Bienvenue



372-2525

Vêtements unisexes

Pelle Pelle, Polo Sport, Nautica, Fubu, Guess, Johnny Blaze, DKNY Jeans, Willie Esco, Skechers Sport

100 boutiques et magasins Galeries de Granby

40, rue Évangéline (coin Principale)
Administration 450-378-5598

IG Groupe Investors

LES SERVICES INVESTORS LIMITÉE
LES SERVICES D'ASSURANCES I.G.



DENIS R. LACROIX
Représentant en épargne collective
Conseiller en sécurité financière

PLACEMENTS
ASSURANCES
375-7570
(poste 207)

Société du groupe d'entreprises de la Corporation financière Power



Ces débris sont tout ce qu'il reste du bâtiment. Les dommages sont évalués à 140 000 \$.



Incendie dévastateur chez Fermes Farnham

Marie-Claude Mongrain

SAINTE-SABINE

Un incendie a complètement détruit l'un des bâtiments de l'entreprise Fermes Farnham, dans le rang Houde, à Sainte-Sabine, vers 15h30 samedi après-midi. Si personne n'a été blessé, les dommages sont néanmoins importants; ils sont évalués à 140 000 \$.

«J'étais assis ici dans mon bureau et trois de mes hommes travaillaient dans l'autre pièce lorsque mon voisin m'a appelé pour me dire que le bâtiment qui se trouve juste en face était en feu», a raconté M. William Max, propriétaire de cette industrie qui produit des carottes et des oignons.

Ce bâtiment, qui était autrefois une grange, avait été converti en garage il y a quelques années. Deux tracteurs, de même que de nombreux outils, étaient remisés à l'intérieur au moment où les flammes ont pris naissance.

«Je ne sais pas du tout ce qui a bien pu provoquer l'incendie. Je présume que l'enquête pourra le confirmer», a ajouté M. Max. Mes deux tracteurs n'étaient pas neufs,

Le propriétaire, William Max, a bien l'intention de reconstruire son garage.

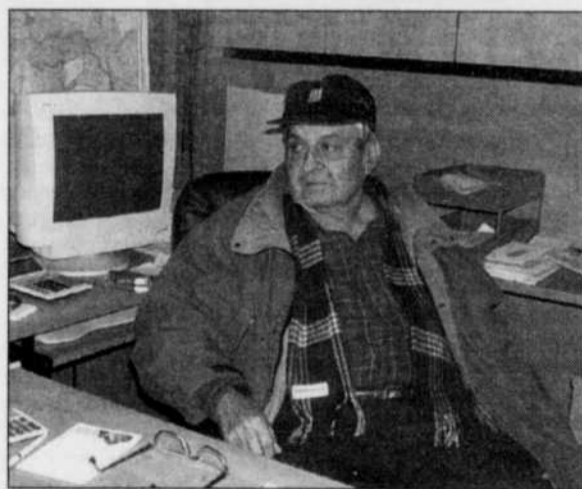
photos Janick Marois

mais ils fonctionnaient encore très bien. Les mêmes machines, à l'état neuf, coûtent environ 60 000\$ chacune.»

Le deuxième

Aucun employé ne se trouvait à l'intérieur du bâtiment au moment de l'incendie. Seul le chien de M. Max, dont la niche se trouvait tout près, a dû être secouru.

Si les pompiers de Notre-Dame-de-Stanbridge ont rapidement été dépêchés sur les lieux, ils n'ont pu sauver le bâtiment, qui était déjà



considérablement endommagé par les flammes à leur arrivée.

Cet incendie est le deuxième à survenir chez Fermes Farnham. Au printemps 1990, après le long congé de Pâques, les flammes avaient complètement rasé un autre bâtiment, qui a été reconstruit depuis.

«Que voulez-vous, ces choses là, on ne peut pas les contrôler», a dit M. Max, qui a bien l'intention de rebâtir son garage.

DU CAPITAL POUR L'ACHETEUR... C'EST CAPITALE



699, rue Principale, Granby
378-8461
286, chemin Knowlton, Lac Brome
242-1113
725, rue Shefford, Bromont
534-3370

Dans le cadre de cette promotion, la région des Cantons-de-l'Est a été favorisée, le 15 septembre dernier, lors du tirage au sort effectué au siège social du Réseau immobilier La Capitale puisque les gagnants du concours sont un couple de la ville de Granby.

Mme Josée Héroux et M. Yannick Ethier sont en effet les heureux gagnants de cette promotion de La Capitale grâce à laquelle ils se sont vu remettre un chèque au montant de 9990,25 \$, représentant les intérêts pour les 12 premiers mois de leur hypothèque et les frais de notaire encourus lors du récent achat de leur propriété.

Sur la photo, Steven A.J. Buck, président général de La Capitale Performance remet le chèque aux gagnants en compagnie de leur agent immobilier Claude Fournier et de Robert Ménard, directeur des Services connexes à La Capitale.

La Capitale organise régulièrement des promotions intéressantes pour ses clients acheteurs et vendeurs; vous avez donc tout intérêt de consulter La Capitale avant de confier un mandat ou de conclure un achat immobilier.

Félicitations aux heureux gagnants!

loto-québec

		résultats	
	GAGNANTS	LOTS	
649 Tirage du 99-11-20	6/6 4	2 500 000,00 \$	
	5/6+ 8	125 264,50 \$	
	5/6 457	1 754,20 \$	
	4/6 25 568	60,10 \$	
	3/6 450 070	10,00 \$	
2 10 14 24 31 45	Ventes totales: 24 847 720,00 \$		
Numéro complémentaire: 23	Prochain gros lot (approx.): 2 000 000,00 \$		

		résultats	
	GAGNANTS	LOTS	
49 Tirage du 99-11-20	6/6 0	1 000 000,00 \$	
	5/6+ 1	50 000,00 \$	
	5/6 16	500,00 \$	
	4/6 942	50,00 \$	
	3/6 19 690	5,00 \$	
2 10 28 38 39 48	Ventes totales: 707 453,50 \$		
Numéro complémentaire: 7			

		résultats	
	GAGNANTS	LOTS	
7 Tirage du 99-11-19	7/7 2	3 750 000,00 \$	
	6/7+ 1	194 577,60 \$	
	6/7 72	2 364,60 \$	
	5/7 4 149	146,50 \$	
	4/7 85 806	10,00 \$	
	3/7+ 77 419	10,00 \$	
	3/7 720 818	partic. gratuite	
15 21 23 25 33 35 37	Ventes totales: 10 473 792,00 \$		
Numéro complémentaire: 40	Prochain gros lot (approx.): 2 500 000,00 \$		

Banco		Le Quotidien		Extra	
Tirage du	Tirage du	Tirage du	Tirage du	Tirage du	Tirage du
99-11-20	99-11-20	99-11-19	99-11-20	99-11-19	99-11-20
1 2 5 15 19	3 4	NUMÉRO	LOT	NUMÉRO	LOT
21 24 26 33 35	312 4090	134547	100 000 \$	486691	100 000 \$
37 38 40 42 45		NUMÉRO	LOT	NUMÉRO	LOT
50 51 60 64 67		120076	100 000 \$	120076	100 000 \$
		NUMÉRO	LOT	NUMÉRO	LOT
		486691	100 000 \$	120076	100 000 \$
		NUMÉRO	LOT	NUMÉRO	LOT
		120076	100 000 \$	120076	100 000 \$

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

LA VOIX DE L'EST — lundi 22 novembre 1999

Le taux de participation atteint 76 %

«La pire déception de ma carrière politique», dit Forand

CANTON DE SHEFFORD

La population de la partie ouest de Shefford a parlé fort au référendum d'hier: 803 des 1189 électeurs qui se sont exprimés sur le règlement d'annexion ont dit «oui» à leur rattachement à Granby.



Benoit Lapierre

Comme seulement 374 électeurs ont voté contre le projet d'annexion, le «oui» l'emporte dans une proportion de 68%. Avec 1558 personnes inscrites sur la liste référendaire et 1189 participants (12 bulletins ont été rejetés), on obtient un taux de participation exceptionnel de 76,3%. Voilà qui illustre à quel point ce rendez-vous référendaire était jugé important.

«Les résultats seront maintenant expédiés à Québec, après quoi nous attendrons la décision de Mme Harel», a indiqué le greffier de la Ville de Granby, Me Michel Pinault, après avoir livré les résultats du scrutin des voix à la mairie du Canton de Shefford.

Un choc

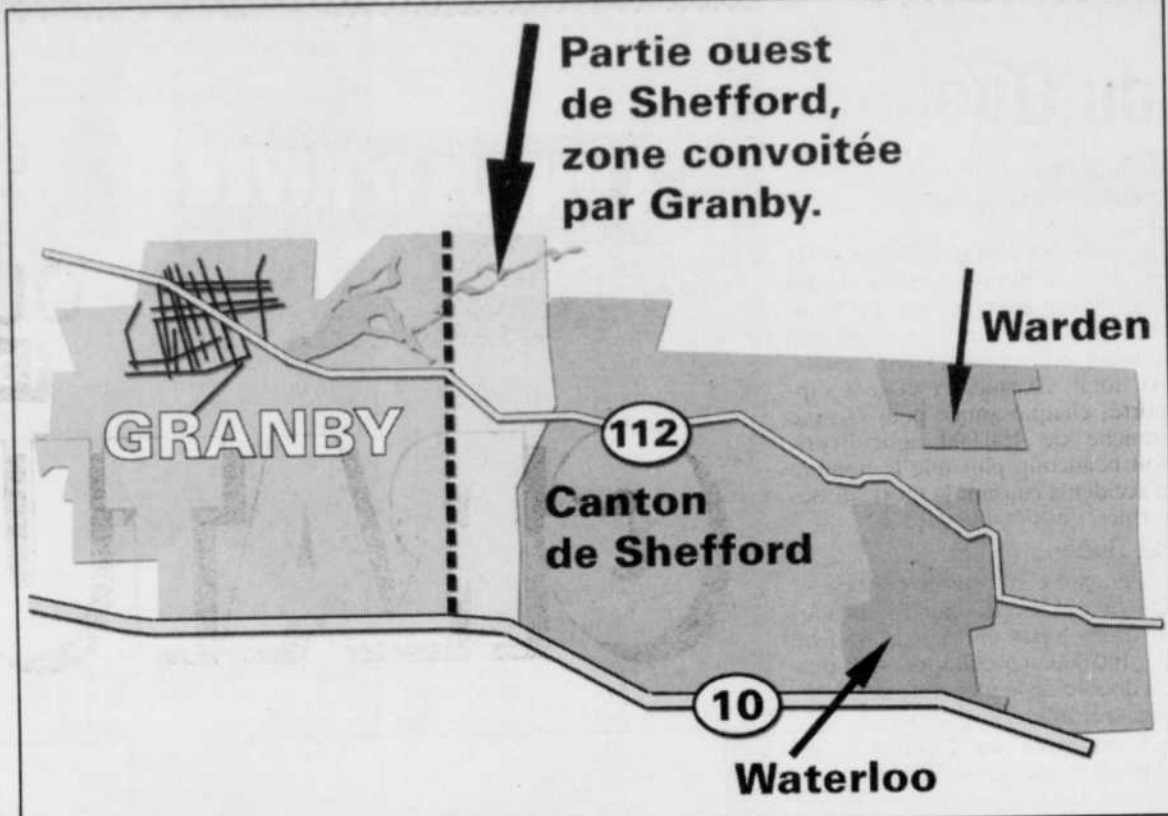
Entouré de ses conseillers, le maire du Canton de Shefford, Jean-Paul Forand, a de toute évidence difficilement encaissé le coup.

«C'est la pire déception de ma carrière politique», a-t-il avoué, les traits tirés, après avoir lu un petit discours de circonstance. Lui qui en avait préparé deux versions, l'une pour le meilleur et l'autre pour le pire, a dû se résoudre à garder la première dans sa poche.

«Ce n'est vraiment une bonne nouvelle. C'est la victoire de l'étalement urbain au terme d'une campagne qui s'est faite sur le dos de Waterloo, avec la bénédiction de Mme Harel», a-t-il déclaré, de son siège de maire.

Comme il l'avait fait durant la campagne, il a répété que le projet d'annexion de Granby permettait à 15% de la population de décider pour l'autre portion de 85%.

M. Forand, qui dit être toujours animé par un fort sentiment d'appartenance à Shefford à cause de



infographie Michel St-Jean

La population a parlé fort



Bruno Campbell.



Jean-Paul Forand.



Les membres du comité du «oui» ont exprimé leur joie.

photos Richard Chagnon

son caractère rural, croit que sa municipalité est victime de son évolution. «C'est peut-être le résultat d'une croissance trop vive, je ne le sait pas.»

Gros travail

C'est en exprimant leur joie que les ténors du camp du «oui» ont fait leur entrée dans la salle de conseil, après le discours de M. Forand. «On a travaillé fort, nos gens se sont comportés en vrais professionnels, ils sont restés «fair play» jusqu'au bout, s'est exclamé le président du groupe, Bruno Campbell. Je pense que Mme Harel vient de recevoir un message très clair: on veut aller à Granby et on veut qu'elle nous laisse y aller.»

Le vice-président du «oui», Pierre Lemieux, croit quant à lui que le résultat du scrutin illustre l'erreur stratégique des tenants du «non». «Vers la fin, ils ont essayé de faire peur aux gens en parlant d'égout, d'aqueduc, d'aréna, mais ça n'a pas marché.»

Dans le camp de «oui», tout le monde s'attendait à une grosse victoire, assure Bruno Campbell. «toute la journée, on a su où on s'en allait.»

M. Campbell est celui qui, le 7 juin, au nom de 350 pétitionnaires, avait déposé la demande d'annexion à Granby. Le règlement d'annexion a été adopté le 5 juillet et le 29 août, au registre, 470 personnes avaient demandé la tenue d'un référendum. M. Forand avait interprété ce résultat comme étant un rejet très clair du projet d'annexion.



Michel Duchesneau archives La Voix de l'Est

Duchesneau et Masse s'y attendaient

Benoit Lapierre

FORT LAUDERDALE, Floride

C'est confortablement installé en Floride chez son ami Bernard Provencher, l'ex-maire de Waterloo, que le maire de Granby Michel Duchesneau a appris la victoire du «oui» au scrutin d'hier.

«C'est une victoire décisive qui dépasse un peu mes prévisions. Je pense que c'est dû au bon travail du comité du «oui», qui a toujours voulu donner l'information la plus juste et la plus précise possible. Je crois que les gens ont pris leur décision en toute connaissance de cause et c'est la bonne. Dans le camp du «non», on a misé sur la peur, mais les gens ne sont pas dupes», a commenté M. Duchesneau, au téléphone.

Étant propriétaire à l'ouest du chemin Saxby, il a voté très tôt - vers 9h15 - avant de s'en voler à midi vers Fort Lauderdale, où il prendra une semaine de vacances en compagnie de M. Provencher.

«À mon retour, j'entends prendre rendez-vous avec Louise Harel pour discuter non seulement de l'annexion, mais aussi pour lui présenter une approche plus globale de ce que devrait être la MRC», a-t-il annoncé.

Masse blâme Forand

Pour l'actuel maire de Waterloo, Paul Masse, le résultat du référendum est le fruit des erreurs politiques de Jean-Paul Forand.

«Le seul qui va être surpris, c'est lui. Je déplore que M. Forand n'ait pas su protéger l'intégrité territoriale de Shefford, tellement ancré qu'il est dans la croyance au statu quo. Là, Shefford va se morceler et c'est bien malheureux.»

M. Masse estime que les gens de l'ouest n'ont tout simplement pas prêté foi au discours de M. Forand. «Ils sont plus intelligents que ça. Ils ont réalisé qu'ils s'étaient fait raconter des sornettes et des balivernes par leur conseil.»

Selon lui, les élus de Shefford doivent maintenant réagir en entamant le dialogue avec leurs voisins. «S'il leur reste la moindre parcelle de clairvoyance, ils vont nous appeler à 9h30 demain matin pour discuter avec nous d'un vrai projet de fusion. Dans le fond, la partition de Shefford, ça ne répond pas aux vœux du gouvernement», a conclu Paul Masse.

Plus de suicides chez les fermiers du Québec

MONTRÉAL
Presse canadienne

Les agriculteurs québécois sont deux fois plus enclins à mettre fin à leurs jours que leurs vis-à-vis des autres provinces canadiennes, indique une recherche effectuée par l'université Queen, de Kingston, en Ontario.

Mais autant les chercheurs que les agriculteurs eux-mêmes sont incapables d'expliquer pourquoi, d'autant plus que le taux de suicide sur les fermes dans le reste du Canada est semblable au taux enregistré pour le reste de la population.

«Ces chiffres surpassent tous les autres, affirme le responsable de la recherche, William Pickett, épidémiologiste à l'université Queen. Le taux est élevé et on ne sait pas pourquoi. C'est vraiment très étrange.»

Mais on ne doit pas parler d'épidémie, ajoute-t-il, circonspect. «À mon avis, ceux qui vivent dans les communautés rurales sont plus heureux qu'on pense.»

Publiée dans la revue Maladies chroniques au Canada, l'étude paraît alors que de nombreux agriculteurs du pays éprouvent de sérieuses difficultés financières, particulièrement dans l'Ouest, où les pressions pour une aide fédérale accrue sont les plus fortes et où

on affirme que les dettes énormes poussent certains fermiers au suicide.

L'enquête révèle qu'entre 1971 et 1987, la dernière année où les chiffres ont été compilés, 1457 suicides d'agriculteurs âgés de 30 à 69 ans ont été rapportés au Canada. Au total, 27 suicides étaient rapportés chaque année pour chaque tranche de 100 000 agriculteurs, soit beaucoup plus que le nombre d'accidents causant la mort sur des fermes, qui s'établissait à 12.

Au Québec

Pendant cette même période au Québec, on rapportait 55 suicides d'hommes par année par tranche de 100 000 agriculteurs, soit plus du double de la moyenne de 24 enregistrée ailleurs au Canada.

C'est aussi au Québec qu'on connaît le plus grand nombre d'accidents mortels sur des fermes, soit 16 par 100 000 habitants, et la plupart sont des hommes dans la soixantaine, concluait une autre étude de M. Pickett publiée en juin dernier.

Dans l'Ouest, le taux de suicide allait de 20 par année par 100 000 cultivateurs en Colombie-Britannique, à 28 en Alberta. Il y en avait 26 en Ontario alors que les provinces atlantiques faisaient état de taux encore plus bas.

En bref

Collision dans le ciel: 4 morts

VANCOUVER (PC) - Une collision entre deux avions en banlieue de Surrey, en Colombie-Britannique, a causé la mort de quatre personnes, samedi en fin d'après-midi.

Les deux passagers à bord de chacun des deux appareils ont péri dans la collision, qui s'est produite à 396 mètres d'altitude, au-dessus d'un champ.

Les premières découvertes du Bureau de la sécurité des transports laissent croire qu'aucun des deux avions n'a souffert de problèmes mécaniques. Tous deux étaient adéquatement équipés pour des vols à basse altitude, a expliqué un porte-parole de l'organisme, Damien Lawson.

«Il faut présumer que (les deux pilotes) ne se sont pas vus, sinon ils auraient certainement essayé d'éviter la collision», a expliqué M. Lawson.

DENTUROLOGISTE



Examen et consultation
GRATUITS

Pour un
sourire naturel!

MICHEL DUVAL d.d.
POUR DES PROTHÈSES
DE QUALITÉ
À PRIX ABORDABLE
44 ST-CHARLES SUD GRANBY
777-3375

DOULEURS

- Maux de cou (presque toujours la cause de vertiges, étourdissements, maux de tête)
- Maux d'épaules, bras, coudes, poignets, point entre les omoplates
- Tous les maux de dos, bas du dos, douleurs qui descendent dans les jambes
- Maux aux genoux et chevilles, etc.

J.G. Auger
Massothérapeute - Kinésithérapeute
Orthothérapeute
296, boul. Boivin, Granby
777-1566
Sur rendez-vous seulement



4 PNEUS D'HIVER

OU

1 DÉMARREUR À DISTANCE

GRATUIT

À l'achat ou à la location d'un véhicule 2000



ECHO 2000

4 portes, manuelle, banc 60/40 rabattable, radiocassette AM/FM, 4 H.P., nouveau moteur VCVTI, coussins gonflables conducteur et passager, prise de courant pour accessoires, tapis moquette, etc.

199 \$/mois*

Mensualités	Comptant
199 \$	1 250 \$
212 \$	750 \$
229 \$	0 \$



COROLLA 2000

Nouveau
moteur VVTI

Financement
3,8 %
jusqu'à 48 mois

209 \$/mois*

Bravo!

PROGRAMME DIPLOMÉS

Ça fait 4 ans ou moins
que vous êtes diplômé?

REMISE JUSQU'À

1 000 \$

Mensualités	Comptant
209 \$	1 995 \$
233 \$	1 000 \$
256 \$	0 \$

NOUS PAYONS LE MAXIMUM
POUR VOTRE ÉCHANGE

Vous pensez Toyota?
PENSEZ ESTRIE TOYOTA!
Vous avez un prix?
NOUS EN AVONS UN MEILLEUR

Ces offres se terminent le 30 novembre 1999
*Location 48 mois, sur approbation du crédit, 96 000 km inclus. Frais de 7 \$ du km excédentaire sur la Echo et la Corolla. Premier paiement, dépôt de sécurité et taxes en sus. Les photos peuvent différer.



ESTRIE TOYOTA

Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute

Granby 378-8404

OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI de 8 h à 21 h



110790

Service des abonnements
Livraison • Camelots
UN SEUL NUMÉRO :

375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

108814

LA VOIX DE L'EST — lundi 22 novembre 1999

22

22

22



Me Michel Brunet
Notaire

LE TESTAMENT

Saviez-vous que si vous vivez en concubinage et que, même si vous êtes mariés, pour hériter totalement l'un de l'autre, il est obligatoire de posséder de vraies dispositions testamentaires.

20 Allée du Lac, Granby
(450) 375-8898

109993

ACURA

EL Édition Spéciale 2000

Location de
298 \$/mois*
Transport et préparation inclus

incluant:

- ☑ Climatiseur
- ☑ Groupe électrique
- ☑ Radio AM/FM avec lecteur de CD
- ☑ Régulateur de vitesse
- ☑ Puissant moteur VTEC
- ☑ Système d'entrée sans clé et tellement plus...

Économisez. À vous de décider comment.



EL Édition Spéciale 2000

PBSI 20 000 \$[†]



Integra 2000

PBSI 22 000 \$[†]

Integra 2000

Location de
298 \$/mois*
Transport et préparation inclus

incluant:

- ☑ Climatiseur
- ☑ Groupe électrique
- ☑ Radio AM/FM avec lecteur de CD
- ☑ Antenne électrique
- ☑ Becquet arrière
- ☑ Roues en alliage et tellement plus...



Une vision qui inspire un élan de passion. ACURA

*Offres de location-bail d'une durée limitée, par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. S.A.C. Tarifs mensuels de location-bail d'une durée de 48 mois établis pour les Acura 1.6EL (modèle MB454YPB) et Integra (modèle DC434YPB) 2000. Total des paiements: 14 304\$. Un acompte de 1 600\$ pour la 1.6EL et de 2 895\$ pour l'Integra, un dépôt de sécurité et un premier versement sont requis. Les modèles offerts peuvent différer des illustrations. Allocation de 24 000 km par année (frais de 0,10 \$ par km supplémentaire). Taxes, immatriculation et assurance en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour une valeur résiduelle prédéterminée. Option 0 \$ comptant aussi offerte. P.D.S.E. de 20 000 \$ pour la 1.6EL (modèle MB454YPB) 2000 et de 22 000 \$ pour l'Integra (modèle DC434YPB) 2000. Transport et préparation (350 \$), taxes, immatriculation et assurance en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Les deux premiers services d'entretien sont compris. Assistance routière 24 heures Acura.

ACURA les concessionnaires fiables

Elegance
ACURA 1325 Principale
Granby 378-4969

110263



L'auto-pompe dont ne voulait plus le Canton de Shefford est toujours utilisée à Waterloo.

archives La Voix de l'Est

Shefford a rejeté un camion de pompiers de Waterloo

WATERLOO

Éstimant en trop mauvais état un camion de pompiers de la ville de Waterloo, le Canton de Shefford a préféré ne plus s'en servir. Pourtant, un an plus tard, ce camion est toujours en service... dans les rues de Waterloo.



Éric Yvan Lemay

Dans un rapport interne adressé au maire Jean-Paul Forand en mai 1998, le capitaine Claude Fortin fait état des nombreux problèmes éprouvés par les pompiers du Canton de Shefford avec ce véhicule.

Des onze sorties notées dans le rapport, huit se sont terminées par un bris du camion, dont une où il n'a même été en mesure de se rendre sur les lieux d'un incendie.

«Le véhicule ne faisait pas le travail et le moteur manquait de pouvoir dans la montagne de Shefford», indique le capitaine Fortin. Pour régler le problème, il a donc demandé au maire Forand d'ache-

ter un camion plus récent. Ce qui fut fait.

Mais on ne voit pas les choses du même oeil à Waterloo. «C'est de la bullshit, on n'a même pas eu de problème avec ce camion-là sauf durant le bout de temps qu'il a passé dans le Canton de Shefford», s'insurge le directeur du service d'incendie de Waterloo, Bruno Massé.

Remorqué

Les incidents rapportés par le capitaine Claude Fortin, maintenant directeur du service des incendies de Shefford, donnent parfois froid dans le dos. Il y mentionne entre autres, un incendie survenu le 19 janvier 1998 (durant la crise du verglas) où la pompe s'est désamorcée alors que les pompiers se trouvaient à l'intérieur d'une résidence en flammes.

«Il y a une fois où on a même dû remorquer le camion à cause d'un problème mécanique», soutient Claude Fortin.

«Le problème est derrière le volant. C'est un manque d'expérience et il (Claude Fortin) cherchait des bébêtes parce qu'il prônait le divorce d'avec les pompiers de

Waterloo», soutient pour sa part, Bruno Massé.

Leur propre service

Jusqu'au mois d'octobre dernier, le service des incendies de Waterloo était en charge de tout le territoire du Canton de Shefford. Mais devant les difficultés rencontrées avec le camion auto-pompe, les élus du Canton ont décidé de créer leur propre service d'incendie et d'acheter un camion plus récent.

La ville de Waterloo a donc récupéré le camion et l'utilise maintenant comme deuxième unité pour son propre service d'incendie. Waterloo possède aussi un camion âgé de seulement trois ans qui assure le service de première ligne.

Depuis son rejet par le Canton de Shefford, le fameux camion n'a pas connu de problème mécanique majeur et il demeurera en service jusqu'en 2004.

«Il est tout à fait satisfaisant, j'ai de la misère à comprendre que ce camion-là était déficient», dit pour sa part le directeur général de la ville de Waterloo, Nicolas Rousseau.

WATERLOO EYL

La liste des bris mécaniques rapportés par le capitaine Claude Fortin au maire Jean-Paul Forand en mai 1998 donne une bonne idée de l'état du véhicule au moment où il était utilisé par les pompiers du Canton de Shefford.

Voici les principaux points d'une note interne remise au maire Jean-Paul Forand par le capitaine des pompiers.

Une multitude de bris

8 janvier 1998 - Le véhicule étouffe à plusieurs reprises (12). Une pièce du carburateur est brisée.

13 janvier 1998 - L'interrupteur de transfert «route à pompe» ne fonctionne pas bien. Nous éteignons le feu avec un extincteur.

19 janvier 1998 - La pompe se désamorce alors que des pompiers sont à l'intérieur (du bâtiment en flammes).

10 avril 1998 - La clutch saute. Le véhicule ne se rend pas au feu. (!)

12 avril 1998 - Le véhicule a été vidé de son eau par le garage municipal (Waterloo) et ils ne nous ont pas avisés. Le véhicule s'est rendu au feu sans eau.

24 avril 1998 - Lors du retour de l'incendie, il y a un bruit provenant du différentiel. Après vérification, le différentiel est sauté.



Le pape a donné la communion au président de l'Argentine, Carlos Menem, hier. photo Associated press

Jean Paul II, très fatigué, canonise douze nouveaux saints

CITE DU VATICAN
Associated press

Visiblement épuisé, le pape Jean Paul II a fait hier de dix prêtres espagnols, martyrs de la Guerre civile, et de deux moines italiens des XVIIIe et XIXe siècles les nouveaux saints de l'Église catholique.

Soucieux de distinguer les hommes et les femmes de la période contemporaine qui peuvent servir de modèles aux catholiques, le souverain pontife a apporté à l'Église, en 21 ans de règne, la moitié des 592 saints canonisés au cours des 500 dernières années.

Au cours de cette cérémonie de canonisation, organisée en la basilique Saint-Pierre et longue de deux heures, le pape, âgé de 79 ans, est apparu à bout de force. Son entourage a dû le soutenir à chaque fois qu'il se levait et certaines de ses paroles étaient inarticulées.

De même, lorsqu'il est apparu à la fenêtre de ses appartements privés après la cérémonie, la foule massée sur la place Saint-Pierre malgré la pluie n'a pu saisir l'intégralité de ses propos.

Parkinson

Fatigué, les mains tremblantes, Jean Paul II a interrompu à cette occasion un chœur de pèlerins italiens en élevant soudain la voix, comme s'il était impatient de rentrer se reposer au chaud. Le pape souffre de symptômes de la maladie de Parkinson - le Vatican l'admet désormais -, qui se caractérise par des troubles neurologiques progressifs.

Parmi les personnalités présentes à la cérémonie en la basilique Saint-Pierre figurait le président argentin Carlos Menem, actuellement en visite en Italie. Il était présent pour honorer la mémoire de l'un des prêtres espagnols canonisés, qui étaient né en Argentine avant de migrer avec ses parents en Espagne. Les Argentins le considèrent comme leur premier saint.

Des enquêteurs américains en Egypte

LE CAIRE
Associated press

Six membres de l'Aviation civile américaine (FAA) et du Bureau national de la sécurité des Transports (NTSB) se trouvent en Egypte pour enquêter sur les passagers, les membres d'équipage et toutes les personnes ayant eu accès au Boeing 767 d'EgyptAir qui s'est abîmé dans l'océan Atlantique le 31 oc-

tobre, a-t-on appris hier de source diplomatique.

Sous couvert de l'anonymat, un diplomate occidental a confié que les six enquêteurs étaient arrivés vendredi pour procéder à des vérifications et consulter des données auxquelles ils ne peuvent avoir accès que sur place en Egypte.

Le vol 990 d'EgyptAir, qui assurait la liaison New York-Le Caire, a plongé dans l'océan une

quarantaine de minutes après son décollage. Les 217 personnes à bord ont été tuées.

S'appuyant sur une phrase, qui ressemblait à une prière, révélée par l'enregistreur des conversations dans le cockpit, les médias américains ont abondamment évoqué la semaine dernière l'hypothèse d'un acte intentionnel de l'un des co-pilotes égyptiens qui aurait délibérément provoqué le crash de l'avion.

Les certificats cadeaux de Noël sont enfin de retour...



Carte Tennis

10 visites de jeu de Tennis. Pas de frais de terrain.
Réservation 24h.

99,95\$

- 1 carte d'invité pour n'importe laquelle de nos activités
- 1 produit All Sport

Carte Maxi Tennis

20 visites de jeu de Tennis. Pas de frais de terrain.
Réservation 24h.

189,95\$

- 2 cartes d'invité pour n'importe laquelle de nos activités
- 1 produit All Sport

Carte Rac Squash

10 visites de Racquetball et/ou Squash. Pas de frais de terrain.
Réservation 24h.

79,95\$

- 1 carte d'invité pour n'importe laquelle de nos activités
- 1 produit All Sport

Carte Maxi Rac Squash

20 visites de Racquetball et/ou Squash. Pas de frais de terrain.
Réservation 24h.

149,95\$

- 2 cartes d'invité pour n'importe laquelle de nos activités
- 1 produit All Sport

Carte entraînement Nautilus

20 visites Nautilus et/ou Cardio.

89,95\$

- 1 carte d'invité pour n'importe laquelle de nos activités
- 1 produit All Sport

Carte entraînement Performance

20 visites (Keiser, Life Circuit, Nautilus, Cardio, Le Gym, Danse)

129,95\$

- 2 cartes d'invité pour n'importe laquelle de nos activités
- 1 produit All Sport



Date limite d'achat : 31 décembre 1999. Quantités limitées. Jusqu'à épuisement des stocks. Pour cette promotion seulement, la TPS et la TVQ sont incluses dans le prix.



COMPLEXE SPORTIF
INTERPLUS

575, DUFFERIN, GRANBY 375-2552

QUI VOUS OFFRE UNE AUBAINE CLÉ EN MAIN ?



Lanos S berline

À partir de 13 945 \$

- freins assistés • direction assistée
- transmission automatique • deux coussins gonflables
- radio AM/FM stéréo et lecteur de cassettes
- tapis de plancher • vitres teintées
- rétroviseurs escamotables à télécommande



Nubira SX berline

À partir de 17 245 \$

- moteur 2.0 litres DOHC • transmission automatique
- radio AM/FM stéréo et lecteur de CD
- rétroviseurs chauffants à télécommande
- lave-vitres et verrouillage électriques
- vitres teintées • compte-tours • feux antibrouillard
- témoin d'ouverture de portière et du coffre
- télécommande d'ouverture du coffre



Leganza SX berline

À partir de 20 295 \$

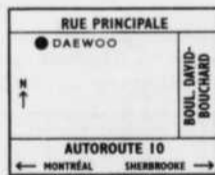
- moteur 2.2 litres DOHC • transmission automatique
- freins à disque aux 4 roues • climatisation
- lave-vitres et verrouillage électriques
- climatisation • régulateur de vitesse
- verrouillage sans clé • dispositif antivol
- radio AM/FM stéréo et lecteur de CD
- roue de secours plein diamètre



VOTRE CONCESSIONNAIRE DAEWOO. C'EST NOUS.

De série sur tous les modèles : garantie 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur et assistance routière pendant 3 ans (kilométrage illimité)

Daewoo Granby
1257, rue Principale
Granby (450) 777-7115



OFFRE
D'UNE
DURÉE
LIMITÉE

*Offres disponibles au détail sur les nouvelles Lanos S berline automatique 1999, Nubira SX berline automatique 1999 et Leganza SX berline 1999. PCOF de 13 945 \$ / 17 245 \$ / 20 295 \$ ne comprend pas les frais de transport et de préparation de 680 \$ ni l'immatriculation. Exemple de financement : 7 000 \$ à un taux de 0 % équivaut à des mensualités de 354,17 \$ pour 48 mois. Coût du prêt de 0 \$ pour une obligation totale de 17 000,00 \$. Taux de financement spécial sur 60 mois également disponible. Location-bail de 48 mois avec kilométrage de 96 000 km. Frais de 0,08 \$ (Lanos et Nubira) et de 0,10 \$ (Leganza) pour chaque kilomètre supplémentaire parcouru. Mensualités de 232,06 \$ / 283,62 \$ / 318,59 \$ pour la location-bail. Aucun acompte. Première mensualité et dépôt de garantie de 275 \$ / 350 \$ / 375 \$ exigés au moment de la livraison. Coût total de la location de 11 138,88 \$ / 13 613,76 \$ / 15 292,32 \$. Option d'achat au terme de la location au coût de 3 486,25 \$ / 4 311,25 \$ / 5 682,60 \$. Taux annuel de location : 0 %. Frais de transport et de préparation (680 \$) inclus. Taxes, immatriculation et assurances en sus. Le concessionnaire peut vendre/louer à prix moindres. Offres sujettes à l'approbation du crédit et disponibles seulement par l'entremise des Services financiers Daewoo jusqu'au 30 novembre 1999. Parce que le monde est de plus en plus fêté.

QUI RECONNAÎT L'IMPORTANCE DE BOUCLER SA CEINTURE ? C'EST NOUS, DAEWOO.



DAEWOO

110561

À ne pas répéter



Réunion fraternelle à Granby

L'Association canado-américaine, une société fraternelle de secours mutuels fondée au New Hampshire en 1896 par des immigrants canadiens-français, laquelle oeuvre au Québec depuis le début du siècle, tenait récemment une soirée à Granby. Y participaient Eugène Lemieux, président général, et son épouse Pierrette, de Manchester; Charles Labbé, vice-président général et son épouse Marcelle, de Trois-Rivières; Christiane Vallée, directrice régionale, et son ami Roger, de Fleurimont; Donat Fontaine et son épouse Rita, président de la section Moreau, de Granby, de même que plusieurs autres personnes. Dans l'ordre habituel, à l'avant: Jacqueline Sylvestre, Monique Ashby, Madeleine Lamoureux (section St-Romuald) et Angèle Normandin. Dans le même ordre, à l'arrière: Jean-Charles Giard, Colette Gaucher, Adriana Ducharme et Jeannine Bruneau.

Ne ratez pas la cérémonie d'illumination du centre-ville de Granby, le vendredi 26 novembre à 19h. Le sapin, haut de 35 pieds, situé en face du Palace, comptera des centaines de lumières pour souligner cette magnifique période de l'année. Les Petits chanteurs de Granby seront sur place et interpréteront les chansons de Noël.

Josée Archambault, directrice du développement du centre-ville, est enchantée de la participation de ses membres au projet de Noël. En effet, on installera au-delà de 100 petits cèdres devant la porte des membres. Animation, illumination, cadeaux, père Noël et une bonne tempête de neige avec ça!

Martin Nadeau devra apprendre rapidement les secrets de la cuisine... Martin voulait donner un coup de main à Michel Nadeau, l'un des proprios de la Maison Blanche, pour le service aux tables. Mais comme il était dans le jus, au lieu de se servir du ketchup pour ses frites, Martin a mis la main sur la bouteille de grenadine. Avez-vous déjà goûté des frites à la grenadine? À propos, Michel signale qu'il n'a aucun lien de parenté avec Martin...

Avis à Gilles Baron: vous êtes invité au prochain dîner du Club du lundi, le lundi 29 novembre, à 12 heures. Vous avez «oublié» l'invitation d'Édith Harnois, mais cette fois, tout le monde est au courant! Apportez de la monnaie.

La mercerie Brabant veut elle aussi souligner l'arrivée de l'an 2000 en l'affichant bien haut au-dessus de l'entrée principale de son commerce. Les souhaits de Joyeux Noël fument de toutes parts et les décorations du 635, rue Richard,

sont là pour le prouver.

François Ledoux se veut «le Survenant» du nouveau millénaire. Pendant ce temps, Barbara fréquente l'Université Bishop pour se familiariser avec les langues... l'espagnol, l'allemand, etc. François ne s'en fait pas du tout avec tous ses dialectes, car quand Barbara lui adresse la parole... il l'entend très bien!

Sylvain Denault, qui a vieilli d'un an lui-aussi, et Gabriel Gaudet, se sont surpassés dans une présentation unique du vrai Guy Choinière et du pseudo Guy Choinière, lors du party d'anniversaire. Gabriel posait les mêmes questions aux deux personnages et, pourtant, c'est le pseudo qui faisait rire tout le monde. Qui dit Guy... dit bourse, fluctuations, perdants, valeurs sûres et mal de dos!

Un nouveau restaurant, La Piazzetta, s'installera bientôt à Granby. Il occupera l'espace de Philippe Dagenais, dès le début de l'an 2000. On découvrira de nouvelles présentations de pizzas...

Nicolas Roberge dit ne pas aimer l'hiver et, pourtant, lorsqu'il se laisse aller, il avoue qu'il adore la neige. C'est à ne plus rien comprendre, non!

Denis Lussier a profité de la première tempête d'hiver pour réaliser une BA. Eh oui! On a pu l'apercevoir en train de déneiger la cour d'un de ses voisins au grand plaisir de ce dernier.

Dominic Éthier trouve que, sur la glace, l'arrière de sa voiture se trouve plus souvent en avant...



100 ans
d'actualités
1900-2000

La Presse

Un livre unique qui retrace les faits
marquants de l'actualité de 1900 à 2000

Pour seulement

29⁹⁵ \$

FRAIS POSTAUX
ET TPS EN SUS

Les quantités étant limitées,
commandez dès maintenant
(interurbain sans frais) :

1 877 299-6299

de Montréal : (514) 285-6945

108830

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Gilles Bouchard, de Bromont (Adamsville); Sylvain Côté, de Granby; Simon Guay, de St-Alphonse; Ghislaine Monty Matton, de Granby; Chantal Lavallée, de Granby; Samuel Gauvin, d'Ange-Gardien. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Agenda

Aujourd'hui

Comptoir vestimentaire d'Entraide St-Eugène, du lundi au vendredi, de 9h à 17h, et le samedi de 9h à 12h, au 215 Robison sud, Granby.

Le groupe Courtoisie Al-anon se réunit tous les lundis, à 13h45, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Le groupe Al-anon Harmonie se réunit tous les lundis à 20h, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse à Cowansville.

Bingo organisé par le Club des optimistes, à 19h, au 228 Bourget, Granby.

Club d'âge d'or Granby: Cours de danse en ligne, à 19h et à 20h30, au local.

Partie de cartes organisée par Villa Laliberté, tous les lundis à 14h, au 106 Drummond, Granby.

Cours de danse organisé par le Club d'âge d'or Bromont, tous les lundis, à 19h, au Centre communautaire, Bromont.

Ouverture de la Bibliothèque foi et culture, tous les lundis de 14h à 16h et de 18h à 19h30, et tous les mercredis de 14h à 16h et de 19h à 21h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

Club d'âge d'or St-Alphonse: Cours de danse en ligne niveau avancé, tous les lundis à 19h30, à la salle municipale.

Club d'âge d'or Roxton Pond: Cours de danse tous les lundis à 19h, au Centre communautaire.

Club d'âge d'or St-Césaire: Pratique de danse tous les lundis à 19h, jeu de baseball poche à 19h30, au 1372 Notre-Dame, St-Césaire.

Club d'âge d'or Princesse: Bridge duplicata à 18h45, au local.

RePAS Granby: Café-causerie tous les lundis, de 13h30 à 15h30, au 13-1 Centre, Granby.

Une race à part, pour le nouveau millénaire.



Mazda Protegé SE 2000



Mazda Miata 2000

OU LOUEZ à partir de **329\$**

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS!
COMPTANT INITIAL DE 1 895\$

Faites-vous plaisir au volant du « roadster » qui a fait sa marque!



Mazda Millenia S 2000

OU LOUEZ à partir de **409\$**

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS!
COMPTANT INITIAL DE 5 500\$

Moteur V6 de 2,3 litres à cycle Miller de 210 chevaux • Roues de 17 po en alliage d'aluminium • Toit ouvrant électrique • Antipatinage électronique • Freins antibloccage • Et beaucoup plus...

OBTENEZ **2,9%**

DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 48 MOIS*
SUR TOUTES LES MAZDA 2000 EN STOCK



Mazda B3000 SE V6 Cab Plus 4x2 2000

OU LOUEZ à partir de **269\$**

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS!
COMPTANT INITIAL DE 2 550\$

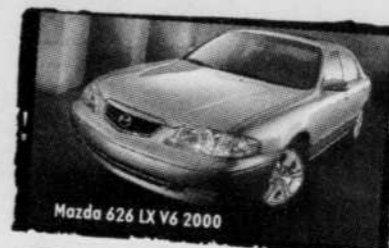
Moteur V6 de 3,0 litres • Direction assistée à crémaillère • Freins antibloccage aux roues arrière • Radio AM/FM avec lecteur de CD et 4 haut-parleurs • Roues en alliage de 15 x 7 po • Pneu de secours pleine dimension • 4 portes pour un accès simplifié • Et beaucoup plus...

ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA
Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda, offert gratuitement avec toute Mazda 2000.

OU LOUEZ à partir de **209\$**

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS!
COMPTANT INITIAL DE 1 895\$

Radio AM/FM avec lecteur de CD et 4 haut-parleurs
• Banquette arrière 60-40 rabattable • Volant inclinable
• Rétroviseurs extérieurs jumelés et repliables • Essuie-glace avant à balayage intermittent • Roues de 14 po en acier avec enjoliveurs intégraux • Et beaucoup plus...

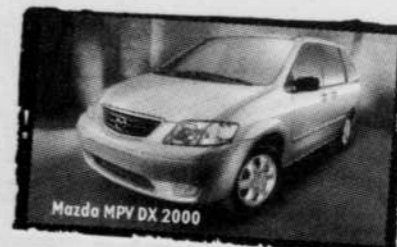


Mazda 626 LX V6 2000

OU LOUEZ à partir de **349\$**

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS!
COMPTANT INITIAL DE 1 895\$

Moteur V6 de 2,5 litres • Roues de 16 po en alliage • Radio AM/FM stéréo avec CD et amplificateur de 25 W x 4 • Régulateur de vitesse • Climatiseur • Freins assistés à disque aux 4 roues • Et beaucoup plus...
Obtenez la Mazda 626 LX V6 2000 à un prix inférieur à celui d'une Camry LE 4 cylindres*



Mazda MPV DX 2000

OU LOUEZ à partir de **299\$**

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS!
COMPTANT INITIAL DE 3 000\$

Glaces des portes latérales qui peuvent être abaissées, une exclusivité de Mazda
• Banquette de troisième rangée rabattable dans le plancher ou pouvant être orientée vers l'arrière • Sièges de deuxième rangée Side-by-SideSM amovibles • Climatiseur et lecteur CD de série • Et beaucoup plus...

Coup de foudre! Coup de fougue!



MAZDA

Les concessionnaires Mazda du Québec

VISITEZ NOTRE SITE WEB à www.mazda.ca - Informez-vous au sujet du programme Mazda pour les diplômés.

GARANTIE LEADERSHIP MAZDA: Garantie complète de 3 ans ou 80 000 km, 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur.

*D'après une comparaison des prix de détail suggérés pour 1999 et publiés par les manufacturiers Mazda et Toyota en octobre 1999.

Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option ou de série sur d'autres modèles.

† Offre réservée aux particuliers et portant sur toutes les Mazda 2000 en stock chez les concessionnaires. Financement consenti par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Exemple de financement à l'achat: 10 000\$ au taux de 2,9%; 48 paiements de 220,90\$; coût d'emprunt de 403,20\$; total à payer de 10 603,20\$. * Taux de location personnalisée Mazda: Offres portant uniquement sur la location-bail ou détail pour une période de 48 mois sur les Mazda Protegé SE 2000 neuves, modèle 04XMS0A000; Mazda Miata 2000 neuves, modèle 12BQ50V000; Mazda 626 LX V6 2000 neuves, modèle F4LV50A000; Mazda Millenia S 2000 neuves, modèle X4IN70T000; Mazda MPV DX 2000 neuves, modèle UR0V70R000; Mazda B3000 SE V6 Cab Plus 4x2 2000 neuves, modèle XCTB50A000; en stock chez les concessionnaires. Comptant initial ou échange équivalent, premier versement mensuel et dépôt de sécurité exigés. Pour les Mazda Protegé SE, dépôt de sécurité de 250\$. Pour les Mazda B3000 SE V6 Cab Plus 4x2 et Mazda MPV DX 2000, dépôt de sécurité de 350\$. Pour les Mazda Miata et Mazda 626 LX V6, dépôt de sécurité de 400\$. Pour les Mazda Millenia S, dépôt de sécurité de 500\$. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Pour tous les modèles en location-bail: limite de 80 000 km. Frais de 8¢ le km additionnel. Autres options de location également disponibles. Immatriculation, assurances et taxes en sus.

Les concessionnaires peuvent vendre et louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 8 novembre 1999.

Gemme Auto Inc.
1280, rue Principale,

378-6222



AUTOMOBILES CENTRE-VILLE GRANBY

**LIQUIDATION
«AU PRIX
DU GROS»
1 000 \$ à 5 000 \$
EN BAS DU PRIX DE LISTE**



1994 CHEVROLET LUMINA APV, 7 pass., clim., gr. électrique, «mags», 2 tons



97 PLYMOUTH RALLYE, 3,3 L., t. équipée, 4 sièges cap., «mags», etc.



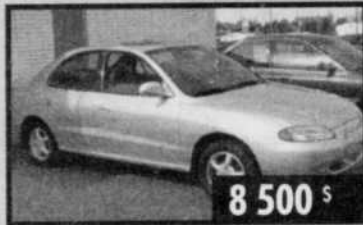
97 PONTIAC TRANSPORT, 3,4 L., 7 pass., clim., volant inclinable, rég. de vitesse, 2 tons



1997 TOYOTA CAMRY CE, 4 cyl., clim., gr. électrique, aileron, bal. de garantie



1998 FORD CONTOUR SE, sport, t. équipée, bal. de garantie Ford



1997 HUYNDAI ÉLENTRA SE, 4 p., 5 vit., toit, «mags»



1995 FORD WINDSTAR GL, 7 pass., t. équipé, prix de liste 14 000 \$



1996 FORD RANGER SPLASH, cabine allongée, 4x4, aut., clim., «mags», etc.



96 DODGE CARAVAN, V-6, 7 pass., clim., dém. à distance, etc.



1995 TOYOTA AVALON XLS, V-6 t. équipée, prix de liste : 19 425 \$



94 CHEVROLET BLAZER TAHOE LT, 4,3 L., «Vortec», t. équipé, cuir, bas kilométrage



1998 SATURN SLI, 4 p., 5 vit., 45 000 km, bal. de garantie



1995 CHRYSLER NEW-YORKER, 3,5 L. t. équipée, bal. de garantie, plan d'or

PRIX DE LISTE

PRIX DE LIQUIDATION

98 DODGE CARAVANE v-6, 7 p., clim., toit, r de vit.	16 450 \$	14 900 \$
98 HONDA ACCORD EX, 4 p., toit, CD	22 175 \$	18 500 \$
98 JEEP GRAND CHEROKEE LTED, V-8 27 000 km	28 025 \$	26 800 \$
98 NISSAN ALTIMA GXE, 4 p., t. équipée	17 225 \$	14 700 \$
98 MERCURY MYSTIQUE GS, V-6, t. équipée	14 725 \$	13 400 \$
97 PONTIAC TRANSPORT 3,4 L., 7 p., clim., toit	16 150 \$	14 800 \$
97 HONDA ACCORD EXR, 4 p., 57 km	20 625 \$	18 800 \$
97 PONTIAC GR-PRIX GTP, 4 p., 3,8 L	20 700 \$	18 600 \$
96 NISSAN MAXIMA GXE t. équipée, rég de vit.	17 800 \$	13 800 \$
96 FORD ESCORT LX FAMILIALE, 4 p., aut.	9 675 \$	7 800 \$
96 NISSAN MAXIMA SE, toit, cuir, CD	19 650 \$	16 400 \$
95 FORD PROBE GT, V-6, t. équipée, noire	12 575 \$	10 900 \$
95 PLYMOUTH NEON sport, 4 p., 5 vit., clim.,	8 200 \$	6 800 \$
95 TOYOTA AVALON XLS, 4 p., V-6, t. équipée	19 425 \$	16 700 \$
95 DODGE NEON HIGHLINE, 4 p., aut.	7 275 \$	5 900 \$
94 PONTIAC SUNBIRD SE, 2 p., aut.	7 800 \$	5 800 \$
94 SATURN SLI, aut., clim., «mags»	10 050 \$	7 900 \$

*Offre valable jusqu'au 30 novembre seulement sur véhicules sélectionnés.
Prix de liste tirés du «CANADIAN RED BOOK»



1997 PLYMOUTH VOYAGEUR, V-6, 7 pass., 2 p. coulissantes, rég. de vitesse, volant inclinable, etc.



1997 HONDA ACCORD EX, 4 p., aut., clim., gr. électrique, etc.



1998 HONDA ACCORD EX, 4 p., aut., t. équipée, toit, «mags», CD, etc., bal. de garantie Honda, listé 22 175 \$

PRÈS DE 100 VÉHICULES EN STOCK

**SI NOUS N'AVONS PAS LE VÉHICULE
QUE VOUS RECHERCHÉZ
NOUS VOUS LE TROUVERONS**

601 Principale, Granby
(voisin de la Cantine Chez Ben)
378-1212



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Luc Racicot



Guy Nadeau

Deragon Autos fera des réparations mineures sur les véhicules de toutes marques

COWANSVILLE

Trop cher et trop compliqué, faire réparer sa voiture chez un concessionnaire?



Marie-France Létourneau

Pierre Deragon, président du concessionnaire Ford à Cowansville, Deragon Autos, veut prouver le contraire. Il se lance dans ce qui est qualifié de «révolution» du milieu automobile et inaugurerait mercredi un nouveau service d'entretien de véhicules «Voie Rapide», aménagé au coût de 700 000 \$ au cours des derniers mois.

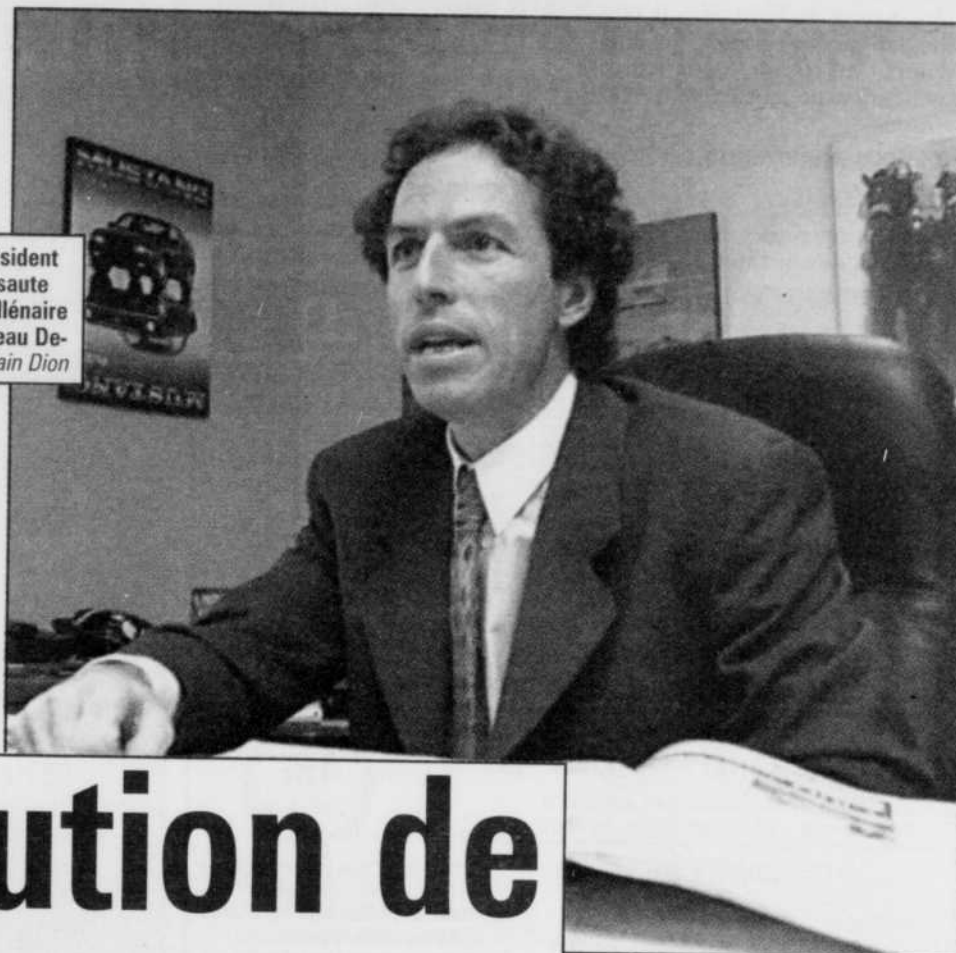
Quatrième au Québec à adhérer à ce concept mis de l'avant par Ford, Deragon Autos entend concurrencer sur leur terrain les Ca-

nadian Tire, Speedy Muffler et autres en offrant un service de réparations mineures sur des véhicules de toutes marques. Des prix forfaitaires (comme un hypothétique 19,95 \$ pour une vidange d'huile) devraient assurer des tarifs compétitifs. Les heures d'ouverture seront aussi prolongées.

Ambitieux comme projet? «C'est certain», concède Pierre Deragon, 41 ans. «C'est épouvantable même», laisse-t-il tomber. Mais la compétition étant forte et les marges de profit moins grandes, Ford estime que l'avenir ne se limite plus maintenant à la vente de voitures et au respect de la garantie.

«C'est une question de vision et

Pierre Deragon, président de Deragon Autos, saute dans le nouveau millénaire et parle d'un «nouveau Deragon». photos Alain Dion



La révolution de l'automobile

de partage et j'adhère totalement à cette nouvelle vision», indique le président de Deragon Autos, une entreprise dont le chiffre d'affaires est de 40 millions \$.

«Ford ne veut plus être un manufacturier traditionnel. Il veut s'occuper du cycle complet de la voiture, de A jusqu'à Z. Et c'est le réseau de concessionnaires qui doit s'occuper de ça», ajoute M. Deragon.

Clientèle variée

Selon Pierre Deragon, les concessionnaires ont laissé filer les réparations mineures aux profits des Canadian Tire et autres garages parce qu'ils étaient «tellement occupés à réparer des autos mal faites.»

Une situation qui a toutefois changé, car les travaux de garantie auraient connu une baisse de 42% au cours des trois dernières années.

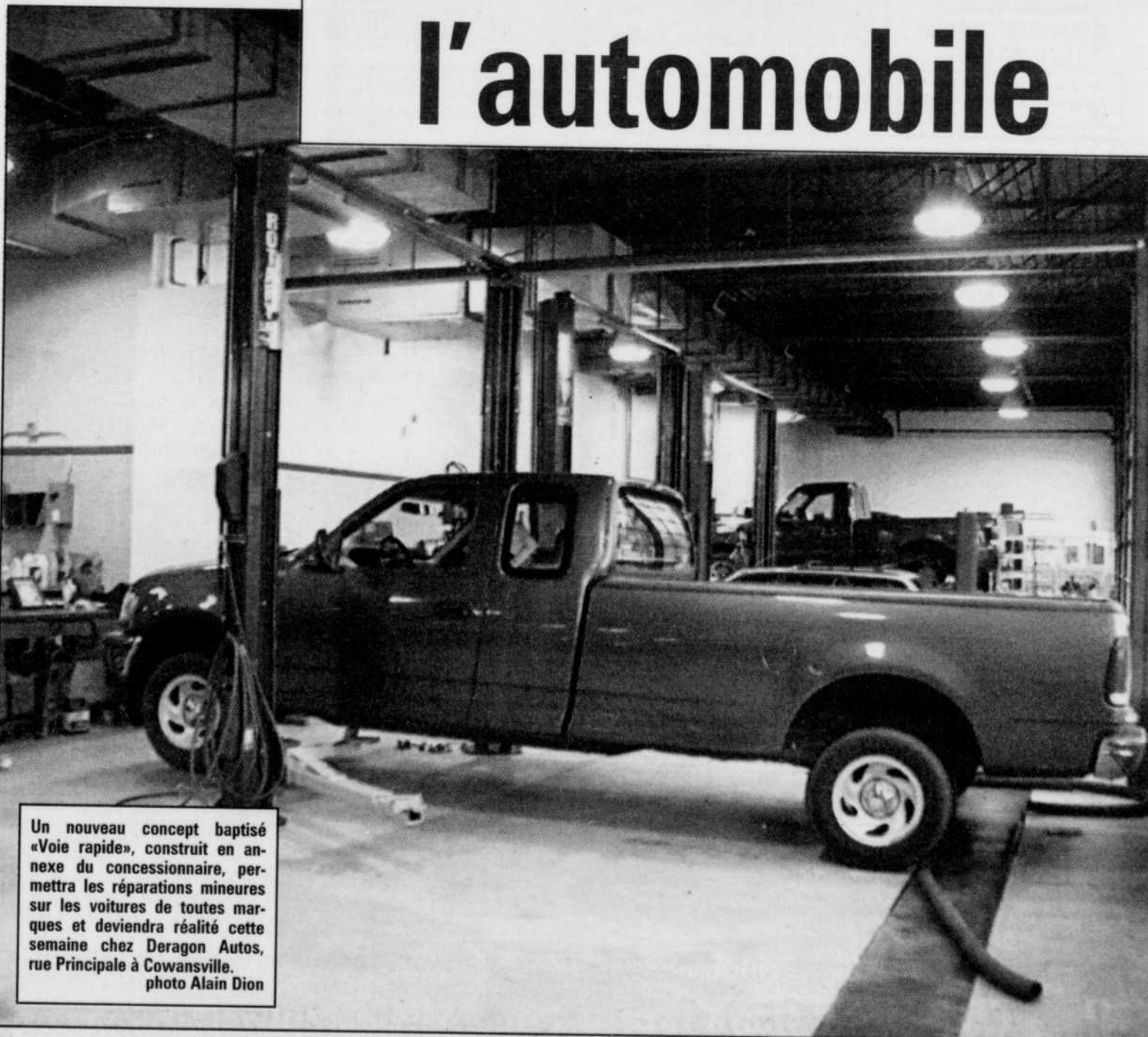
«De plus en plus, les voitures et les marques se ressemblent. Ce qui peut les distinguer, c'est le service à la clientèle», croit celui qui a succédé à son père, André, à la barre de l'entreprise familiale fondée en 1948.

La vague Internet transforme aussi le marché, car les clients (ou consommateurs dans le langage des concessionnaires) sont «bien informés et nettement plus exigeants qu'avant».

Par le biais de ses concessionnaires, Ford compte non seulement conserver ses clients au-delà de la garantie, mais le fabricant s'est aussi fixé comme objectif d'aller chercher une clientèle qui conduit autre chose que du Ford dans une proportion de 40%.

Également propriétaire du concessionnaire Honda à Cowansville depuis 1990, Pierre Deragon affirme que des mécaniciens spécialisés dans les modèles Honda se join-

suite en page 14



Un nouveau concept baptisé «Voie rapide», construit en annexe du concessionnaire, permettra les réparations mineures sur les voitures de toutes marques et deviendra réalité cette semaine chez Deragon Autos, rue Principale à Cowansville. photo Alain Dion

LA VOIX DE L'EST — lundi 22 novembre 1999

La Voix des affaires

suite de page 13

dront à ceux de Ford dans la nouvelle annexe Voie rapide qui comprendra aussi un département d'esthétique et un atelier de carrosserie.

Pas pour maintenant à Granby

Trois nouveaux employés se sont joints aux quelque 75 person-

nes déjà à l'emploi du concessionnaire. Un nombre qui pourrait augmenter en fonction de la demande, estime celui qui dit avoir toujours aimé la «business» des voitures.

Propriétaire pour sa part de deux concessions Ford à Granby, Guy Bissonnette, affirme que la nouvelle formule du fabricant automobile figure «dans ses projets futurs». Selon lui, elle peut sû-

Dominic Larose MD



Médecin omnipraticien

TRAITEMENT DE L'OBÉSITÉ

Programme du Dr Maurice Larocque

Téléphonez dès aujourd'hui
372-2133

www.nutritionclinic.com/fr

35, rue Principale, Granby

ROLAND THIBAUT INC.

Lieu d'enfouissement sanitaire
702, route 137, Ste-Cécile de Milton

CONTENEURS 2 à 8 verges³



Au service de l'environnement



MEILLEUR PRIX ET SERVICE
SANS INTERMÉDIAIRE

Service de conteneurs sanitaires

Récupération de carton

**COMMERCIAL et
INDUSTRIEL**

Ouvert du lundi au vendredi de 7 h à 17 h

(450) 372-2399



Les locaux de Deragon Autos, à Cowansville. photo Alain Dion

rement «être une bonne chose à long terme».

Outre les concessions Ford et

Honda à Cowansville, Pierre Deragon a aussi créé en 1991 une division américaine de Location Deragon qui loue des autos de toutes marques au Canada et aux États-Unis.

DU NOUVEAU DANS L'ÈRE

ACCENT **2000**
COMPLÈTEMENT REDESSINÉE 3 PORTES

ACCENT
à partir de **179\$*** / mois



HYUNDAI
UNE ÈRE NOUVELLE

De technologie nouvelle et plus spacieuse que jamais, l'ACCENT 2000
• Moteur de 1,5 litre SACT 12V de 92 HP • Transmission manuelle surmultipliée à 5 rapports
• Un coussin gonflable côté conducteur • Dégivreur électrique de lunette arrière • Deux rétroviseurs extérieurs télécommandés • Siège du conducteur à bascule avec soutien lombaire • Et beaucoup plus!

L'ACCENT est tout simplement imbattable dans sa catégorie

FINANCEMENT

4,8%

DISPONIBLE
à partir de 48 mois

*Photo à titre indicatif seulement. Paiements de location basés sur un contrat de 48 mois pour les modèles ACCENT 2000 à partir de 179\$ par mois. L'obligation totale du consommateur pour 48 mois est de 8 592\$. Comprend de 500\$ ou échange équivalent, aucun dépôt de sécurité requis. Transport et préparation inclus, taxes et immatriculation en sus. Financement au détail disponible pour les modèles ACCENT 2000 à un taux de 4,8% sur une période de 48 mois. En sus, frais administratifs de 350\$ reliés au contrat de location pour les modèles 2000. Kilométrage annuel de 20 000 km, 10¢ par kilomètre supplémentaire. Option d'achat au terme de location. Ne peut être jumelée à aucune autre offre. Sujet à l'approbation du crédit. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Véhicules en inventaire seulement. Offre d'une durée limitée avec livraison d'ici au 30 novembre 1999.

HYUNDAI GRANBY 1196 Principale, Granby 378-4666

Toyota Avalon: bel effort, résultat mitigé

Jacques Duval

Collaboration spéciale

Personne n'est à l'abri des erreurs, pas même l'un des constructeurs automobiles les plus respectés au monde, tant par la clientèle que par la presse spécialisée. Je prends comme exemple la nouvelle Avalon de Toyota, une voiture qui, malgré ses efforts pour sortir de l'anonymat, ne figurera jamais parmi les plus belles réussites de la marque japonaise. Après une honorable carrière sous l'appellation de Cressida, le modèle haut de gamme de Toyota prenait une nouvelle tangente et un nouveau nom il y a cinq ans.

Dans une gaffe de marketing sans précédent chez Toyota, on avait concocté une Camry grand format baptisée Avalon et prétendument conçue pour faire la lutte aux grosses voitures américaines.

Destinée à s'immiscer dans le clan fermé des Crown Vic ou Chevrolet Caprice, cette grande berline allait même jusqu'à offrir une



La Toyota Avalon dans sa nouvelle tenue 2000.

banquette avant trois places avec levier de vitesses sur la colonne de direction. Sans être une mauvaise voiture, l'Avalon a complètement raté la coche. Les ventes sur notre marché ont été insignifiantes et son évaluation par la presse spé-

cialisée souvent peu flatteuse.

Du bon et du mauvais

L'Avalon persiste à vouloir jouer les grosses américaines avec tout ce que cela représente de bon et de mauvais. Elle est certes confortable, silencieuse et très spacieuse, mais ces qualités s'accompagnent d'un certain nombre d'irritants, dont la présence d'une suspension beaucoup trop souple qui gâche le comportement routier. À la moindre manoeuvre précipitée, la suspension s'affaisse sans pouvoir contrôler le roulis ni le tangage.

La motorisation, un V6 de 3 litres et 210 chevaux associé à une transmission automatique 4 rapports, n'a pas grand-chose à se reprocher. La consommation, les accélérations et la vitesse de pointe s'inscrivent dans la bonne moyenne des modèles de ce format. Le freinage accuse de sérieuses déficiences pour une voiture pratiquement neuve.

L'autre aspect décevant de l'Avalon est son châssis qui ne

semble pas avoir la même rigidité que celui des modèles équivalents.

La vie à bord

L'aménagement intérieur de l'Avalon est très représentatif de la clientèle visée. Que dire de cet immense écran rectangulaire planté en plein centre du tableau de bord et affichant en grosses lettres diverses données pour vous rafraîchir la mémoire. En plus de l'heure et de la date, le conducteur a même droit à une boussole qui lui permettra de ne pas perdre le nord et d'éviter sans doute des chicanes de ménage sur la bonne direction à emprunter. Le seul hic est que cet écran vient rompre l'équilibre du tableau de bord et qu'il ne cadre pas très bien avec le reste de l'instrumentation. Il faut, par contre, applaudir la présence de ce grand tablier qui surplombe le tableau de bord et qui protège des réflexions du soleil.

Voilà, somme toute, la voiture idéale pour beaucoup de retraités qui ne cherchent rien d'autre qu'un moyen de transport fiable, confortable et soigneusement exécuté dans la tradition Toyota.

Fiche technique

Modèle: Toyota Avalon XLSCarrosserie: berline 4 portes, 5 placesMoteur: V6 3 litres
Puissance: 210 ch à 5800 tr/min
Couple maximal: 220 lb-pi à 4400 tr/min
Transmission: automatique 4 rapports
Direction: à crémaillère, assistance variable
Diamètre de braquage: 11,5 mètres
Suspension: 4 roues indépendantes
Freins: disques avec ABS
Pneus: P205/60R16
Empattement: 272 cm
Longueur: 487 cm
Largeur: 182 cm
Hauteur: 147 cm
Poids: 1570 kg
Volume du coffre: 450 litres
Performances:
0-100 km/h: 9,7 secondes
Vitesse maximale: 210 km/h
Consommation moyenne: 12 litres aux 100 km
Capacité du réservoir: 64 litres
Prix: 43 800 \$
Garantie: 3 ans, 60 000 km
Fiabilité: excellente
Valeur de revente: de moyenne à faible
Rivales: Buick Le Sabre-Mercury Grand Marquis-Chrysler Concorde-Nissan Maxima-Mazda Millenia
POUR: Insonorisation remarquable-Moteur bien adapté-Confort soigné-Bonne habitabilité-Équipement complet.
CONTRE: Prix élevé-Freinage peu rassurant (voir texte)-Tenue de route médiocre-Bruits de caisse-Agrément de conduite inexistant.



Le tableau de bord de la Toyota Avalon est doté d'un écran très visible regroupant diverses données dont l'orientation de la voiture.

photo Jacques Duval

NOUS AVONS ENLEVÉ LES EXTRAS DE VOTRE LISTE RÊVÉE

POUR LES AJOUTER À VOTRE VOITURE.

LA VOLVO S70 SE 2000.

- ROUES EN ALLIAGE "SPICA"
- BOÎTE AUTOMATIQUE À 5 VITESSES
- BECQUET ARRIÈRE
- REVÊTEMENT EN CUIR
- ANTIBROUILLARDS
- SIÈGE CONDUCTEUR TÉLÉCOMMANDE
- RÉGULATEUR DE STABILITÉ/TRACTION (STC)
- CONSOLE ET TABLEAU DE BORD D'ASPECT BOIS
- SÉLECTEUR ET VOLANT GARNIS DE CUIR



VOLVO
pour la vie

Chaque Volvo a déjà les caractéristiques de sécurité, de confort et de commodité que vous attendez. Mais qu'en est-il des extra que vous désirez? La douceur du cuir, l'aspect des roues en alliage, le réconfort de la boîte automatique à 5 vitesses et du régulateur de traction? Bref, ces petites touches qui en font votre Volvo. La Volvo S70 Se réunit une longue liste d'extra, pour bien moins que le prix courant.

Achetez n'importe quelle Volvo neuve 1999 ou 2000 avant le 31 décembre 1999, et obtenez 25 000 milles-bonis AéroplanMD ou une remise de 1 000 \$ sur un ordinateur OmniBook Hewlett-Packard* neuf.

AIR CANADA
AÉROPLAN

hp HEWLETT
PACKARD
Expanding Possibilities

VOLVO S70 SE 2000
AVEC GROUPE D'ÉQUIPEMENT
ÉDITION SPÉCIALE

*Il y a des règlements et des restrictions. Voyez un détaillant Volvo participant au sujet de la promotion et du concours «Voir du pays». «OmniBook» et «Expanding Possibilities» sont des marques de commerce de Hewlett-Packard (Canada) Ltée. Tous droits réservés. AéroplanMD est une marque déposée d'Air Canada. ©1999 Automobiles Volvo du Canada Ltée. «Volvo pour la vie» est une marque de commerce d'Automobiles Volvo du Canada Ltée. www.volvocanada.com

39 995 \$

ESTRIE AUTO CENTRE 4367, boul. Bourque, Rock Forest (819) 564-1600 Sans frais 1-800-567-4259

La Banque Royale abolit 6000 emplois

James Stevenson

TORONTO
Presse canadienne

Non contente d'avoir encaissé un bénéfice de 1,76 milliard \$ cette année, la Banque Royale a annoncé hier la suppression de 6000 emplois.

La plus grande banque canadienne, toujours échaudée à la suite de son projet avorté de fusion avec la Banque de Montréal, procédera à l'élimination de ces postes au cours des deux prochaines années dans l'espoir d'améliorer son rendement.

Hier, le géant bancaire a dévoilé des résultats légèrement moins

brillants que ceux de l'an dernier: un profit de 1,76 milliard \$, inférieur au 1,82 milliard \$ de 1998, mais presque deux fois moins élevés que le bénéfice de 3 milliards \$ que rapportait jeudi la Banque Toronto-Dominion.

Il a fallu lire entre les lignes l'éventualité des licenciements puisque les résultats financiers de la Royale faisaient état de frais de

restructuration de 153 millions \$. Ces frais sont d'ordinaire imputables aux indemnités de départ et autres dépenses liées au licenciement d'employés.

D'autres coupures en 2001

Mais le président du conseil de la banque, John Cleghorn, a finalement confirmé l'affaire lors d'une conférence de presse téléphonique au cours de laquelle il a

Les économies dégagées grâce aux licenciements permettront à l'institution de retrouver son élan au cours de la prochaine année et d'assister à nouveau à la croissance de ses bénéfices.

annoncé l'abolition de 4000 emplois l'an prochain et 2000 autres en 2001. La Banque Royale compte près de 52 000 employés.

«Au fur et à mesure que les employés quitteront la compagnie, vous verrez s'accumuler (des économies) tout au long de l'année.» Le directeur des services financiers de la Banque Royale, Peter Currie, a déclaré aux analystes que les économies dégagées grâce aux licenciements permettront à l'institution de retrouver son élan au cours de la prochaine année et d'assister à nouveau à la croissance de ses bénéfices.

Si l'on présume que le taux de roulement annuel du personnel est de 2500 employés, les mises à pied annoncées hier toucheraient en fait jusqu'à un millier de personnes, à moins que la banque n'offre un programme de rachat d'emploi.

En février dernier, M. Cleghorn avait déjà laissé entendre que la banque abaisserait de 400

millions \$ ses frais d'exploitation d'ici la fin de l'année.

Effet d'entraînement

Il faut par ailleurs s'attendre à ce que les autres institutions bancaires emboîtent le pas.

La CIBC, qui dévoilera ses résultats annuels en décembre, a elle aussi prévu des frais de restructuration de l'ordre de 400 millions \$ pour le quatrième trimestre, alors qu'elle tente de réduire de 500 millions \$ ses dépenses annuelles. Le nombre d'emplois menacés n'est pas connu, mais plusieurs milliers de personnes pourraient se retrouver sans travail.

Dans le cadre de son plan de restructuration et de recentralisation de ses activités, la Banque de Montréal a récemment annoncé l'abolition de 1400 postes. Et la Toronto-Dominion mettra à pied 4900 personnes au cours des trois prochaines années, une fois approuvée l'acquisition du Canada Trust.


Démarrreur

à distance

à partir de

99995\$

installation et taxes en sus.



DIURO

vitres d'autos

BROMONT 1382, rue Shefford, (450) 534-3621
GRANBY 872, rue Dufferin, (450) 372-1787

LA VOIX DE L'EST — lundi 22 novembre 1999

16



Onil Proulx

Mécanismes et outils de communication en entreprise

Publi-information

Tel que mentionné lors d'une chronique précédente, la communication en entreprise peut jouer un rôle plus que stratégique lorsqu'elle est axée sur la circulation de l'information pertinente à la production de biens et services ou encore, quand elle est centrée sur la résolution de problèmes.

Les entreprises dont la philosophie de gestion est axée sur l'amélioration continue sont dotées généralement d'une bonne structure de communication.

Cette structure comprend des mécanismes et outils de gestion de la communication simples et efficaces. Ainsi, la boîte à suggestions et, particulièrement les fiches-suggestions utilisées sont l'objet d'un suivi rigoureux. La plupart du temps, ces outils sont chapeautés par un comité de communication axé sur la résolution de problèmes et l'amélioration continue. Ce n'est pas tout de permettre à son personnel de soumettre problèmes, idées, suggestions, encore faut-il qu'il puisse le faire dans des conditions gagnantes.

Les conditions gagnantes sont, entre autres, de fournir :

- 1) une « fiche-suggestion » bien structurée permettant l'amorce d'un processus d'amélioration;
- 2) des mécanismes de traitement et suivi connus de tous;
- 3) un comité de suivis bien formé sur les processus de solution de problèmes et l'amélioration continue;
- 4) du personnel conscientisé à l'importance de soumettre idées et suggestions.

Souvent, là où le bât blesse dans la communication en entreprise, c'est le manque de suivi. C'est pourquoi, parmi les mécanismes de communication en place, il est important de bien définir les rôles et responsabilités des communicateurs au sein de la structure hiérarchique. Ces mécanismes devraient permettre d'identifier clairement où se règlent les problèmes et quel suivi est donné aux diverses suggestions.

On comprendra qu'un problème lié à la santé et sécurité ne sera pas dirigé nécessairement vers la même personne ou comité qu'une suggestion liée à l'amélioration de la qualité du produit ou service offert par l'entreprise. C'est là qu'un comité de communication et d'amélioration a toute son importance. Les membres de ce comité, bien formés au préalable, nous le rappelons, ont un rôle de coordination stratégique à jouer en ce domaine. Ils ont la responsabilité d'analyser et d'ensuite diriger les commentaires et suggestions vers les personnes habilités à y répondre. Ce sont aussi les membres de ce comité qui verront à ce que le suivi accordé respecte les délais et surtout, assurent qu'une réponse parvient à l'auteur de la suggestion.

Il n'y a incidemment pas de mauvaise réponse lorsque l'argumentation qui la soutient est articulée. La seule mauvaise réponse est de ne pas en avoir !

**La semaine prochaine :
L'évaluation du rendement en entreprise : Piège ou opportunité ?**



Le Groupe
GCRH
Gestion Conçue
des Ressources
Humaines

356, rue Principale, bureau 5
Granby
SANS FRAIS : 1-877-221-3988

108180

109286

UNE OCCASION

CAMION
SILVERADO 2000

4 X 4

24 595 \$ *

DÉTAIL 27 910\$



Volant ajustable, moteur Vortec 4300 SFI V-6, différentiel à blocage, pont arrière, freins antiblocage à disques aux 4 roues, AM/FM stéréo, LTR avec montre numérique, moulure latérale, pare-chocs, marche-pieds, et beaucoup d'autres...

60
en inventaire
ACHAT OU LOCATION

CAMION
SILVERADO 2000

2 X 4

Détail : 25 445 \$

21 995 \$ *

* Plus les taxes et le transport



R **ROCHELEAU**

434, rue Rivière, Cowansville, 263-1575

LA VOIX DE L'EST — lundi 22 novembre 1999

17

106247

22

22

22

Gaspésie: Québec allonge 23 millions \$



LYNE MONGEAU
L'immobilier à votre rythme

378-4120

RE/MAX
Professional Inc.
Courtier immobilier inc.



LES PRODUITS SANITAIRES DE L'ESTRIE
Anciennement **J.H.L. M. Inc.**

Spécialité :
Dégraisseur industriel FX9 et FX2000 et produits à plancher Ultrachem

Tél. : 372-2453 • Cell. : 770-0887
Page 1 : 360-1098 109325

Un instrument de musique...



... un cadeau qui dure !

STUDIO DE MUSIQUE **ANDRÉ**
ÉCOLE DE MUSIQUE AUX PETITS OISEAUX

330 Principale, Granby
378-6963 11091

Lia Lévesque
MONTREAL
Presse canadienne

Le gouvernement du Québec vient de porter à 23 millions \$ son aide spéciale à la région de la Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, où la ville de Chandler a été frappée par la fermeture d'une importante usine de papier.

La fermeture de la papeterie Gaspésia, d'Abitibi-Consolidated, le principal employeur de Chandler, avait été annoncée le 28 octobre dernier. Quelque 600 travailleurs ont été touchés.

Le gouvernement du Québec a donc annoncé un train de mesures pour venir en aide à la région, totalisant 23 millions \$. Aussi, il a réitéré son intention de trouver moyen de rouvrir l'usine de pâtes et papier.

Ce 23 millions \$, «ce n'est pas une somme qui est finale; c'est une somme qui est présente, qui est disponible actuellement et qui s'ajoute aux budgets réguliers des ministères», a pris soin de souligner en entrevue le ministre délégué au Tourisme et ministre responsable de la région Maxime



Le ministre délégué au Tourisme et ministre responsable de la région Maxime Arseneau.

archives La Voix de l'Est
Arseneau. Des montants additionnels pourraient éventuellement être ajoutés, si besoin est.

De ce 23 millions \$, 1 million \$

ira directement aux travailleurs de l'usine Gaspésia qui ont perdu leur emploi. Il s'agit de mesures annoncées il y a quelques jours déjà et qui vont permettre de faire le pont entre l'assurance-emploi et l'aide sociale.

Fonds de création d'emploi

La plus grande part de l'aide spéciale, soit 11,5 millions \$, servira à financer le nouveau Fonds de diversification économique et à bonifier le Fonds de création des emplois municipaux.

Une somme de 3,4 millions \$ sera consacrée aux projets proposés visant le développement régional à moyen terme. Un sommet régional s'y déroule d'ailleurs jusqu'à aujourd'hui pour établir des priorités de développement et de grandes orientations.

Un montant de 3 millions \$ sera réservé aux projets d'investissement à court terme, ainsi qu'à l'embauche de jeunes diplômés et au soutien à l'entrepreneuriat local.

Une somme de 2,1 millions \$ servira à l'amélioration des routes et des infrastructures touristiques.



Cavalier 2000. Celle qui en a dedans.



Si seulement tout était aussi fiable que la Cavalier.

À ce prix, la nouvelle Cavalier vous est offerte avec l'Ensemble Valeur 2000 :

• Roues de 15 po • Lecteur de disques compacts • Nouvelle boîte manuelle GETRAG 5 vitesses

Comptant	Mensualité
0 \$	252 \$
1 439 \$	208 \$
2 490 \$	178 \$

- Moteur 2,2L de 115 HP
- Dispositif antivol PASSLock II
- Système antiblocage aux 4 roues

- Siège arrière à dossier rabattable
- Assistance routière



L'Association Marketing des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile du Québec vous suggère de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux Cavalier 2000 neuves en stock, comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Photo à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit. *Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial ou échange équivalent (voir tableau de mensualités). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité de 300 \$ et première mensualité exigés à la livraison. Frais de 12 ¢ du km après 60 000 km. **À l'achat, préparation incluse, transport (680 \$) et taxes en sus. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. ***Taux de financement à l'achat de 1,9% disponible jusqu'à 48 mois et jusqu'à 36 mois à la location. Exemple de financement de 15 000 \$ à 1,9% : 48 versements de 324,77 \$, coûts en intérêts de 588,97 \$, coût total de 15 588,97 \$. Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères du manufacturier. ****Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. Une commande (ou échange) de véhicule peut être requise. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant ou visitez le www.gmcanada.com



La Cavalier. Connue pour en prendre. Reconnue pour en donner.

Le taxage, ça n'arrive pas qu'aux étudiants.

En 1997, j'ai dû accepter une coupure équivalente à deux semaines de mon salaire. C'était ça ou des classes encore plus bondées. C'était ça ou des centaines de jeunes profs en moins dans les cégeps. Le gouvernement, qui fait maintenant des surplus, voudrait continuer de prélever ces 9,3 jours de mon salaire sous forme de congés sans solde. J'ai droit à mon plein salaire. Les étudiants ont le droit de retrouver un encadrement qui favorise leur réussite. Mes conditions d'enseignement, ce sont aussi leurs conditions d'étude.



Gros preneurs
P'tits donneurs

Le secteur public CSN en négociation.



LA VOIX DE L'EST | lundi 22 novembre 1999

110569 19

Table of mutual funds with columns for fund name, category, and performance metrics. Includes sections for various asset classes like Canadian, US, International, and Bond funds.

Advertisement for PNEUS TOYO tires. Features a tire image, the text 'BESOIN DE PNEUS POUR VOTRE VEHICULE? FIEZ-VOUS A VOS SPECIALISTES D'UNIPNEU!', and contact information for Patrick Bouliane at 483, rue Boivin, Granby, 378-9915.

Brèves

Hausse de la perte chez Uniforêt

SAINT-LEONARD (PC) Uniforêt a subi une perte nette de 5,6 millions \$ au cours du troisième trimestre qui s'est terminé le 30 septembre 1999, comparativement à une perte nette de 3 millions \$ pour le trimestre correspondant de 1998. Au cours du troisième trimestre de cette année, Uniforêt affirme que ses usines de Port-Cartier ont amélioré leur performance et que la scierie de Péribonka a obtenu des résultats exceptionnels. Ceci aurait permis à Uniforêt de minimiser l'impact négatif de la faiblesse du marché du papier non couché. La compagnie a tout de même été contrainte de maintenir la fermeture temporaire de deux machines à papier à l'usine Tripap de Trois-Rivières pour l'ensemble de ce trimestre. Uniforêt est une société oeuvrant dans la production de bois d'oeuvre de résineux et de papier non couché à base de pâte chimico-thermomécanique blanche.

Fiducie Desjardins: rachat d'actions

MONTREAL (PC) — La Fiducie Desjardins a l'intention d'acquérir, pour fin d'annulation, un certain nombre de ses actions privilégiées, série un, par l'entremise de la Bourse de Montréal. La société pourra ainsi acquérir jusqu'à 108 000 actions privilégiées, série un, ce qui représente 10 pour cent de toutes les actions privilégiées de cette catégorie détenues dans le public au 10 novembre dernier. Si elle est approuvée par la Bourse de Montréal, cette offre de rachat pourra débuter le 25 novembre pour se terminer au plus tard le 24 novembre 2000. Le prix payé par la Fiducie Desjardins pour toute action acquise sera égal au cours de cette action au moment du rachat. La Fiducie Desjardins est une société de fiducie contrôlée à plus de 87 pour cent par le Mouvement Desjardins. La société offre des services financiers.

Croissance chez Microtec

SAINT-AUGUSTIN (PC) — Pour son troisième trimestre ayant pris fin le 30 septembre dernier, Microtec a enregistré un bénéfice net de 132 000 \$, comparativement aux 129 000 \$ amassés lors de la même période l'an dernier. Le vice-président exécutif de Microtec, Michel Gosselin, estime que ces résultats sont encourageants compte tenu des changements réalisés pour transformer les équipes de vente interne en distributeurs autorisés. Le troisième trimestre a également été marqué par l'augmentation de 10 millions \$ de la convention de crédit de Microtec, ce qui permettra à l'entreprise de poursuivre sa croissance. Microtec est une entreprise canadienne oeuvrant dans la domotique, qui comprend entre autres la sécurité résidentielle.



Montana 2000. L'aventure en famille à un nouveau nom.

CARACTÉRISTIQUES	Montana (10N16)	Ford Windstar LX	Dodge Caravan (ens. 26T)	Honda Odyssey LX	Toyota Sienna LE
Revêtement latéral de carrosserie	Coloré	N/d	N/d	N/d	N/d
Éclairage à contrôle automatique	Inclus	N/d	N/d	N/d	Inclus
Sacs gonflables latéraux côtés conducteur et passager	Inclus	Opt.	N/d	N/d	N/d
Banquette arrière troisième rangée	50/50 divisé	Banquette	Banquette	Banquette	50/50 divisé
Filtre à air (pollen)	Inclus	N/d	N/d	Inclus	N/d
Lecteur de disques compacts	Inclus	Opt.	Opt.	Opt.	Inclus
Glaces arrière de custode pivotante	Commande électrique	Manuelle	Manuelle	Inclus	N/d
Miroirs chauffants	Inclus	N/d	N/d	Opt.	N/d
Feux antibrouillard	Inclus	N/d	N/d	N/d	N/d
Système antiblocage	Inclus	Opt.	Opt.	Inclus	Inclus
Dispositif anti-LOCK III	Inclus	N/d	N/d	N/d	N/d

Empattement court

Comptant	Mensualité
0 \$	378 \$
1 779 \$	328 \$
4 195 \$	258 \$



★★★★★

Sécurité cinq étoiles
La Montana de Pontiac a reçu la mention cinq étoiles, l'indice de sécurité le plus élevé, à la fois pour le conducteur et les passagers, lors de tests d'impact latéral*.

Empattement allongé

Comptant	Mensualité
0 \$	418 \$
1 354 \$	378 \$
3 771 \$	308 \$

Modèle à empattement court

258 \$ /mois
Location 36 mois
Transport et préparation inclus

2,9%
à la location***

Modèle à empattement allongé

308 \$ /mois
Location 36 mois
Transport et préparation inclus

ou
1,9%
à l'achat**

Pour la famille à l'esprit d'aventure.

• 2 portes latérales coulissantes • Moteur 3400 V6 de 3,4 L de 185 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Système antiblocage aux 4 roues • Sacs gonflables côtés conducteur et passager de type latéraux et frontaux • Verrouillage des portes et rétroviseurs chauffants à commande électrique • Volant inclinable • Lecteur de disques compacts • Climatiseur

EN PLUS POUR L'EMPATTEMENT ALLONGÉ :

• Glaces teintées foncées • Télédévrouillage des portes • Climatisation et chauffage avant/arrière avec commandes à l'avant et à l'arrière • Lève-glaces électriques



L'Association Marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec vous suggère de lire ce qui suit.
Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux Montana 2000 neuves en stock, comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit. ** Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial ou échange équivalent (voir tableaux de mensualités). Immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépot de sécurité d'au plus 500 \$ et première mensualité exigés à la livraison. Frais de 12 ¢ du km après 60 000 km. ***Taux de financement de 1,9 % à l'achat jusqu'à 48 mois. ****Taux de financement de 2,9 % à la location jusqu'à 36 mois. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. **Marque déposée de General Motors Corporation, Banque TD, usager agréé. Une commande (ou échange) de véhicule peut être requise. *Tests effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des E.-U. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant ou visitez le www.gmcanada.com



110573

MONTANA. La passion de conduire.

L'ÉVÉNEMENT VALEUR PLUS

✓ **PLUS**

BERLINE ACCORD DX 2000

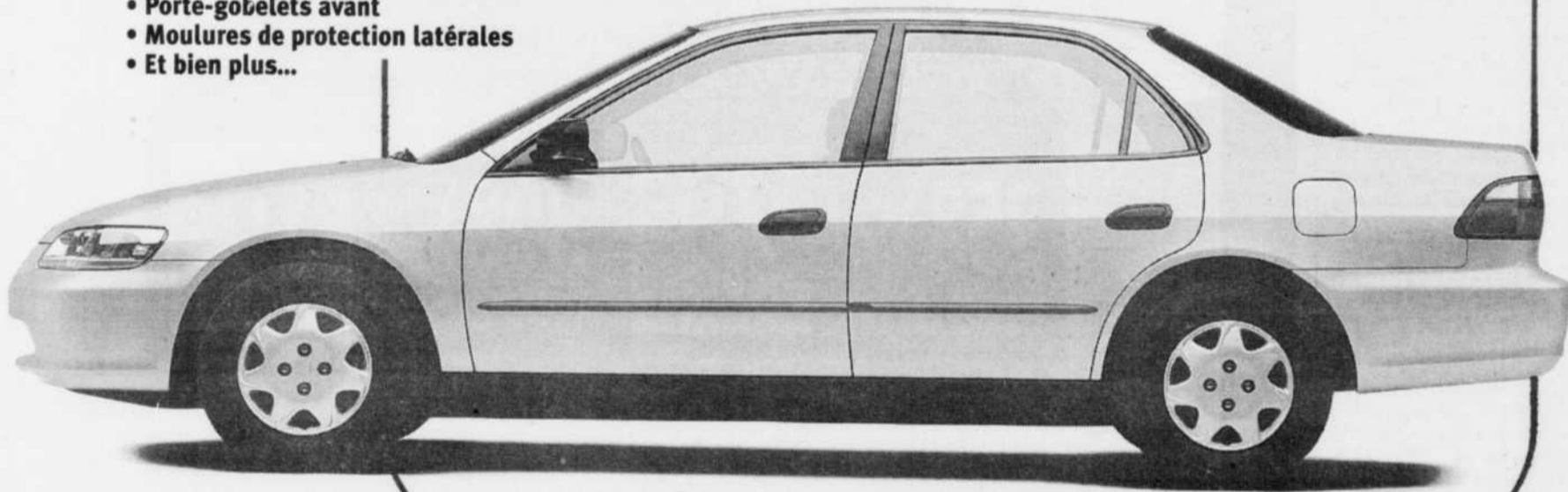
INCLUANT :

- Transmission automatique
- Air climatisé sans CFC
- Régulateur de vitesse
- Coussins gonflables conducteur et passager (SRS)
- Moteur 4 cylindres 2,3 litres et 16 soupapes
- Système de filtration d'air micrométrique
- Antivol immobilisateur
- Radio AM/FM stéréo cassette avec 4 haut-parleurs
- Colonne de direction réglable
- Serrures de sécurité aux portes arrière
- Conduits de chauffage à l'arrière
- Rétroviseurs télécommandés rabattables
- Banquette arrière à dossier rabattable et verrouillable
- Porte-gobelets avant
- Moulures de protection latérales
- Et bien plus...

298\$*

par mois, location 48 mois
TRANSPORT et PRÉPARATION INCLUS

**Option 0\$ comptant
également disponible**



BERLINE ACCORD DX

*Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. portant sur la berline Accord DX 2000 (CF864YPB) neuve. Échange ou comptant de 2 682 \$, la première mensualité et un dépôt de garantie de 350 \$ sont exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Sujet à l'approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda.

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC



CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION

Western Star: une croissance étonnante

MONTREAL
Presse canadienne

Les premiers camions seront assemblés à la nouvelle usine américaine des Camions Western Star aujourd'hui, une entreprise basée à Kelowna, en Colombie-Britannique.

La compagnie espère que ces nouvelles installations, situées à North Charleston, en Caroline du Sud, l'aideront à faire face à son plus gros problème: le manque de capacité de production nécessaire pour répondre à la demande croissante de camions en Amérique du Nord.

Les dirigeants de l'entreprise étaient de passage à Montréal vendredi à l'occasion de la tenue de l'assemblée annuelle des actionnaires. Parmi ceux-ci, on retrouve la Caisse de dépôt et placement du Québec.

Un analyste de la Banque Nationale, Tom Burke, se dit impressionné par la croissance de Western Star, qui a commencé ses activités en 1991 en achetant une petite usine de camions en Colombie-Britannique.

Toutefois, il estime que la valeur des actions de l'entreprise en bourse est sous-évaluée. «Pourtant, c'est le Bombardier de l'Ouest. Même si l'économie n'allait pas toujours très bien, ils ont continué à croître», a ajouté l'analyste.

Les actions de Western Star ont terminé la semaine à une valeur de 24,50 \$. Ces mêmes actions ont atteint un maximum de 28,50 \$ durant les 52 dernières semaines.

Tom Burke croit que les marchés n'ont pas tenu compte de certains facteurs, dont la performance d'Orion Bus, un fabricant d'autobus de Toronto qui appartient à Western Star.

En bref

Baisse chez Unibroue

CHAMBLY (PC) — Pour le troisième trimestre se terminant le 30 septembre dernier, Unibroue a enregistré une diminution du bénéfice net, qui passe de 806 580 \$ en 1998 à 292 641 \$ en 1999. La réduction des bénéfices s'explique par la hausse de 41 pour cent des frais de vente pour la campagne publicitaire de lancement de la U2. «À la suite de l'arrivée intempestive des bières importées, les ventes de la U2 ont ralenti», commente André Dion, président d'Unibroue. Par contre, les ventes des bières de dégustation de la compagnie ont connu une hausse. Pour retrouver le chemin de la croissance, Unibroue désire mettre de l'avant de nouveaux projets, développer de nouveaux produits et se positionner avantageusement sur les marchés. Elle reverra également sa stratégie de mise en marché.



Blazer Édition Spéciale 2000. Votre assurance tous risques.



L'ÉDITION SPÉCIALE BLAZER 2000 COMPREND: DES MARCHEPIEDS SANS FRAIS.

318\$ /mois*
location 36 mois
Transport et préparation inclus

30 538\$
à l'achat**

1,9%
à l'achat***

Comptant	Mensualité
0\$	448\$
2 267\$	378\$
4 266\$	318\$

- Moteur Vortec 4300 V6 de 190 HP
- Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée
- Système antiblocage à disques aux 4 roues
- Sacs gonflables côtés conducteur et passager
- Climatiseur
- Verrouillage des portes, rétroviseurs chauffants et vitres à commande électrique

- Pont arrière autobloquant
- Suspension tout-terrain
- Régulateur de vitesse et volant inclinable
- Lecteur de disques compacts
- 4 roues motrices



L'Association Marketing des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile du Québec vous suggère de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux Blazer 2000 neufs en stock, comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Photo à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit. * Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial ou échange équivalent (voir tableau de mensualités). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité d'au plus 525 \$ et première mensualité exigés à la livraison. Frais de 12 ¢ du km après 60 000 km. ** À l'achat, préparation incluse, transport (755 \$) et taxes en sus. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. *** Taux de financement à l'achat de 1,9% disponible jusqu'à 48 mois. Exemple de financement de 20 000 \$ à 1,9%: 48 versements de 433,03 \$, coûts en intérêts de 785,44 \$, coût total de 20 785,44 \$. ** Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. Une commande (ou échange) de véhicule peut être requise. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant ou visitez le www.gmcanada.com



CHEVROLET
Oldsmobile



Jazz-fusion

1 DES 50 FORFAITS DE 4 BILLETS[†] pour la soirée «Édition spéciale Jour de l'An 2000»
du Festival International de Jazz de Montréal au Palais des Congrès de Montréal, le 31 décembre 1999.

Jusqu'au 3 décembre 1999, à l'achat ou à la location d'un véhicule GM[®] neuf, vous courez la chance de gagner:

Résidents du Québec âgés de 18 ans et plus. Aucun achat requis. Règlement disponible chez les concessionnaires participants (*Pontiac, Buick, GMC, Chevrolet, Oldsmobile, Cadillac). [†]25 forfaits pour chacune des deux divisions Pontiac et Chevrolet.

110570

Petites

annonces

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H*

* avant 16 heures pour parution le lendemain
le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPECIAL WEEK-END

375-8888
ou télécopieur
777-7221

RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPECIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.



163 LOGEMENTS
VENDUS
EN 1998

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX
professionnel
inc. courtier
immobilier
agréé

150448

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

PETIT DUPLEX près de tout, 4½ avec terrain privé, + 3½ loué à 325\$/mois. Prix : 77,500\$.
VENTE RAPIDE! 93, 9e Rang Est: bungalow tout briques, avec très grand garage détaché. Idéal pour travailleur autonome. Excellent prix.
NOUVEAU! Superbe maison mobile avec très grandes pièces, sur grand terrain avec haie, vue sur montagne et accès à piste cyclable. Terrain loué à 120\$/mois. Prix : 47,500\$.

TERRASSE BELLEVUE: maison charmante, 3 c.c. au même niveau, décor récent et chaleureux. LA VOIR, C'EST LA VOULOIR.

ROXTON POND: immense cottage récent, avec garage double, endroit retiré, prix pour vente rapide.

ENTRE GRANBY ET ST-PAUL: grande maison 1986, avec local 26x28, + garage, zoné commercial.

PRÈS PARC INDUSTRIEL, triplex tout briques, au 25 Ouellette à Granby.

LISE GIARD, 378-4120
Remax Prof. courtier



Gabrielle Trudeau

Votre maison
C'est ma vie
depuis 1981

7 jours/7

378-8461
378-7322

150351

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

CANTON DE GRANBY: BELLE maison en brique rose, 26x40, garage en brique rose avec 3 portes 30x40, piscine 18x33, terrain 44,000 pi.ca., avec jardin, carré de sable. Prix: 139,000\$. Aussi motoneige Formule Plus 470, 86, 1,500\$. 378-0188

502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

#633- GRANBY: POUR L'ACHETEUR AVISÉ, SECTEUR DES GALERIES, IMMEUBLE SEMI-COMMERCIAL. REVENUS: 44,460\$/AN. VENDEUR MOTIVÉ.

#634- ROXTON-POND: IMMEUBLE 2X5½ PCES, AVEC GARAGE, RÉNOVÉ TOUJOURS LOUÉ. REVENUS: 8,280\$/AN. PRIX DEMANDÉ: 69,900\$.

#672- GRANBY: PRÈS DE L'HÔPITAL, 4X3½ PCES BRIQUE, REVENUS 15,300\$. HÂTEZ-VOUS, ILS SONT RARES!

#694- GRANBY: CENTRE-VILLE, 8 LOGIS PLUS 3 LOCAUX DONNANT SUR STATIONNEMENT MUNICIPAL. BÂTISSE AVEC CACHET UNIQUE.

#711- STE-CÉCILE: TRIPLEX PRÈS DE L'ÉGLISE, 2X4½ ET 1X2½ PCES, RÉNOVÉ EN EXCELLENTE CONDITION. PRIX: 79,000\$.

LA CAPITALE,
CLAUDE FOURNIER COURTIER
Courtier immobilier agréé
ou CURTIS SKINNER 450-378-8461

**VENDEUR DE
L'ANNÉE 1998**
à la franchise La Capitale Granby inc.

Le plaisir n'est pas le
bonheur.

Claude Fournier

La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé
www.lacapitale.com

378-8461

150450

**Francine
Légaré**

POUR VENDRE OU ACHETER

Le service d'abord et avant tout 7 jours / 7

RE/MAX Professionnel F.L. inc. courtier immobilier agréé

378-4120

150449

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

AUBAINE ... AUBAINE ...

CANTON GRANBY: Bung, 4 c.c., abri d'auto, patio de béton 12x27 pi., poêle combustion lente, excellents voisins, prix demandé 87,500\$.

Faites une offre! On est vendeur...

CANTON DE GRANBY: Bung., 4 c.c., abri d'auto, tout briques, piscine, échangeur d'air. À ce prix, elles sont rares... 109,900\$.

CANTON DE GRANBY: Bung., 4 c.c., abri d'auto, s-sol aménagé, terrain très privé 60x160 pi. Pour la modique somme de 76,900\$!

GRANBY: Jolie maison, 3 c.c., armoires en chêne, bois franc, piscine, grand terrain, près du zoo, excellent secteur, 82,700\$. Faites vite!

GRANBY: Jumelé, construction 1994, 3 c.c., bois franc, céramique, fenêtres guilottes, excellent secteur, prix demandé 86,900\$.

GRANBY: Duplex avec foyer, 99,900\$.

BRIGHAM: Cottage, 4 c.c., bois franc, céramique, poêle à combustion lente, piscine creusée, secteur paisible, 118,000\$. Vendeur motivé!

BRIGHAM: Constr. 1997, style rustique, avec garage attaché, excellent système de chauffage (huile/bois). Excellent achat, vendeur très motivé!

ST-PAUL: Propriété plus de 2,500 pi.ca. habitables sur 1.7 acres de terrain, situé face à la montagne, secteur de choix. Une visite s'impose!

ST-PAUL: Cottage, beau terrassement, 69,900\$.

ST-PAUL: Bung 2 c.c., avec garage, 84,500\$.

CANTON DE SHEFFORD: Maison à paliers, garage double, verrière avec spa, située en plein coeur de la montagne, dans un secteur intime. Appelez-moi pour plus d'informations!

MAISON MODULAIRE: Parc Bonjour, 40,000\$.

MAISON MOBILE: FontaineBleu, 29,900\$.

ST-CÉSAIRE: Maison mobile sur son propre terrain avec services de ville, 46,500\$.

DOMAINE JERRY BOULET: 58 acres boisés, lac artificiel 12 acres, près parc Yamaska, piste cyclable, chasse, pêche et randonnée, 279,000\$.

CHRISTIAN LALUMIÈRE

378-4120

Remax professionnel inc. ctr imm. agréé

502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

12 LOGEMENTS, tous loués, immeuble A1, très bien situé, secteur tranquille, près polyvalente à Cowansville. Faut vendre. 1-800-898-0108.

A COWANSVILLE. DEVEZ-VOUS PROPRIÉTAIRE occupant et ne payez rien pour votre logement. 4 logis (2x5½, 1x3½, 1x2½). Revenus 17,580\$. Dépenses annuelles comprenant hypothèque (approximatif) 13,500\$. Prix 109,000\$. Info: 263-4173 ou 531-5085 (répondeur)

COWANSVILLE: 8 logis, rénové à neuf au complet en 94, revenus annuels 32,160\$, logis tous occupés, prix 122,500\$ ferme. Pas d'agent! Info: 777-4399

GRANBY, RUE GUERTIN, semi-détaché tout briques, prix 95,000\$, revenu 10,500\$ par année, idéal pour jeune couple. Se paie par lui-même, aucun déboursé requis, fonds de pension assurés pour vieux jours. 375-4641 André.

502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

PRÈS DES GALERIES: 2x5½ + s-sol, tout briques, terrain 9,000 pi.ca. Soyez chez vous pour le prix d'un loyer!

ANNE OUELLET, 378-4120
RE/MAX professionnel inc. ctr. imm. agréé

507 CONDOMINIUMS A VENDRE

JARDINS DE LA FONTAINE
PHASE 2 EN CONSTRUCTION

PRÈS PRINTEMPS 2000
SITE EXCEPTIONNEL. VUE SUR LE LAC
2 PAS DE LA PISTE CYCLABLE
GARAGE INT. FACE AU JARDIN DU MONT
257 DENISON EST. PRIX COMPÉTITIFS
Info: 777-5599

510 COMMERCES A VENDRE

BOUTIQUE DE JEANS à Granby, existe depuis 10 ans, très bon site.

ATELIER DE CARROSSERIE près de la 10, avec 2 chambres à peinture. Bon chiffre d'affaires. Possibilité de 5 employés. Travail cédulé un mois d'avance.

LISE GIARD, 378-4120
Remax Prof. courtier

BOUTIQUE ÉROTIQUE, franchise La Clé du Plaisir, très bien située à Granby. Cause: départ à l'étranger. Info: 777-0804

513 TERRAINS A VENDRE

TERRAINS PRÊTS À CONSTRUIRE, vue sur la ville, dynamitage, services et taxes inclus, 7,500 pi.ca. à 22,500\$, 10,000 pi.ca. à 26,500\$ et 16,000 pi.ca. à 32,500\$. Tél: 375-3557

514 TERRES ET FERMES A VENDRE

FERMETTE située à St-Joachim, maison ancestrale de 2 étages, rénovée, avec grange et bâtiments, 55,000 pi. de terrain, près de la piste cyclable. Prix: 169,000\$. 539-3220

HAVRE DE PAIX: secteur Roxton, maison canadienne 32x44, 4 c.c., 3 s.b., 2 foyers pierre, garage 16x24, 2 remises, le tout sur érablière de 32 arpents, poss. 2,000 entailles, ruisseau, + extra, tracteur MF 4x4 équipé. Prendrais échange avec duplex ou triplex dans Granby ou bungalow. Agents s'abstenir. René 534-0917, poste 6331 (laisser message).

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

1- TRÈS PROPRES: MEUBLÉS, CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, + câble, CENTRE-VILLE: 1½, 300\$/310\$; 2½ 330\$; 3½, 395\$/430\$; 4½, 465\$. Avec bail et références 378-4121

2½, MEUBLÉ, Ave du Parc, libre 1er décembre, 275\$ par mois. 378-6713 ou 378-0776, pagette :770-7676.

2½ chambre à part, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, station. à la porte, secteur tranquille, près des Galeries, 345\$/mois. 375-3557

2½ MEUBLÉ, chauffé, éclairé, au 329 Boivin, coin Déragon, 325\$ par mois. Libre 1er décembre. Inf: 378-4803

2½ PRÈS HÔPITAL, semi-meublé, chauffé, libre imm., 295\$/mois. Info: 372-7667

Pierre
Bellefleur
vend...

1 propriété
tous les 4 jours
depuis 1995

150609

378-4120

RE/MAX

RE/MAX Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

A ST-CÉSAIRE: rue Nadeau, maison 1970, tout briques, 3 c.c., 2 s.bain, s-sol semi fini, prix 84,000\$. Info: 469-0674

A VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE, secteur recherché dans Canton Granby, pl. bois franc, 3 c.c., foyer salon, comb. lente s-sol, verrière, garage, terrain 22,000 pi.ca., bel aménagement, arbres matures, 139,000\$ nég., pour vente rapide. Agents s'abstenir. 375-2470

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

BEAU SEMI-DÉTACHÉ 1988, 20x40 pi. sur 2 planchers, 3 c.c., 2 s. de bains, 2 salons, décoration int. et ext. complétée, piscine ext. 13 pi., grande remise chauffée et éclairée. Au 476 Desjardins Nord, Granby, prix demandé 83,500\$.
Tél: 375-0694

KNOWLTON: chemin Bondville, maison de 2 ans, accès au lac et à la piscine, très beau secteur, salon avec foyer, planchers bois franc, 3 c.c., 2 salles de bains, salle de séjour et garage. Terrain paysager. (Reprise) Info: 372-9284

**Christian
Lalumière**

Un agent à votre
hauteur!



RE/MAX professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

378-4120

150447

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

3% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 380\$/mois, situé au 575 Duvernay. Tél: 531-3215 ou 777-6617

3% MEUBLÉ ou SEMI-MEUBLÉ, immeuble très propre, libre 1er décembre. Concierge sur place. Info: 375-8435 ou 379-2192

AAAAA 3% MEUBLÉS, chauffés, éclairés, très propres, libres imm. et 1er déc. Info: 372-9858

AAAAAAAAAAAAA 3%, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, livres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

A SOUS-LOUER pour 1er déc., 3% meublé, eau chaude fournie, tranquillité, très beau, rue Bourgeois. Info: 375-4547

AU LAC BOVIN, rue CEDAR: paisible 2% meublé, c.c. fermée, buanderie, rangement, stat. déblayé pr 2 autos, 335\$ avec bail. 539-1385

GRANBY, appartement de luxe à louer, 630\$ par mois meublé ou 540\$ non meublé, 3%, piscine, sauna, gymnase, cours de tennis, libre 1er décembre. Contacter Dorice au 375-8148.

LIBRE, 3% meublé, propre, secteur J.H. Leclerc et parc ind., au 166 Bourgeois, PRIX RÉDUIT 295\$. Info: app. 2 ou 372-2722

LIBRE IMM. OU DÉC., 2%, très grand 3%, meublés ou non, chauffé, eau ch., buanderie, balcon, près centre-ville. Spacieux 3% style condo, inst. lav.-séch., patio 12', près parc indus. 375-7735

RUE BOURGEOIS, 3%, meublé, électricité inclus, endroit propre et très tranquille, 300\$ par mois. Inf. 776-6653.

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

BROMONT: GRAND 5%, porte-patio, balayeuse centrale, vue sur la montagne, 390\$/mois, libre 1er décembre. Info: 263-6828

URGENT! ANGE-GARDIEN: grand 5% + véranda, très éclairé, secteur tranquille, à proximité de plusieurs services, libre en déc. 293-1270 ou pag. 360-1941

WATERLOO: grand 5%, près du Métro, libre immédiatement. Aussi 5 immeubles à vendre à prix réduit. Info: 539-2694 ou 539-2094

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

- 4% - 5%, secteur Galeries, 5% secteur lac Boivin, bois franc, frais peints, très propres, bonnes références exigées. Tél.: 375-1621.

000000 ARRIÈRE DES GALERIES, paroisse St-Luc, 4% aux 1er et 2e, très clair, pl. bois, intercom, concierge, immeuble tranquille avec beau terrain, idéal pour personnes retraitées ou pré-retraitées, références demandées. Info: 378-0366 ou 469-4256

1110-1120-1160 SIMONDS SUD près J.H. Leclerc. 4% à 350\$ et 5% à 405\$, plancher béton, porte-patio. Concierge. Inf. 776-7567 ou 375-0908

2 GRANDS 5% à louer, centre-ville, près du Cégep, Wal Mart, libres immédiatement, aux 349 et 351 Notre-Dame, 375-1056.

2% - 3% - 4% - 5%
A. P. LOCATION
777-2421

2% MEUBLÉ, rue Fournier, libre imm.
Info: 378-9587 ou 375-4397

3% RUE FOURNIER, au 3e étage, armoires mélamine blanche, inst. lav.-séch., libre 1er déc. Info: 777-3516 ou 777-9608

4% À LOUER, dans un 6 logements, très propre, bien éclairé, plancher du salon en bois franc, endroit paisible, grand stationnement. 378-3041

4% POUR 1er DÉC., au 616 Cabana, dans un 6 logis, à 2 min. des Galeries, 380\$/mois, références. 372-0557

5% CENTRE-VILLE rue Déragon, planchers bois franc, entrée laveuse-sécheuse, véranda, références. Libre imm. 595\$/mois. 539-5236.

GRANDS 3%-4%, modernes libres nov. et déc. à partir de 405\$ style condo à aires ouvertes. armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3% secteur résidentiel près des Galeries idéal pour retraités ou semi-retraités 41 Pinard, 276 Simonds 372-2474

AAAAAAAAAAAAA 3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Libres imméd. Porte-patio, balcon. Aux 217 Groulx et 175 boul Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

AAA BEAU GRAND 3%, chauffé, eau chaude, très propre, garnitures de fenêtre, coin Johnson et St-Jacques, 385\$/mois, libre imm. 372-6051

AU MOIS OU +. Robinson, St-Jacques, 4% chauffé, 420\$. Secteur J.H. Leclerc, 5% demi sous-sol, chauffé, semi-meublé, 475\$. 25 St-Joseph, grand 5%, bois franc et tapis, 450\$. Entre Granby et St-Paul, 5% demi sous-sol, calme, ensoleillé, garage, câble, possibilité semi-meublé, maximum 2 personnes, aucun chien, bonnes références. 375-7426 ou 775-0555

BEAU GRAND 4% bien éclairé, avec plancher béton, endroit tranquille, au 41 rue Pinard. Info: 375-2120

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

CENTRE-VILLE 130 DENISON OUEST

GRAND 4%, très tranquille, constr. récente, aspirateur central, remises int. et ext., intercom, insonorisé, service de concierge, libre immédiatement. 263-5036, 263-8890, 263-8627

DANS UN TRIPLEX: 2e étage, 3% bien éclairé, libre 1er janv., 300\$/mois; poêle, réfrigérateur et stores inclus. 776-6194 ou 776-6279

DENISON O.: - 243: 4%, pl. béton, rang. - 244: 3%-4% chauffés, eau ch. - 480: 4% (entre St-Charles et Robinson) Au 39 Mountain, 3% m. c. écl. câble. Info: 372-6150

GRAND 4%, balcon avant, ensoleillé, armoires de chêne, grande cuisine ouverte sur salon, immeuble de qualité, concierge sur place, libre 1er fév. 375-0426 ou 531-3215

GRAND 4% au 190 Simonds Sud. Inclus: conciergerie, stationnement extérieur, grand balcon, ascenseur, intercom, piscine intérieure, bain tourbillon et sauna, garde-robe walk-in, ins. lav.-séch., espace de rangement, environnement agréable avec verdure. Faut voir! Info: 777-4873.

JOLI 3% avec garage, et beau grand terrain avec arbres, situé près de l'hôpital, libre 1er janv. 2000. Inf. 450-772-5867

LUXUEUX 4%, avec comptoir-lunch, ascenseur, 480\$/mois, rue Gatien. 1 mois gratuit. Inf.: 777-4816.

PLACE MASSÉ Beaux 3%-4%. Site boisé, tranquille, accès piscine creusée, balançoire. Service de conciergerie. 776-6064

SECTEUR LAC BOVIN 3% avec foyer à 425\$/mois, tout béton. Tél: 778-8456 ou 531-2987

SUPER PROPRE, 4% STYLE CONDO, à 5 minutes du lac Boivin, personnes tranquilles avec références seulement. Info: 372-1367

TRÈS GRANDS 4% Très bien insonorisés, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. Faut voir!
INFO: 777-9543

Vivre en harmonie avec la nature FAUBOURG CHAMPÊTRE

310 Denison Ouest, Granby 3% et 4% à partir de 550\$ OCCUPATION IMMÉDIATE

Prétraités et retraités autonomes Construction neuve, qualité supérieure, ambiance amicale et décor champêtre Terrain plus de 200,000 pi. ca., ascenseur, gicleurs, échangeur d'air, pièces lumineuses, grand balcon, rangement, vaste stationnement, AUCUN tapis (bois flottant chêne clair), piscine intérieure, sauna, balançoires, salles communautaires, billard, verrières avec vue panoramique et PLUS. Faubourg Champêtre, un domaine à découvrir. Inf.: GUYLAINE CHOINIERE 375-9703 ou 531-0296

534 RECHERCHE COLOCATAIRES

MAISON À PARTAGER, pour colocation, 275\$/mois tout... tout compris. Info: 777-2694

536 MAISONS À LOUER EN RÉGION

EASTMAN: EN ESTRIE, près d'Orford et Bromont, 3 c.c., comb. lente, garage, piscine, près de tous les services, 675\$/mois rien d'inclus. Références exigées, libre 20 nov. 450-297-2737

ST-ALPHONSE DE GRANBY: maison 4%, sous-sol fini, libre imm., 650\$/mois. Info: 378-0776 ou pag. 770-7676.

537 MAISONS À LOUER À GRANBY

GRANDE MAISON: plancher bois franc, 9 pces + 2 salles de bains, garage, grand terrain au 419 .rue Churchill, possibilité d'option d'achat, 750\$/mois. Info: 375-3557

539 CHAMBRES À LOUER

BROMONT: grande chambre située face au centre de ski, meublée, chauffée, salon, TV, cuisinette, dinette. Info: 534-0379

CHAMBRE À LOUER dans maison privée, tranquille, pour travailleur(euse) ou étudiant(e)s avec voiture. Bruno ou Sylvette 372-0393.

CHAMBRE CONFORTABLE dans maison neuve, chez jeune professionnel, près du parc ind., pour jeune homme fiable, non-fumeur, ayant petit budget. 777-2167.

CHAMBRES À LOUER rue Robinson Sud à Granby, meublées, chauffées, éclairées, réfrigérateur dans la chambre, cuisine et salon communautaires, câble Super Ecran, 225\$/mois tout compris. Références exigées. Info: Réal Côté au 777-7565

CHERCHE COLOCATAIRE, maison privée, secteur J.H. Leclerc, 60\$/sem. Robert 378-3968.

539 CHAMBRES À LOUER

SECTEUR HÔPITAL: personne 3e âge, étudiant, travailleur, non-fumeur. Entrée privée, tout inclus. 65\$ à 75\$/sem. 378-6161

543 BUREAUX À LOUER

BUREAUX: 1,200 pi.ca. ou moins, 2e étage, chauffés, éclairés, ventilés, centre commercial bien situés, bâtisse en béton, stationnement, possibilité d'ascenseur. Gisèle Lague, 372-5046

544 COMMERCES À LOUER

CANTINE À LOUER, 40 places. Si intéressé seulement, 770-0086

545 LOCAUX À LOUER

LOCAL COMMERCIAL À LOUER de 620 pi.ca., bien situé, incluant: air climatisé, système d'alarme, aspirateur central, entretien du stationnement. Idéal pour salle de cours, bureau, clinique de massage, etc. A qui la chance? 300\$/mois. 777-0364 ou 372-9215.

546 ENTREPOTS - GARAGES À LOUER

HANGAR À LOUER 40' P x 25' L x 9' H, pour entreposage, 225\$/mois, non chauffé. Au 20 ou 22 Laval Nord, Granby. 777-6034

563 OCCASIONS D'AFFAIRES

PARTEZ VOTRE PROPRE ENTREPRISE - Vous recherchez un équilibre Santé - Famille - Finances? - Vous avez des problèmes de sommeil, maux de tête que vous voulez soulager ou vous connaissez des gens que cela pourrait aider? - Possibilité de revenus substantiels en travaillant à temps partiel, vous laissant du temps et des \$\$\$ pour vos loisirs. - Travail de la maison - Bénéficiez du statut de travailleur(se) autonome. Déductions d'impôt reliées aux frais d'opération et couvrant l'investissement de base. - Aucune expérience nécessaire. - Produits de haute technologie dans le domaine de la santé. - Formation disponible Pour assister à une session d'information (45 min.) appelez (soirs ou fins de semaine) au numéro: (450) 777-1130.

573 VOYAGES - TRANSPORT COVOITURAGE

POSSÉDONS FIFTH WHEEL, et CHERCHONS un couple avec VR pour Texas dans 4e semaine de novembre. Info. Granby 777-2615.

576 DEMANDE À ACHETER

ACHÈTERAIS ANTIQUITÉS ET USAGÉS: meubles, vaisselle, armoires en pin; peintures, courtpointes, sculptures en marbre et bois; bronzes; Juke Box; machines à Coke; Lithographie Louis Icart, etc. 295-1190

ACHÈTERAIS BOÎTE DE CAMION en fibre de verre, chaudière, tracteur, articles de toute sorte, de la cave au grenier. 379-9508

À CONSERVER EN CAS DE BESOIN... Achèterais ménage complet ou partie de ménage moderne ou antique. Antiquités de tout genre. Paiement comptant. Tél: 534-2414

600 DIVERS ARTICLES

12 BROWNING, plusieurs fusils et carabines, 2 machines pour recharger les cartouches, arc avec équipement. Calibre 50, poudre noire. Info: 534-2667

1A - VENTE DE FERMETURE REMPLACÉE PAR AUTRE VOCATION Pendant 3 semaines tout doit être vendu à très bas prix. Poêle, frigo, laveuse-sécheuse, congélateur. Aussi meubles moderne, contemporain et colonial. Matelas, sommier, lampes, etc. etc. Tout ce que vous voyez est à vendre ou presque. Bon prix de quantité pour marchands. MEUBLES GRANBY ET M. FRIGO 788 Dufferin, face Rôtisserie de Granby. Visa, Interac, aussi payer plus tard 372-2313.

1 ACHETONS CD ET CASSETTES. Achetons aussi jeu et cassette Nintendo, N-64 et Playstation. Payons cash. Le Troc, 338 Principale, 777-2199

4 PNEUS BLIZZAK de Bridgestone, grandeur: 205-75R14, montés sur jantes de Plymouth Voyageur incluant les enjoliveurs. 1 hiver d'usage, 450\$. 469-2770.

4 PNEUS D'HIVER Marshall, 155-70R13, 850 km, 125\$; 4 pneus 185-75R14 avec jantes magnésium, 5 trous, de Chevrolet, 80\$. 378-3165.

ATTENTION ATTENTION! J'achète votre vieux téléphone cellulaire et acc. dont vous ne vous servez plus. 378-0202

Météo

La Voix de l'Est

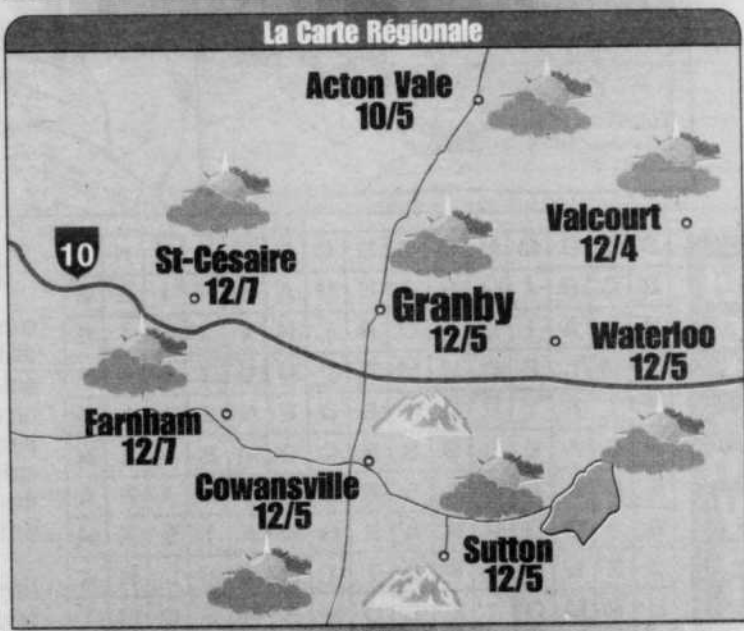


Aujourd'hui

12/5

Nuageux avec percées de soleil. Probabilité de précipitations: 30%.

Demain	Mercredi	Jeudi	Vendredi
12 max 5 min	12 max -2 min	4 max -2 min	4 max -3 min



Le tour du Québec			Au soleil		
Abitibi	Ave	8/1	Acapulco	Sol	31/19
Bas St-Laurent	Var	7/3	Bermudes	Var	27/21
Bois-Franc	Var	10/5	Cancun	Sol	30/21
Côte Nord	Var	4/1	Fort Lauderdale	Nua	28/22
Gaspésie	Var	5/1	Mexico	Sol	23/7
Lac St-Jean	Ave	7/0	Montego Bay	Sol	31/24
Mauricie	Var	9/6	Orlando	Ave	27/18
Montréal	Var	12/7	Varadero	Sol	28/21
Outaouais	Ave	11/6			
Québec	Var	8/4			
Saguenay	Ave	4/2			
Sherbrooke	Var	12/4			

Le vent

5Km/h du sud

Phases de la lune

23 nov 29 nov 07 déc 16 déc

Soleil

6h59 16h15

© Services Commerciaux MM 1999

50 000 lecteurs

lisent La Voix de l'Est tous les jours!

108821

LA VOIX DE L'EST — lundi 22 novembre 1999 25

600 DIVERS ARTICLES

A1 SPÉCIAL: dinette 4 chaises, 250\$; futon en métal avec matelas de 8 po, spécial: 295\$; moi- se en rotin, meuble TV; horloge grand-père; Mob. de salon et mob. de chambre Art Déco; Chaises sur billes; Causeuses; Matelas 39 po mousse, 89\$.

BAZAR GAGNON, 726 Dufferin, 375-0517

AH, UN BON LIVRE! Fidèle, patient toujours présent + de 8,000 titres, fran/ang, vous attendent. Service d'évaluation de livres. Vos rayons y logent peut-être des trésors. Achetons vos livres. Ouvert semaine de 13h à 21h, week-end de 9h à 17h. Au s-sol du 94 rue André, Bromont (par rue Granby). Info: 534-5482

BASSINETTE sécuritaire, transformable en lit d'enfant, avec matelas, très propre, 125\$. 293-8214.

BUICK SKYHACK 1985, 500\$; Skis alpin Salomon 205cm, A1, laisserais 350\$; Chaise berçante beige, 50\$; Lit d'eau queen noir, 200\$. 776-1882

CABANONS (REMISES À JARDIN) 10x12, 999\$. 10x16, 1,199\$. 12x16, 1,399\$. 15x20, 2,499\$. Autres grandeurs disponibles. Livraison gratuite. (450)444-0757

CABANONS (REMISES À JARDIN) 10x12, 999\$. 10x16, 1,199\$. 12x16, 1,399\$. 15x20, 2,499\$. Autres grandeurs disponibles. Livraison gratuite. (450)444-0757

CELLULAIRE ERICSSON modèle KF788, 8 mois d'usage, avec étui et accessoires. Inf. 777-7613.

CONGÉLATEUR 10 pi.cu., très propre, 250\$. Inf. du lundi au vendredi entre 8h et 17h, 375-0175, Jocelyn.

CONGÉLATEUR 21 pi.cu., 75\$. Four à céramique, 60 h d'usage, 700\$. Inf. 372-1052

CUISINIÈRE à vendre, très propre, prix 150\$. 378-0513.

DÉCORATIONS DE NOËL extérieures, ex.: couronne, set de lumières, etc. C'est comme neuf. 777-0355

*** ENTRETIENS M.G.B. *
LAVAGE DE TAPIS
ET DIVAN**

Nouvel équipement à séchage rapide
**13.99 \$ / PIÈCE (12x14)
divan et fauteuil, 45\$
Inf. 777-0790. Serv. 24 hrs**

FAUT VENDRE! PICK-UP CHEVROLET, 4x4 1988, carrosserie et mécanique A1, très propre, 5,800\$ nég. Aussi 4 ROUES MAGS (blanc) 15x10, 6 trous, pour Chevrolet, 300\$. SYSTÈME DE SON commercial 3,250 W. MOB. DE CUISINE, payé 1,325\$ laisse à 450\$. MOB. DE CHAMBRE, 400\$. Le tout très propre! Info: 450-548-5809

FOURNAISE centrale électr. 20 kw, avec conduits d'air et alimentation électr., 2 ans d'usage, prix 700\$. Info: 539-3650

FOYER DOUBLE vitré des 2 côtés, comme neuf, valeur à neuf 1,250\$, prix demandé 500\$. Info: 378-6709

LAVEUSE-SÈCHEUSE neuves de 1 mois, à vendre. 776-3746.

MACHINE-OUTILS SHERBROOKE

Achat, vente, neuf et usagé
Distributeur de machinerie neuve avec
Machinerie Gilles Lupien
En inventaire, plusieurs machines-outils neuves
SURPLUS D'INVENTAIRE USAGE A BON PRIX
10 divers tours en stock de 2,500\$ à 14,000\$
1 tour numérique 14x26 à 12,500\$
7 diverses fraiseuses en stock, 2,500\$ à 7,500\$
4 diverses scies Baxter de 1,000\$ à 3,800\$
2 perceuses à Gear Head de 1,500\$ à 3,900\$
2 perceuses Radial cap. 2", 3,500\$
2 (Air box) récupérateur de fumée électr., 850\$
1 chariot élévateur (ext.), 2 tonnes (gaz), 1,850\$
1 cisaille mec. NIAGARA 14 page, 42", 1,550\$
2 Surface Grinder #2 hydr., table 6x18, 1,650\$
1 Pullmax P-6 Nibbler, cap. 18x36, 1,500\$
1 Chain block YALE, 2 tonnes, 550 volts, 900\$
1 Compresseur 10 hp Ingersoll, 2,950\$
Claude Leduc, 1650, rue Denault, Sherbrooke
Tél.: (819) 564-1056 / (819) 821-0500

**MAINTENANT OUVERT
ANTIQUITES GRANBY**
Marché aux puces. Vendons de tout. Moderne, ancien, récent. Electroménagers, etc.etc. Aussi achetons de tout. Apportez-le nous et c'est trop gros allons le chercher. 1276 Principale, 200 pieds après Roulettes Lussier, vers St-Paul face Carresse Auto, bâtisse verte et blanche avec fenêtres jaunes. 777-6060.

MOTEUR 2.8, GM à carburateur, à vendre. 539-0421.

MOTEURS 2.8 L, 3.1 L GM, neufs de compagnie, 850\$. Info: 379-5207

PELLE À NEIGE pour pick-up, sans la pompe, 550\$. Structure d'abri d'auto 32 pi de long, 200\$. 378-3847

PELLE À NEIGE POUR VTT + treuil électrique, 295\$. Sylvain 469-5119.

PNEUS (4) d'hiver, 185-60-14, Goodyear, + rims (4 trous), Volks, un hiver d'usage, 300\$. 469-5719

600 DIVERS ARTICLES

**NOUVEL ENCANTEUR
ENCAN**

TOUS LES MERCREDIS SOIR 19H

Stock neuf et usagé. Si vous avez de la marchandise à apporter, téléphonez avant 16h le mardi Aussi achetons vos articles de la cave au grenier. Au 1599 Principale, Granby. 372-3967 ou 360-0096 ou cell. 770-0482. Restaurant et bar sur place.

POÈLE ANTIQUE, Gurney, 250\$; Toilette neuve grise, 50\$; Douche avec plomberie, 40\$; Meuble en chêne avec lavabo et robinetterie, 75\$. 379-5527

POÈLE GE amande, avec four autonettoyant, prix 75\$. 375-0665.

SAPINS DE NOËL

CULTIVÉS. LIVRAISON INCLUSE à 7 pi. 20\$, 7 à 9 pi. 25\$, 372-7293

SCIE À RUBAN 30 PO, murale, hauteur de coupe 10", 500\$ sans moteur, et 700\$ avec moteur, 1 1/2 hp, 550 volts. Poêle au gaz propane 30 po, blanc. 379-9269 ou 379-5010

SOUFFLEUSE HONDA HS80 à vendre. Inf. 375-9548 ou 378-5075.

SPA (BAIN TOURBILLON) Softub, démo, légèrement utilisé, 1 à 6 personnes, 1,500\$. Aussi moto YZ 125cc, 1982, bonne condition, 1,125\$ nég. (450) 538-6511

SUPER VENTE débutant le 20 novembre, 50% vêtements et souliers usagés, 25% sur vêtements neufs (sauf quelques exceptions). Bazar de la Seconde Vie, 3746 Principale, Dunham.

TÉLÉVISEURS couleurs, usagés, de toutes marques. Bonne garantie. Inf.: 378-7273

TONDEUSE CRAFTMAN 21 po de coupe, fonctionne très bien, prix 100\$. TABLE DE PING PONG Prestige, comme neuve, avec accessoires, prix 125\$. 531-1485

VENTE ET ACHAT

Meubles, appareils ménagers
Info: J. Pontbriand,
2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond
(450) 372-2450 ou (450) 378-2317

601 MEUBLES

ENSEMBLE de salle à manger, 9 morceaux, design italien, table 72"x40", buffet et console, tous avec pied central, couleur beige avec bordure bourgogne, le tout recouvert de verre; les 6 chaises en laqué bourgogne, coussins beige et bourgogne. Prix négociable. Congélateur 10 pi.cu., bonne condition, 45\$. Micro-ondes Quasar 700 W, 35\$. Info: 372-8608.

MATELAS

REFAIT à NEUF à une FRACTION DU PRIX
20 ANS de garantie
LE DOCTEUR DU MATELAS: 776-1048

MOBILIER DE CHAMBRE ANTIQUE, (30 ans environ), avec matelas 60 po. usagé, prix 650\$ nég. Tél: 776-6894

602 ANIMAUX

5 CHIOTS "HUSKY SYBÉRIEN" pure race, 5 semaines, noirs et blancs, yeux bleus, lignée de traîneau. Info: Pierre 549-2388

BOXER FEMELLE pure race, 3 mois; fauve, noire et blanche, très gentille, aime beaucoup l'auto. Cause: manque de temps. Recherche bonne famille. 200\$ nég. (450) 799-1926

CANICHES TOYS, 190\$; Schnauzer Toy, propre, 175\$. Inséparables nourris à la main, 75\$ ch. Serin chanteur, 50\$. 375-2049

JUMENT 8 ans, 14.2 mains, domptée selle et voiture, 750\$. Paire de poneys Guiding, Boskin, 48 po, 4 et 5 ans, domptés à l'attelage, 725\$. Inf. 776-7447

TAUREAU à boeuf, pur sang, Limousin, à vendre. Inf: 378-7732.

603 ARTICLES DE SPORTS

ÉQUIPEMENT DE GARDIEN de marque D.R., pour homme, en bon état, prix 500\$. Info: 776-6229

PLANCHE À NEIGE K2, 1996, 142 cm, en bon état, prix 200\$. 469-4287.

604 INFORMATIQUE

**ACHAT ET VENTE D'ORDINATEUR
CAFÉ INFO 2000**

Réparation d'ordinateurs, cours de Windows et d'Internet, service à domicile, page Web; vente de café Van Houtte. Financement disponible. Ouvert 7 jrs/7. Informations: 776-1584
www.hypnoide.com/cafeinfo

ATTENTION!!! POWERTECH INFORMATIQUE

Vente et réparation d'ordinateur.
Prix très compétitif. Tél: 375-2348

604 INFORMATIQUE

ORDINATEUR PENTIUM III, 450 Intel, + imprimante Lex Mark 3200, écran 15 po, DVD Rom 6X Pioneer, haut-parleurs 350 w, fax modem UFR 56K, plusieurs logiciels, acheté début juin 99. Inf. 450-295-1254, Marie-Paule

608 BICYCLETTES

VELO DE MONTAGNE, double suspension, "Freeride", Specialized FSR Extreme, 1999, acheté sept. 99, moins de 15 heures d'usage, valeur 2,600\$, meilleure offre. Pascal 378-1660.

609 REMORQUES

REMORQUE DOMESTIQUE tout métal, grandeur: 46" X 78 X 12, prix: 350\$. Inf. 375-2546

REMORQUE South West 5x8 fermée, tout aluminium, excellente condition, 1,800\$. **PONTIAC GRAND LEMAN 1978,** 305, très bonne mécanique, 1,750\$. Info: 777-3362

610 MACHINES À COUDRE

À VENDRE, à très bon prix, machines industrielles plain Juki, Singer, Sunstar. Quelques unes avec moteur neuf, 1 électronique, moteur silencieux, 1 à 2 aiguilles Singer, pas cher! 2 overlook de maison 4 fils. Au 375-3604, peut financer.

611 VÊTEMENTS

MANTEAU DE FOURRURE vison noir, gr. 12 ans, 500\$ avec chapeau. 450-548-5781.

MANTEAU DE VISON de belle qualité, peaux mâles, brun et noir, gr. 14 ans, coupe classique, 800\$. Inf. 372-7525

MANTEAU DE VISON long, brun foncé, peaux horizontales, donne allure jeune, longueur 45 po, gr. 10 ans, comme neuf. 399\$. 534-1707

MANTEAU FOURRURE LONGSirbain, imitation de vison, gr. 14-16, prix 800\$ ou meilleure offre. 378-5141.

MANTEAU LONG D'HIVER gr. 7-8, bleu marine, porté 2 fois, 175\$. Robes de soirée faites à la main, gr. 9 ans. 777-7478

613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

ACHÉTERAIS amplificateur de guitare 100 watts et +, en bonne condition. Tél: 770-8125

BATTERIE ÉLECTRONIQUE Yamaha Pro DD-50, 6 pads, 2 pédales, compatible midi, comme neuve, 300\$. 538-3304.

PIANO DROIT à vendre, en bonne condition. Info: 450-295-3363

PIANO Everson 1945, toutes pièces originales, comme neuf, pattes de lion. Inf. 450-375-2141.

617 BOIS DE CHAUFFAGE

À QUI LA CHANCE?
Bois franc sec, cordé sur palette, 45\$ livré.
Tél: 378-1057 répondeur, 777-9308.

À VENDRE croûtes de bois franc sec pour allumage. 372-0581.

BOIS DE CHAUFFAGE

à vendre. Aussi recherche coupe de bois, région St-Paul et les environs. 379-5396

BOIS FRANC SEC MÉLANGÉ 50\$/corde livrée, ERABLE 55\$/corde livrée, RONDINS 35\$/corde livrée, CÈDRES d'allumage 25\$/corde livrée. 263-4070, 260-5091

BOIS FRANC SEC, mélangé. Livraison incluse. Info: 379-5277

BÛCHES SYNTHÉTIQUES d'allumage et de chauffage, 1 cordée=360 bûches de 3 lb empaquetées dans 24 sacs de 15 bûches à 230\$; 2 cordées à 225\$ chacune; 3 cordées à 220\$ ch.; 5 cordées à 215\$ ch.; 8 cordées à 210\$ ch. non livré. Pierre Laplante 153 ch. Béthanie, Ste-Christine. S.V.P. téléphonez pour rendez-vous, (819) 858-2282 jour ou (450) 546-4739 soir.

ÉRABLE DE MONTAGNE en blocs de 15 po, bien sec, 50\$. Bois mélangé bien sec, 45\$. Livraison incluse. 534-2941

ÉRABLE DE MONTAGNE

Longueur de 16 po. Info: 379-2157

630 ESCORTES

LES 100 CIELS

Engageons 539-5121 Granby

NOUVEAU AU QUÉBEC: Développer une entreprise lucrative, ainsi qu'une santé de fer grâce à des produits qui travaillent au niveau des cellules. Informations gratuites. Contacter M. Giguère, sans frais, 1-877-244-0446.

★ ★ ★ TRÈS PRIVÉE ★ ★ ★
Je reçois jour et soir, discrète et confidentielle.
372-0673 douce, sensuelle

638 SCIENCES OCCULTES

ASTROLOGUE - VOYANCE
Lecture du tarot, carte du ciel et révolution solaire, 16 ans d'expérience. Pour personne sérieuse seulement. Mme Marcoux, 378-3903

CLAIRVOYANCE PURE, avec plusieurs choix de consultations, don naturel, très précise, tarot, guérison spirituelle, etc. Consultation et formation, 28 années d'expérience.

Huguette Bouchard
Thérapeute énergétique diplômée
Certificat-cadeau disponible.
(450) 372-3728

**LECTURE DE VIE
PAR LE THÉ - TAROT**

YOLANDE 777-4331

PAROLE DE VIE, d'amour et d'espoir, 2 messages différents chaque semaine, aucuns frais d'appel. Inf. 372-3488

639 RÉPARATION D'APPAREILS

AAA-CARTOMANCIEN
Bilingue, 35 ans d'expérience, prédications pour l'avenir, personne sérieuse. Tél: 372-3953

640 SERVICES OFFERTS

RÉNOVATIONS C.I.
Construction
Rénovation
Pose de céramique
Joint
Peinture
Tél: (450) 360-0966, cell. 770-0409

A à Z RÉNOVATION

Agrandissement ext. de 8'x12', 5,280\$.
Info: Pierre Couture, 777-0182

ALERTE À LA ROUILLE!

Antirouille automatisée
Les Automobiles P.A. Maheu
798 Dufferin, Granby
Tél. 375-3617

ANTIROUILLE

Automatisée et manuelle
Huile, cire d'abeille et polymère
23 ans d'expérience. 1308 Principale, Granby
CLOUTIER AUTOS, 375-2424

CARA, service de tenue de livres comptables. Particulier ou P.M.E. Un seul prix mensuel 50\$. Info: 375-1687

**COUPE ET TAILLE D'ARBRES
TOUTES GROSSEURS,
DÉBOISEMENT DE TERRAIN, ETC.**

Possédons nacelle pour travaux en hauteur.
Assurance responsabilité complète.
777-7565, M. Côté

EXIGE LE MEILLEUR EN VILLE

B. Choinière & Fils, entrepreneur peintre. Peinture, joints, plafonds stucco. Résidentiel, commercial et industriel. Service de décorateur, travail soigné. Tél: Granby, 360-0610

JE FAIS DIVERS TRAVAUX RÉSIDENTIELS

En peinture, menuiserie, etc. Honnête, consciencieux. **Claude** au 378-8031

**MASSAGE SUÉDOIS
MASSAGE À 4 MAINS.**

Tél.: 777-2535

**SERVICE
C. LAROQUETTE**

**Réparation
d'électroménagers**

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

**Spécialiste
du four micro-ondes
777-0770**

106472

**AVIS
À NOS ANNONCEURS**

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

108820

640 SERVICES OFFERTS

MENUISERIE C. BOUCHARD ENR.
Spécialités : rénovations cuisine, salle de bain, céramique, joints gyproc. Gestion d'immeuble.
Tél.: 375-5538

**PAYSAGISTE DAN
- MÉNAGE D'AUTOMNE**

**DÉNEIGEMENT
Tél. 372-7740 - Pagette 770-8245**

RAMASSONS DE TOUT pour les défavorisés : vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non ; vieille ferraille et vieille machinerie. Al-lons chercher gratuitement. Granby et environs. 7 jrs/sem. Tél: 539-4730

RÉNOVATION INTÉRIEURE, entretien général, blocs, maisons et commerces, prix le plus bas, c'est garanti. Info: Denis 372-2229

641 COURS

À DOMICILE : cours privés (primaire et secondaire), toutes les matières, avec personnel compétent, horaires flexibles.

S.O.S. Etudes Montérégie: 1-877-461-3213

ANGLAIS PARLÉ, PRATIQUE ET COURANT

**CONCEPT MUGUETTE GAUVIN
COMPAGNIES - PARTICULIERS - ADOS
VÉRITABLE CONVERSATION ANGLAISE**

POUR NOËL & L'AN 2000

OFFREZ UN COURS D'ANGLAIS
Muguette Gauvin, + 25 ans de service
777-3652 répondeur lors des cours.

COURS D'ANGLAIS

Au taux de 13\$/heure. Info: 372-8510

642 GARDERIES

GARDERAIIS ENFANTS 1 1/2 À 5 ANS, près du poste de police, avec ou sans reçus. Louise, 375-0237. P.S.: j'ai un chien très doux.

NOUVEAU ! Garderaiis enfants de 18 mois à 6 ans. Reste une place pour enfants de 2 à 4 ans. Du lundi au vendredi, secteur Galeries de Granby. Plus de 20 ans d'exp. reçu remis. Activités int. et ext. Pour info: 777-1266, Danielle.

645 SANTÉ

MAIGRISSEZ MAINTENANT, perdez jusqu'à 30 lb rapidement, avec plus d'énergie sans avoir faim, plan de nutrition naturelle, garantie à 100%. Appelez Jeanne ou Gilles au 539-1786

MASSAGE

Carlifornien ou suédois, 35\$ (env. 1 heure).
Sur rendez-vous au 372-2569

SOULAGEZ VOS MALAISES !

- Vous avez des problèmes de sommeil, raideurs dans les jambes, malaises divers, maux de tête que vous voulez soulager ou vous connaissez des gens que cela pourrait aider ?

- Vous avez tout essayé et rien n'a fonctionné. - Produits de haute technologie dans le domaine de la santé.

- Essayez le produit et retournez si vous n'êtes pas satisfait. Garantie 100%.

- Pour assister à une session d'information (45 min.) qui explique la technologie appelez (soirs ou fins de semaine) au numéro :

660 PERSONNEL DEMANDE

RÉGION ESTRIE recherche employé pour maternité porcine ou engraissement, expérience en mise bas un atout. Salaire avantageux. Poss. de logement. Inf. 819-878-3370 ou fax: 819-878-3397.

TRAVAILLEZ DANS VOS TEMPS LIBRES
et recevez ce que vous méritez.
Appelez Francine au 372-0279

TU AIMES LES ENFANTS, tu sais peindre de beaux maquillages sur leur visage, tu aimes te déguiser, appelle-moi j'ai du travail pour toi. Martine 375-1295

2 BOUCHERS D'EXPÉRIENCE à temps plein.
Info: Réal Paquette, au 175 Principale, Cowansville, 263-3310 poste 37.

50,000\$ / 80,000\$

Compagnie en alimentation recherche
REPRÉSENTANT AUTONOME

Exigences:

- Expérience dans la vente ou représentation
- Être capable de gérer son temps
- Honnête et fiable

Nous offrons:

- Formation
- Soutien et suivi
- Clientèle répétitive
- Possibilité 50,000\$ plus par année

M. Carl Le Fevre 1-888-466-1146

ATTENTION! BESOIN DE 33 PERSONNES
pour nouveau programme d'amaigrissement, pas de médicaments, formule par des médecins. Tél. Robert (450) 375-1592

CHAUFFEUR US RECHERCHÉ,

- Fardier "flat bed"
- Équipement récent
- Salaire compétitif

Contactez Trans-P, Richard au 375-1168

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E). Se présenter au 223 St-Charles Sud à Granby ou appelez au 372-1103.

ABATTOIR DE LA RÉGION

RECHERCHE
HOMMES AVEC EXPÉRIENCE
POSSÉDANT UN CERTIFICAT
DE
BOUCHER.

Salaire selon compétences.

Faites parvenir votre CV
par télécopieur au :
(450) 539-1374

660 PERSONNEL DEMANDE

CUISINIER demandé pour CONCESSION RESTAURANT, Camping Caravelle à Ste-Sabine (région Farnham), saison 2000. 450-293-7637

EMPLOI IMMÉDIAT
de 25,000\$ à 35,000\$ / année et +

- Clientèle déjà établie au Québec depuis 40 ans
- Revenu de base garanti dès le départ
- Cours de formation à nos frais
- Promotions au mérite
- Si vous détenez un DEC ou sec. V
- Êtes honnête et ambitieux
- Avez un esprit sportif
- Possédez une automobile.

POUR UNE ENTREVUE CONFIDENTIELLE
Jean-Guy St-Laurent, 450-531-4906

LES BRASSEURS DU NORD INC. recherche un HOMME pour vente et livraison de bière, de 25 à 35 h par semaine, 10\$/de l'heure. Faire parvenir votre c.v. au 411 St-Valier, suite 100, Granby, QC J2G 7Y2 ou télécopieur: 450-360-0868

LIVREUR DEMANDÉ possédant voiture, 30 h / semaine. Appelez 469-5211 Gaston Dumas.

LIVREURS DEMANDÉS, à temps partiel, avec voiture. S'adresser aux Rôtisseries Duhamel, 799 rue Dufferin, Granby, QC J2G 9H8, ou demander Claude ou Alain au 372-7583.

MÉCANICIEN DEMANDÉ, à temps plein. Se présenter au 410 rue Rivière, Cowansville, 263-4464.

670 AUTOS

PONTIAC GRAND PRIX GTP 1998, noire, roues aluminium chromé. Info: 379-5066

670 AUTOS

1990 PONTIAC Sunbird, 4 portes, sedan, aut., très propre, 2,400\$.
B.M.B. AUTOS, 777-3737 ou 770-1547

AUTO PIERRE BOIVIN Enr.
1141 DUFFERIN, GRANBY
777-3553

- 1996 SUZUKI Swift, 2 p., 4 cyl., 5 vit.
- 1996 PLYMOUTH Breeze, 4 p., aut., air
- 1996 PLYMOUTH Neon, 4 ptes, A/C, aut.
- 1995 CHEV. Lumina APV, 7 pass. V6, 3.1
- 1995 PONTIAC Sunfire, 2p. 5 vit., mags
- 1995 PLYMOUTH Neon, 5 vit. 4 ptes
- 1994 SATURN SL1, 4 ptes aut.
- 1994 PONT. Sunbird SE, 2 p., V6, 3.1, t-équip.
- 1993 NISSAN Maxima Broug., V6, t.équip.
- 1993 FORD Mustang LX, 4 cyl., 5 vit.
- 1993 FORD Festiva, 4 cyl., 5 vit.
- 1992 FORD Aerostar XL allong., t-équipée
- 1992 HYUNDAI Scoupe, 4 cyl., 5 vit.
- 1992 BUICK Regal Ltd, V6, t.équipée.
- 1992 EAGLE Talon, aut., très propre.
- 1992 MERCURY Sable, 4 p., V6, 3 L, t.équip.
- 1991 EAGLE Vista, 2 p., 5 vit.
- 1991 PONTIAC Grand Prix SE, V6, t-équip.
- 1991 PLYM. Voyager V6, 3.3, 7 p., longue
- 1990 HONDA Accord Ex, 4 p., 5 vit.
- 1990 PLYM. Sundance, 4 p. aut. très propre
- 1989 GMC Safari, 7 pass., V6, 4.3
- 1988 CHEVROLET S-10, 4 cyl., 5 vit.

CADILLAC SEVILLE 1984, 97,000 km, intérieur cuir, 1,800\$. Inf. 375-2546

CAMARO 87, rouge, automatique, 147,800 km, moteur 2.8 L, V6, T-top, propre, peinture originale, 2,900\$. 372-6358.

670 AUTOS

AUTOS DENIS BORDUAS
379-9357, cell. 531-4884

- GEO STORM 1993 (2), 2 ptes, 4 cyl., 1xaut., 1xman., bas millage, propres, excellente condition, 5,300\$ ch.
- HONDA CIVIC LX, 1989, 4 ptes, 4 cyl., aut., propre, bonne condition, 2,300\$.
- PONTIAC GRAND AM 1987, 4 cyl., 4 ptes, aut., bonne condition, 1,500\$.
- HYUNDAI SCOUPE 1992, 4 cyl., 5 vit., vérification complète, exc. condition.
- CHEV. CAVALIER familiale 1992, 4 p., 4 cyl., aut., 128,000 km, bonne condition.
- PONTIAC SUNBIRD 1990, 4 cyl., aut., 2 p., propre, 2,300\$.
- CHRYSLER Dynasty 1990, 6 cyl. aut. tout équipé, 115,000 km, 3,900\$.

AUTOS RICHARD BRODEUR
552 DENISON EST, GRANBY
375-6220, rés. 375-2445

- 1998 PONTIAC SUNFIRE, 2 p., aut., air, 17,000 km, noire
- 1998 CHEVROLET S10 LS aut., air, noir, 4,160 miles.
- 1997 HONDA CIVIC DX2 portes, coupé, 5 vit., 37,000 km.

CAVALIER 1990 Z24, moteur 3.1, avec 4 pneus 4 saisons + 4 pneus d'hiver, 109,000 km. 777-4413

CAVALIER 1991, 2.2 L, 4 portes, automatique, A/C. Info: 378-3010

CAVALIER Z22 1998, 2.2 L, 2 portes, aut., équipée, 4,040 km, 13,200\$ ou bal. de location. Info: 378-2450

CHRYSLER CONCORDE 1996, 2 tons de gris, tout équipée, 90,000 km, très belle. Info: 375-3633 ou 776-1228

670 AUTOS

★★★★★★★★★
GÉRARD DELAGE AUTO
505 DUFFERIN, GRANBY

(450) 776-3858

TOUS CES VEHICULES
PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE
1 AN / 20,000 KM OU 2 ANS / 40,000 KM

CAMIONS ET 4X4

- 90 Jeep Cherokee Laredo, aut. tout équipé.
- 90 Jeep YJ Laredo, 2 p., 5 vit., toit dur.

FOURGONNETTES

- 97 Grand Voyageur, 4 ptes, aut. t. équipée.
- 95 Caravan SE, sport, full, full, full.
- 90 Chevrolet Astro, 3 p., aut., t.équipée.
- 90 Pontiac Transport, 3 p., t.équipée avec CD.
- 81 GMC Van Campeur, propre, équipée.

AUTOMOBILES

- 90 Jaguar, décapotable, rouge, toit noir, 74,000 km, un vrai bijou!
- 97 Mazda 626, 4 ptes, aut., tout équipé, moteur V6, burgogne.
- 97 Jetta GT, 4 ptes, toit ouvrant, tout équipé
- 97 Hyundai Accent, 2 p., 5 vit., vert
- 97 Pontiac Sunfire, 2 p., man. 5 vit. bas mil.
- 96 Pontiac Grand Am SE, 4 p. aut. t. eq., rouge
- 96 Lincoln Continental, 4 p., aut., t.équipée, avec cuir, 59,000 km.
- 96 Pontiac Sunfire 2 ptes, 5 vit., noir
- 96 Chevrolet Cavalier, 2 p., 5 vit.
- 95 Hyundai Sonata GLS, tout équipée.
- 95 Geo Metro, 2 ptes, 5 vit., vert forêt
- 95 Pontiac Grand Am aut., 4 ptes, tout équipé
- 94 Ford Mustang, aut., bien équipée.
- 94 Chevrolet Cavalier Z22, 2 p., 5 vit., noire, bal. de gar. jusqu'à 120,000 km.
- 94 Mazda MX3 Précidia, 2 ptes, 5 vit., équipée, moteur V6, toit ouvrant.
- 93 Chrysler Intrepid, 4 p., aut., t.équipée.
- 92 Ford Taurus Wagon, aut., mot. 3.8, t. équi.
- 91 Dodge Spirit, 4 p., aut., V6.
- 91 Pontiac Grand Prix, 4 p., auto. équipée.
- 90 Pontiac Sunbird, aut., 2 p., rouge.
- 88 Ford Tempo 4x4, 4 p., aut.
- 88 Honda Accord, 4 p.
- 83 Nissan 280Z, 2 p. 5 vit. t.équi. t.ouvrant.
- 70 Volks Beatle, rouge, decap., 2 p., man., excellente condition, refait à neuf de A à Z.

Pour vous servir : Christine et Gérard.
C'EST LA PLACE!

★★★★★★★★★

LIQUIDATION 2000

- 96 POLARIS Ultra 680, 3 cyl., 4,500\$
- 96 FORD ASPIRE 3 p. 4 cyl. 5 v., 64 km, 4,900\$
- 94 MAZDA MX3 Précidia, V6, 5 vit., A1
- 93 VOLKS Passat, 4 p., 4 cyl., 5 vit., 2,900\$
- 93 HONDA Civic CX, 3 p. 5 vit., noire, 5,900\$
- 93 DODGE Shadow, 4 cyl. autom. air, 103km
- 92 HONDA Accord EXR, 4 p., aut., air, 4,900\$
- 92 VOLKS Jetta turbo diesel, 5 vit., toit, 3,500\$
- 92 HONDA Civic LX, 4 p., 5 vit., air, 6,900\$
- 92 CHEVY P/Up, C2500, V8, aut., 133km
- 92 CHEVY Beretta GT, V6, aut., 55 km, 6,900\$
- 92 NISSAN Sentra XE, 4 p. 5 vit., 4,900\$
- 92 SUZUKI Swift GL, 5 vit. 4 cyl., 3,900\$
- 92 DODGE Colt 200 GT, 5 vit., 3,900\$
- 91 HONDA Civic DX, 4 p., 5 vit., 4,500\$
- 91 HONDA Civic CX 5 vit., 4 cyl., rouge, 4,500\$
- 91 MAZDA B2200 cab plus, 5 vit., 4,900\$
- 91 PONTIAC Sunbird LE, 4 p., aut., air, 3,500\$
- 90 NISSAN AXCESS 5 vit., 4 cyl., 1,500\$
- 90 NISSAN P/Up K-Cab, 4 cyl. 5 vit., 4,900\$
- 89 CHEVY Cavalier Z24, V6, 5 vit., 3,500\$
- 89 HONDA Civic DX 4 p., 4 cyl., 5 vit., 3,300\$
- 89 FORD Probe 4 cyl., 5 vit., noir, 2,500\$
- 89 DODGE Spirit 4 p., V6, aut., 2,500\$
- 89 PLYMOUTH Horizon, 4 p., aut., 1,900\$
- 89 PONTIAC Tempest, 4 p. 4 cyl. aut., 1,900\$
- 88 HONDA Accord EXi, aut., 4 p., 3,200\$
- 88 FORD Escort 3 p., 4 cyl., aut., 800\$
- 87 OLDS DELTA 88, V6 aut., full, 900\$
- 87 BUICK Century, 4 p., 4 cyl., aut., 1,500\$
- 86 HONDA Prélude Si, 5 vit., rouge, 1,500\$
- 86 MAZDA B2000 Extra Cab, 5 vit., 900\$
- 86 TOYOTA MR2, 4 cyl. 5 vit., jaune, 3,900\$
- 86 MAZDA P/Up, 4 cyl. 5 vit., 500\$

AUTOMOBILES

PATRICE CHAREST

1029 DUFFERIN, GRANBY
777-6665

LOCATION D'AUTO 19.95\$/JOUR
Louons journée, semaine, 3 mois
Aucune carte. Aucun dépôt. 776-0576

NEON 1996, aut., tout équipé, bonne condition, très propre, démarreur à dist., pneus d'hiver, 88,000 km, 6,500\$ nég. 372-8510

Associés Carastime de la
Dystrophie Musculaire



1 800 567-ACDM

Donner, c'est leur redonner espoir

Group 1 & Muscular



EXCLUSIF « U » PLUS FAUT VENDRE ! TOUTE OFFRE RAISONNABLE ACCEPTÉE



93 SCOUPE LS, manuelle, 5 vitesses, blanche, remise à neuf



99 ELANTRA GL, automatique, rouge, démo



98 ELANTRA FAMILIALE SE, automatique, argent, climatiseur



97 ACCENT GL, automatique, vert pâle, 50 000 km, balance de garantie



96 SONATA LUXE 3, noire, garantie prolongée



95 SONATA GL, automatique, blanche, garantie kilométrage illimité jusqu'à l'an 2001



99 SONATA GL, blanche, 14 000 km



2000 ELANTRA GL, gris cendre, 5 vitesses, démo.



99 TIBURON SE, 5 vitesses, grise, tout équipée, démo



99 SONATA GL, V6, démo, blanche, équipée, 3 000 km, = mags =



98 ACCENT GL, 4 portes, automatique, bleue



97 SATURN SL2, automatique, verte, tout équipée



93 SONATA GL, 5 vitesses, groupe électrique, régulateur de vitesse, verte, 1 seul propriétaire.



97 CAVALIER Z24, 5 vitesses, toit ouvrant, climatiseur, 43 000 km



98 TIBURON SE, automatique, grise, bas kilométrage



96 ELANTRA FAMILIALE GL, grise, automatique, régulateur de vitesse, climatiseur, 69 049 km



96 ELANTRA FAMILIALE, grise, automatique, bas kilométrage, balance de garantie Hyundai



95 COLT ES, automatique, rouge. Faut voir!



99 ACCENT, 5 vitesses, grise, 24 000 km

HYUNDAI GRANBY
1196 Principale, Granby 378-4666

106241

Ville de Waterloo
417 de la Cour / case postale 50
Waterloo (Québec) Canada / J0E 2N0

OFFRE D'EMPLOI

JOURNALIER

SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS

- Le candidat recherché devra posséder de l'expérience comme opérateur de machinerie lourde
- Posséder une connaissance générale du fonctionnement et de l'entretien des réseaux d'aqueduc et d'égout
- Posséder de l'expérience comme préposé à l'entretien des chemins d'hiver
- Connaissance en génie civil serait un atout
- Posséder un permis de conduire de classe 3

Département concerné :
SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS

Heure :
de 7 h à 16 h + possibilité équipe de nuit
La semaine de travail est de 40 heures
Taux horaire :
Selon le taux établi, tel que défini par la convention collective en vigueur.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae à :

Ville de Waterloo
Att. Michel Lafrance, directeur
du service
des travaux publics
Poste : Journalier
417, rue de la Cour, C.P. 50
Waterloo QC J0E 2N0

Les demandes seront acceptées jusqu'au 29 novembre 1999.
La greffière
Denyse Bélanger

670 AUTOS

DODGE SPIRIT 1989 blanc, 4 portes, moteur 2.5, 155,000 km, automatique, propre, prix 1,500\$. 539-3517 ou cell: 531-2817

ESCORT 98, 4 p, aut., A/C, 32,000 km, démarreur, comme neuf, bal. de garantie. Disponibilité de financement. Dame proprio. 534-3605

FORD PROBE 1989, 155,000 km, man., très propre, 2,600\$. Info: 776-3327

FORD TAURUS LX familiale, 1989, tout équipé, tableau de bord digital, mags, très propre, dame proprio. 2,600\$ nég. 375-6301

GÉO MÉTRO GSI 1992, 3 portes, 4 cylindres, 5 vitesses, 149,000 km, femme proprio, en bonne condition, 2,900\$ nég. Info: 375-7861

670 AUTOS

HONDA CIVIC DX 89, blanc, A1, 4,800\$ nég. **HONDA CRX 89**, blanc, A1, 5,200\$ nég. **Motoneige Polaris Indy 500**, condition A1, 1,800\$ nég. 776-1196

HONDA CIVIC SI 89, rouge, man. 4 pneus Nokian, 1 saison d'usure, sur roues, 4 pneus d'hiver Nokian, 1 saison d'usure, sur roues, superbe radio CD, brassière, entretien chez Honda, investi plus de 2,000\$ ces 4 derniers mois, factures. Détails au 378-1660 Pascal.

JETTA 1994, au gaz, rouge, 4 portes, manuelle, 4 cyl., 140,000 km, 4 pneus neufs, très propre, 6,800\$. Tél: 375-9595 ou 375-0060

MAZDA PROTÉGÉ 1996, bleu, aut., A/C, 51,000 milles, 8,500\$. Inf: 293-2664

670 AUTOS

JEAN VERRIER AUTO 1992 INC.
1592 Principale, Granby
375-3633

**VENEZ CONSTATER
TOUS NOS PRIX SONT
RÉDUITS
AU MAXIMUM**

-VAN-
1995 PONTIAC TRANS SPORT SE entièrement équipée, vert forêt, réduit 11,900\$.
1995 DODGE CARAVAN SE, entièrement équipé, incluant siège électr., réduit 1 seule prix 10,900\$.
1993 CHEV. ASTRO allongée, Touring, entièrement équipé, 121,000 km.
1992 FORD AEROSTAR XL, 7 pass., A/C, 115,000 km, beau comme neuf.
1990 DODGE CARAVAN, 5 pass. très propre, 167,000 km, 3,900\$ faites une offre!
1989 PLYM. VOYAGEUR, V6, 5 pass. 1 seule prix 1,950\$.
1988 PLYM. VOYAGEUR SE, V6, 5 pass., impeccable, 2,900\$.

-AUTOS-
1996 JETTA GL 4 p. aut. A/C, 74,000 km.
1996 SATURN SL1, 4 p. aut., A/C, 54,000 km, couleur noire or.
1996 FORD ESCORT LX 2 p. aut., 86,000 km.
1996 HONDA CIVIC Si coupé, 5 vit., noire, réduit 13,900\$.
1995 SATURN SL1, 4 p., aut., vert forêt.
1995 VOLKS GOLF, 3 p., 5 v., toit ouvrant, noire, 10,900\$.
1995 NEON HIGHLINE, 2 p., aut., air, 6,900\$ faites une offre.
1994 VOLKS GOLF, 3 p., 5 v., toit ouvrant, noire, réduit 1 seul prix 8,900\$.
1994 CONCORDE, full, 2 tons de gris, 90,000 km, réduit 1 seul prix 9,900\$.
1993 DODGE COLT GL, 3 p., 5 vit., air.
1993 SUZUKI SWIFT, 4 p., 5 vit., 73,000 km, 4,900\$ faites une offre!
1993 ASUNA LS, 4 p. aut., a/c, réduit 1 seul prix 3,995\$.

1993 BUICK SKYLARK, 4 p. V6, 3.3L t. équipé, 1 seul proprio, 83,000 km.
1992 HYUNDAI ELANTRA, 4 p., aut. avec air, 116,000 km, 3,995\$.
1992 CHEV. CAVALIER Z24, 5 vit., t. équipée, 1 seul proprio, 100,000 km.
1990 LINCOLN Town Car Signature, beau comme neuf, 130,000 km.
1990 MERCURY TOPAZ, 4 p., aut., bonne mécanique, 1,895\$ faites une offre!
1989 NISSAN PULSAR rouge, 5 vit., très propre, réduit 1 seul prix 2,900\$.
1989 PONTIAC FIREFLY, 2 p. aut., 146,000 km, bonne mécanique, 1,950\$.

-CAMIONS-
1994 CHEROKEE SPORT, aut., entièrement équipé.
1993 GRAND CHEROKEE LTD, entièrement équipé, blanc.
1991 FORD RANGER, boîte longue, 4x4, man., 130,000 km.
OUVERT LES SAMEDIS DE 10 H À 16 H

PONTIAC BONNEVILLE 1995, 120,000 km, tout équipé + cuir, un seul propriétaire. 12,500\$. Inf: 1-800-363-3781, Maurice Larivière.

PONTIAC SUNBIRD 1993, SE, aut., très propre, 67,000 km, incluant démarreur à distance et 4 pneus d'hiver. 375-6398

REPRISE DE FINANCE, Caisse Populaire de Waterloo, HYUNDAI TIBURON SE 1998, 48,736 km, noir ébène, 4 cylindres, 2 L, 5 vitesses manuelle. Info: 539-1023 Michel.

SATURN 1998, SL1, 4 ptes, aut., avec air, garantie 100,000 km, 10,900\$. Cell. Granby, 531-1317.

671 FOURGONNETTES

ASTRO VAN 1997, 8 pass., excellente condition, A/C, serrures électr., 120,000 km, 14,000\$. 375-9955, pagette: 360-1287 demandez Alain

À VENDRE ou à louer, DODGE CARAVAN 1998, bien équipée. Info: 372-7461 ou cell: 531-4146.

DODGE CARAVAN SE 1992, 7 passagers, 129,000 km, très bonne condition, 7,000\$ nég. 378-8146

DODGE CARAVAN SE 1997, 55,000 km, bourgogne, V6, 3 L, tout équipée, 5 portes, sièges d'enfants intégrés, 16,900\$. 777-7842

GRAND CARAVAN SE 1990, 3.3 litres, 7 passagers, 157,000 km, très bon état, 3,500\$ négociable. 372-9310.

JEEP GMC VANDURA 1987, très bonne condition, 4 pneus à clous pour l'hiver avec roues, 88,000 km. Tél: 372-6999

672 CAMIONS

CARROSSERIE MILTON
378-5075 ou 375-9548

CHEVROLET PICK UP 98, 271.
CHEVROLET PICK-UP 98, 3500, cab allongé, 4x8.
CHEVROLET Corvette, noire, 84.
FORD BRONCO 1988, 4x4, aut., prix 1,650\$ nég. Info: 776-7644 ou cell. 770-0282

672 CAMIONS

AUTOS DENIS BORDUAS
379-9357, cell. 531-4884

VAN CHEVROLET 1989, toit surélevé, finition Salon Starcraft, 8 cyl. aut. équipée au complet, 102,000 km, excellente condition. 9,900\$

PICK UP ISUZU, Space Cab, 1992, 4 cyl. 5 vit., 100,000 km, original, propre comme neuf, excellente condition, 5,300\$.

PICK UP CHEVROLET 1993, 4x4, ¼ de tonne, 6.2 diesel, autom., boîte longue, propre, excellente condition, 11,300\$.

CHEVROLET 1979, 4 vit. roxel, 2 ½ tonnes, passé inspection, bas millage, pompeuse télescopique et boîte à animaux 12 pi., 6 pneus presque neufs, en parfaite condition. 372-1019

CHEVROLET BLAZER 83, man., 227,000 km, moteur 50,000 km, bonne condition, 2,300\$. 372-7634 soir ou week-end.

FORD BRONCO II XL 1988, 4x4, très propre, 3,750\$. Tél: 372-3826, pag. 360-2506.

GMC ¼ 1980, plate-forme 7x9; 350-4 bolts, résiné en 94, attelage de remorque, "brake-lock", frais peint. 298-1313

PICK-UP CHEVROLET S10 1986, king cab, boîte courte, radiocassette, propre, mécanique A1, prix 1,500\$. Info: 534-0404

SUBURBAN 1986, diesel, Silverado, haut millage, bonne mécanique, carrosserie à refaire, 3,000\$. 469-3395.

TOYOTA 85, 5 vitesses, freins et embrayage refaits, 350\$; support pour échelle pour boîte de 6 pi. de petit camion, 75\$ ANTIQUITE, élèveuse à poulets, au charbon, en fonte, pouvant servir de petit poêle à bois, 75\$. 372-8858.

BLAZER 4X4, 1998, 17,000 km, vert forêt, 4 portes, tout équipé, radiocassette-CD, A/C, vente ou transfert de location. Info: 360-0600

674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN

SUZUKI KING QUAD 1996, 3,200 km, 4x4, avec treuil, très propre, 4,375\$. 375-6070 ou cell: 770-0814.

YAMAHA BIG BEAR 1999, poignées et poutres chauffants, "winch", porte-bidon, siège arrière avec coffre, radiocass., CB, pelle à neige 5 pi., 3 positions, peu d'usure, 6,600\$ nég. 375-6301

YAMAHA DT50, motocross 50cc, 1993, 1,400\$. 375-2546

675 MOTONEIGE

1994 BOMBARDIER SUMMIT 583, siège double, poignées et poutres chauffants, démarreur et marche-arrière. 372-7137.

AUTOS DENIS BORDUAS
379-9357, cell. 531-4884

MOTONEIGE POLARIS RXL 1995, moteur 650, triple injection, avec renverse, très propre, excellente condition, 2,900\$.

BOMBARDIER FORMULA Z 1996, avec reculs, impeccable, 3,300 milles, 3,900\$. Aussi **YAMAHA Exciter 1989**, 570cc liquide, avec toile, très propre, 1,900\$. Inf. 375-2546

BOMBARDIER TOURING 1994, bas millage, toile et remorque, excellente condition, le tout 3,500\$. Tél: 263-5607 ou 263-1701.

MACH 1 1989, moteur 583 reconditionné, très propre, 1,200\$. Alain au 378-7915

MOTONEIGE FORMULA PLUS 1990, moteur 521, très bonne condition. Inf. 372-3791 après 17 h.

MX FORMULA 1990, 470cc liquide LT, 1,500\$. 378-9449

682 MACHINERIE

JE SUIS ACHETEUR de TRACTEURS de ferme de toutes sortes, ainsi que pépines, bulldozers, Timberjack, Skider, engins stationnaires, etc. (819) 364-2666 Yvan ou (819) 364-2021 Gervais

"ONE-WAY Frink de camion, 500\$. "Bucket" à neige de tracteur Ford, 400\$. Fardier Goose Neck, 16 po, freins hydrauliques, 2,500\$. Tél: (450) 248-7454

Décès



**MONTFILS
M. Claude**

À Calgary, Alberta, le 19 novembre 1999, à l'âge de 46 ans, est décédé M. Claude Montfils, fils de feu Lucien Montfils et de Mme Marcelle Roy, demeurant à Calgary, autrefois de Granby. La liturgie de la parole aura lieu le samedi 27 novembre 1999 à 14 h en la chapelle du:

Complexe funéraire Le Sieur
60 boul. Pie IX, Granby, Qc.
tél: 777-1414 téléc: 777-0999

suivie de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de midi, samedi, journée des funérailles. Des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur. Il laisse dans le deuil, outre son conjoint: Pierre Guénard de Calgary. Sa mère, Mme Marcelle Roy-Montfils de Granby. Ses sœurs: Louise de Longueuil et Julie (Alain Beaudry) de Granby. Ses neveux et sa nièce: Geneviève, Jean-Philippe, Guillaume et Vincent. Ainsi que plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines, autres parents et amis.
(22, 26, 27)

TROPPER

M. Jean, M.D., FRCS(C)

À Wenatchee, WA, U.S.A., le 15 novembre 1999, est décédé le Dr. Jean Tropper (neurochirurgien) à l'âge de 37 ans. Il laisse dans le deuil ses parents: Joseph et Carmelle Plamondon. Ses frères Dr. Guy Tropper (Dany Vachon), Dr. Martin Tropper (Dr. Isabelle Pérusse). Ses neveux: Nicholas, Guillaume, Charles. Sa filleule Marie-Christine, sa grand-mère Eliane Plamondon, ses oncles et tantes et de nombreux amis dont Alain et Monique Tougas, Elizabeth Wong et famille, et le Dr. Alfred Higgins et son épouse Brenda. La famille recevra des condoléances au:

Denis Meunier
402 rue Rivière
Cowansville
Tél.: (450) 266-6061
Fax: (450) 266-6057

Lundi soir de 19 h à 22 h et mardi à partir de 11 h. La cérémonie religieuse aura lieu à 14 h en l'église Sainte-Thérèse de l'Enfant-Jésus de Cowansville. Inhumation au cimetière de l'endroit. Prière de ne pas envoyer de fleurs. Des dons à l'organisme de votre choix seraient appréciés.
(22, 23)

LA VOIX DE L'EST — lundi 22 novembre 1999

29

Le Trianon
PONTIAC • BUICK • GMC

10 offres que vous ne pourrez manquer!

 1999 BUICK REGAL tout équipée, comme neuve 21 995 \$ ou 339 \$/mois* pour 48 mois	 1998 PONTIAC GRAND PRIX GTP noire, tout équipée, moteur 3,8 L « supercharged » 22 995 \$ ou 379 \$/mois* pour 48 mois
 1998 BUICK LE SABRE CUSTOM blanche, tout équipée, 32 000 km, balance de garantie GM 20 995 \$ ou 319 \$/mois* pour 48 mois	 1998 BUICK CENTURY tout équipée, 26 000 km, 4 portes 19 995 \$ ou 309 \$/mois* pour 48 mois
 1998 PONTIAC SUNFIRE 5 vitesses, 37 000 km 11 495 \$ ou 169 \$/mois* pour 48 mois	 1997 GMC YUKON GT 2 portes, noir, 29 000 km, tout équipé, un bijou! 30 995 \$ ou 499 \$/mois* pour 36 mois
 1997 GMC SIERRA SLE « King cab », boîte longue, tout équipé, boîte de fibre de verre, déflecteur avant, impeccable 21 995 \$ ou 409 \$/mois* pour 36 mois	 1997 PONTIAC SUNFIRE automatique, climatiseur 10 495 \$ ou 169 \$/mois* pour 36 mois
 1996 DODGE GRAND CARAVAN 39 700 km, 7 passagers, climatiseur, déflecteur avant 15 995 \$ ou 319 \$/mois* pour 24 mois	 SPÉCIAL DE LA SEMAINE 1995 BUICK RIVIERA 70 000 km, tout équipée 17 495 \$

* Comptant de 2 000 \$ (ou échange équivalent). Taxes en sus
Tous ces véhicules sont couverts par la garantie Optimum

922 Principale, Granby 378-9063

Pour l'amour de la vie!

ASSOCIATION DIABÈTE et ses associations **QUÉBEC** affiliées

Soigner c'est bien,
prévenir c'est mieux!
Renseignements et dons:
(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504

Donner du sang,
une question de vie.

Info-Collecte
(514) 832-0873
1 800 343-SANG
Site internet:
www.hema-quebec.qc.ca

Décès



PRÉFONTAINE
M. Maurice

À Granby, le 20 novembre 1999, à l'âge de 74 ans, est décédé M. Maurice Préfontaine, époux de Mme Hélène Dodier, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le mardi 23 novembre 1999. Le convoi funèbre partira du:

Complexe funéraire Le Sieur
60, boul Pie IX
Granby, Qc

tél: 777-1414, téléc: 777-0999

pour se rendre à l'église Ste-Famille, où le service sera célébré à 14 h, suivi de l'inhumation au cimetière Notre-Dame de la rue Cowie. Les heures d'accueil seront lundi de 19 h à 22 h. Ouverture à midi, mardi, journée des funérailles. Des dons à la Société Canadienne du cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, Hélène, ses enfants: Andrée de Granby, Michel de Boucherville, Alain (Sandra Murray) de Granby, Josée (Gilles Messier) de St-Jérôme, Natalie (feu Gaétan Girouard) de Granby. Ses petits-enfants: Elisabeth, Jennifer, Marie-Christine, Kim, Karl, Justine, Raphaël et Marie-Claude. Son frère et sa soeur: Monique Préfontaine (Roger Gagnon), Jean-Guy Préfontaine, tous de Granby. Ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.
(22, 23)



LAPLANTE
Mlle Alexandra

Accidentellement, le jeudi 18 novembre 1999 à l'âge de 20 ans est décédée Mlle Alexandra Laplante.

Elle laisse dans le deuil ses parents: François Laplante et Diane Tardif de Bromont. Elle laisse également son ami Simon Beauregard, sa soeur Geneviève (Michel Raymond) et son frère Marcel. Ainsi que sa grand-mère Mme Hélène Mathieu Tardif, sa marraine et son parrain Lisette et Benoît Tardif, ses oncles, tantes, cousins, cousines, autres parents et amis(es).

Mlle Laplante repose au:

Salon Funéraire Bessette et Fils inc.
682, Shefford, Bromont

Les arrangements funéraires ont été confiés au:

Funérarium Denis Meunier inc.
402, rue Rivière, Cowansville
Tél: 266-6061, téléc: 266-6057

La famille sera présente au salon à Bromont à compter de 9h, lundi le 22 novembre afin de recevoir les témoignages de sympathies.

Les funérailles auront lieu lundi à 11h en l'église St-François Xavier de Bromont, suivies de l'incinération.

Au lieu de fleurs, vos dons à l'Unité de Sauvetage U.S.B.M. ou à la Fondation de l'Hôpital B.M.P. seraient appréciés. Formulaires disponibles au salon.
(20,22)

BOISVERT
M. Jacques (Yogi)
1954-1999

De Saint-Césaire le 19 novembre 1999 à l'âge de 45 ans est décédé M. Jacques Boisvert, époux de Maryse Rhéaume. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Karine et Daniel, sa soeur Danielle, sa belle-soeur Renée ainsi que de nombreux autres parents et amis. Il est exposé aux:

Salons Funéraires
Yvon Desnoyers & Fils
1521 rue Saint-Paul
Saint-Césaire.
Tél.: (450) 658-8551
Fax.: (450) 658-1446

Les funérailles auront lieu le lundi 22 novembre à 11 h en l'église de Saint-Césaire. Ouverture des salons dès 9 h.
(22)

HAMEL
M. Maurice
1913-1999

De Saint-Jean Baptiste, le 20 novembre 1999 à l'âge de 86 ans est décédé M. Maurice Hamel époux de feu Eva Beauregard. Il laisse dans le deuil ses enfants: Louise (Guy Garceau), Thérèse (Rosaire Bachand), Cécile (Marcelin Meunier), Jean-Noël, Clément (Méryame Ashby). Ses petits-enfants et arrière-petits-enfants, ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces ainsi que parents et amis. Exposé aux:

Salons Funéraires
Yvon Desnoyers & Fils
3238 Principale
Saint-Jean Baptiste
Tél.: (450) 658-8551
Fax.: (450) 658-1146

Les funérailles auront lieu le lundi 22 novembre à 14 h en l'église de Saint-Jean Baptiste, suivies de l'inhumation. Heures de visites: lundi à compter de 11 h. Prière de ne pas envoyer de fleurs, des dons pour la fondation Rouville seraient appréciés.
(22)



MAILLOUX
Mme Gisèle

À Cowansville le jeudi, 11 novembre 1999, à l'âge de 57 ans est décédée Mme Gisèle Mailloux. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Céline (Sidney) et Marc-André (Andrea). Ses petits-enfants: Xavier et Chloé-An. Ses frères et soeur, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, cousins et cousines. Ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s. Les funérailles auront lieu le jeudi, 25 novembre 1999, à 11h en l'église Ste-Rose de Lima de Cowansville. L'inhumation aura lieu au printemps au cimetière St-Edouard de Knowlton. Les arrangements funéraires ont été confiés à la

Maison Funéraire
Désourdy Wilson
104, rue Buzzell
Cowansville, Québec
J2K 2N5
Tél.: 450-263-1212
Téléc.: 450-263-9557
(22)

MORISSETTE
M. Jean-Guy

À Granby samedi 20 novembre 1999 à l'âge de 71 ans est décédé M. Jean-Guy Morissette, époux de Denise Le Lay demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le mardi 23 novembre 1999 à 14 h en l'église St-Eugène de Granby, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. Il laisse dans le deuil son épouse, Denise. Ses enfants: Jeannot (Johanne Lessard), Manon (Gaétan Thiboutot), Mario, Jean-Guy jr (Nicole Brulotte), Simon (Paryse Gosselin), Dyana (Dick Seldenthuis), Alain (Renée La Salle). Ses petits-enfants et arrière-petits-enfants: Karine (Patric, Éric (Annie), Pascal, Tania, Daniel, Connie, Sandra, Mitchell, Kate, Grégory, Samuel, Emma, Roxanne, Charles, Éloïc et Laurie. Ses soeurs Rollande, Jeannette. Son frère Jacques (Anita Côté). Ainsi que de nombreux beaux-frères et belles-soeurs, parents et ami(e)s. **Noter: La famille sera présente à l'église une heure avant les funérailles pour y recevoir les condoléances.** Des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby (Piedmont-Yamaska) ou à la Société Canadienne du cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles à l'arrière de l'église. **Direction funéraire:**

Raymond Girardot Inc.
237 Notre-Dame
Roxton Falls
Tél: 450-548-5727
Téléc.: 450-548-2792
(22, 23)



LAGIMONIÈRE
M. Yvan

À Granby, le 19 novembre 1999, à l'âge de 49 ans, est décédé M. Yvan Lagimonière, fils de feu Rolland Lagimonière et de feu Marguerite Laurin, demeurant à Granby. La célébration aura lieu le samedi 27 novembre 1999, à 11 h en la chapelle du:

Complexe funéraire Le Sieur
60, boul Pie IX, Granby, QC
tél: 777-1414, téléc: 777-0999

suivie de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 9 h, samedi, jour des funérailles. Des dons à la Fondation du C. H. Piedmont-Yamaska seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur. Il laisse dans le deuil, outre sa fiancée, Mme Mariana Booth de Granby, ses frères et soeurs: Nicole (feu Steeven Parker), Guy, Réjean (Nicole Déragon), Luc et Daniel, tous de Granby. Ainsi que plusieurs neveux et nièces, oncles et tantes, cousins et cousines, autres parents et amis.
(22, 26, 27)



TARDIF
M. Hercule

À Granby le 21 novembre 1999, à l'âge de 78 ans, est décédé M. Hercule Tardif époux de Marie-Rose Lessard, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu mardi le 23 novembre. Le convoi funèbre partira des salons de la:

Maison Funéraire
Girardot & Ménard ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: 450-372-4498
Téléc.: 450-372-2738

pour se rendre à l'église St-Luc, où le service sera célébré à 14 h 30. L'inhumation suivra au cimetière Mgr Pelletier de Granby. Les heures de visites seront lundi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons mardi, journée des funérailles, à midi. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient grandement appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire. Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Marcelle (Marcel Gagné), Robert (Lise Gamache), tous de Granby. Manon de Montréal, Claude (M. Dépelteau) de Brossard et Alain (Thérèse Pelletier) de Roxton Pond. Ses petits-enfants: Julien, Priscilla et Mathieu. Lui survivent aussi ses frères et soeurs: Juliette (Réal Galipeau), Roland (feu Cécile Galipeau), Noëlla (Udald Beauregard), Lucille (Georges Roireau), Victor (Fernande Gamache), feu Olivier (Marguerite Nadeau) tous de Granby. Ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs: Marguerite L. Chagnon, Laurette (Robert Gagnon), Candide (feu Léo Riendeau), feu Raymond, feu Roland (Fleur-Ange Gévy) tous de Granby. Plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis. La famille tient à remercier le personnel et les pensionnaires de la Résidence Parent ainsi que le personnel du C. H. Piedmont-Yamaska pour les bons soins prodigués à M. Tardif ainsi que pour le soutien moral à l'endroit de sa famille. Un merci particulier à Pauline qui a su nous soutenir dans ces moments difficiles.
(2 2 , 2 3)

Avis de décès

DUBOIS M. Jacques



À Granby, le 18 novembre 1999, à l'âge de 69 ans, est décédé M. Jacques Dubois. Diplômé des universités McGill, de Montréal et de Sherbrooke, Monsieur Dubois a débuté sa carrière au sein de l'entreprise Power Corporation pour ensuite occuper un poste à la Cresswell Pomeroy. Monsieur Dubois a poursuivi sa carrière dans le domaine de l'éducation auquel il a consacré 31 années, et cela, aux niveaux régional, provincial et national. Il a occupé le poste de directeur général de la Commission scolaire régionale Meilleur et des Cantons. Il fut président de l'Association canadienne de l'éducation ainsi que membre du conseil d'administration et de l'exécutif de l'École nationale de l'administration (ÉNA).

Né le 27 novembre 1929 à Montréal, il était le fils de feu Léo Dubois et de feu Louise Therrien. Il laisse dans le deuil sa femme Madeleine Bédard et ses enfants Christian (Chantal Gravel), Pierre (Céline Riel), Danièle (Robert Cabana) et Michèle (Patrice Bédard), ses petits-enfants, sa soeur Lise et son frère Yvan (Janine Lalonde), ainsi plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

Selon la volonté du défunt, la dépouille mortelle ne sera pas exposée. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. Les funérailles auront lieu le lundi 22 novembre 1999. Le convoi funèbre partira du:

Complexe Funéraire Le Sieur
60, boul. Pie IX, Granby (Québec)
Tél : (450) 777-1414, téléc : (450) 777-0999

pour se rendre à l'église St-Joseph de Granby où le service sera célébré à 11 heures, suivi de la mise en niche au Columbarium Le Sieur. Toutefois, la famille accueillera les personnes désireuses d'offrir leurs témoignages de sympathie, le dimanche 21 novembre 1999 de 19 à 22 heures. Ouverture à 9 heures, lundi, journée des funérailles.

Des dons à la Fondation québécoise du cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au Complexe Le Sieur.
110912

Le sens des valeurs
Le respect
des traditions

Cimetière
Columbarium
Mausolée
Crématorium « Unique à Granby »

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE

4 salons d'exposition
Havres de repos
Chapelle
Salle de réception
Garderie
Stationnements intérieur
et extérieur

LES RÉSIDENCES ET LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

997, Des Colombes, Granby
1 888 730-6666 (450) 777-1171

HOCKEY

CLASSEMENT

Partie d'hier non comprise ASSOCIATION DE L'EST SECTION NORD-EST

Équipe	M	G	P	N	R	Bp	Bc	Pts
Toronto	22	12	7	3	1	64	46	28
Ottawa	21	12	8	1	1	58	46	26
Boston	21	9	7	5	0	55	51	23
Buffalo	21	9	10	2	0	58	59	20
Montreal	21	6	14	1	1	43	56	14

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	R	Bp	Bc	Pts
Philadelphie	21	11	7	3	1	61	47	26
New Jersey	19	10	6	3	1	51	43	24
NY Rangers	21	6	12	3	1	46	60	16
Pittsburgh	18	5	10	3	3	56	59	16
NY Islanders	16	5	9	2	0	32	48	12

SECTION SUD-EST

Équipe	M	G	P	N	R	Bp	Bc	Pts
Floride	20	11	7	2	2	53	46	26
Caroline	20	9	7	4	0	47	50	22
Washington	19	7	8	4	0	46	60	16
Tampa Bay	19	7	11	1	1	52	62	11
Atlanta	18	4	12	2	1	40	68	11

ASSOCIATION DE L'OUEST SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	R	Bp	Bc	Pts
Detroit	21	12	6	3	1	67	46	28
St. Louis	20	12	6	2	0	60	44	26
Nashville	18	7	10	1	1	46	55	13
Chicago	20	4	12	4	1	49	63	13

SECTION NORD-OUEST

Équipe	M	G	P	N	R	Bp	Bc	Pts
Vancouver	20	10	6	4	1	60	61	25
Colorado	20	8	9	3	1	55	52	20
Edmonton	19	6	8	5	3	47	47	20
Calgary	20	6	12	2	0	47	68	14

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	R	Bp	Bc	Pts
San Jose	25	13	9	3	1	74	60	30
Los Angeles	22	12	6	4	0	70	58	28
Phoenix	21	12	6	3	0	64	52	27
Anaheim	21	10	9	2	1	56	51	23
Dallas	20	8	9	3	0	41	45	19

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite à la fois dans la colonne de NR (nulle en réglementaire) et dans celle des défaites (P).

Vendredi, 19 novembre

Caroline 3 Washington 3
Buffalo 4 Atlanta 0
N.Y. Islanders 3 Colorado 2
Calgary 3 Detroit 1
Anaheim 4 Chicago 2

Samedi, 20 novembre

New Jersey 3 Ottawa 1
Washington 3 Boston 0
Toronto 4 N.Y. Rangers 3 (P)
Buffalo 4 Atlanta 3
Caroline 1 Dallas 0
Philadelphie 4 Tampa Bay 1
Floride 2 Pittsburgh 1 (P)
San Jose 1 St. Louis 1
Vancouver 3 Nashville 1
Montreal 5 Los Angeles 3
Phoenix 3 Chicago 1
Edmonton 2 Detroit 1

Dimanche, 21 novembre

N.Y. Islanders à Edmonton
Lundi, 22 novembre

Boston en Caroline, 19h30.
Vancouver à Atlanta, 19h30.
Philadelphie à Tampa Bay, 19h30.
Nashville à St. Louis, 20h.
Colorado à Dallas, 20h30.
Montreal à Anaheim, 22h30.

Mardi, 23 novembre

Toronto à Pittsburgh, 19h30.
Los Angeles au Colorado, 21h.
N.Y. Islanders à Calgary, 21h.
Montreal à San Jose, 22h30.

Mercredi, 24 novembre

Washington à Buffalo, 19h.
Vancouver en Caroline, 19h30.
N.Y. Rangers à Tampa Bay, 19h30.
Philadelphie en Floride, 19h30.
St. Louis à Detroit, 19h30.
Boston à Nashville, 20h.
Los Angeles à Dallas, 20h30.
Chicago à Edmonton, 21h.
New Jersey à Anaheim, 22h30.

Jedi, 25 novembre

Ottawa à Atlanta, 19h.
New Jersey à Phoenix, 20h30.
Chicago à Calgary, 21h.

CLASSEMENT GÉNÉRAL

Partie d'hier non comprise ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	M	Pts
x-Toronto	22	28
x-Floride	20	26
x-Philadelphie	21	26
Ottawa	21	26
New Jersey	19	24
Boston	21	23
Caroline	20	22
Buffalo	21	20
Washington	19	19
Pittsburgh	18	16
Tampa Bay	19	16
N.Y. Rangers	21	16
Montreal	21	14
N.Y. Islanders	16	12
Atlanta	18	11

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	M	Pts
x-San Jose	25	30
x-Detroit	21	27
x-Vancouver	20	25
Los Angeles	22	28
Phoenix	21	27

St. Louis 20 26
Anaheim 21 23
Calrado 20 20
Edmonton 19 20
Dallas 20 19
Nashville 18 16
Calgary 20 14
Chicago 20 13

LES MENEURS LNH

Partie d'hier non comprise

Joueur	B	P	P
Jagr, Pgh	14	19	33
Nolan, SJ	14	17	31
Rachl, Pha	8	18	26
Palfy, LA	11	13	24
Turgeon, STL	10	14	24
Bure, Cal	12	11	23
Bank, Ott	9	14	23
Damphousse, SJ	7	16	23
Amonte, Chi	11	11	22
Demitra, STL	10	12	22
Friesen, SJ	10	12	22
Kariya, Ana	9	13	22
Green, Pha	11	10	21
Lindros, Pha	8	13	21
Selanne, Ana	8	13	21
Whitney, Fla	8	13	21
Langkow, Pha	6	15	21
Gomez, NJ	5	16	21
Salivanov, Edm	15	5	20
Kaponen, Car	9	11	20
Francis, Car	4	16	20
Hejduk, Cal	13	6	19
Savage, MI	12	7	19
Roenic, Pgh	8	11	19
Drury, Cal	5	14	19
Sakic, Cal	5	14	19
LaPlaine, Pha	11	7	18
Lang, Pgh	9	9	18
Mogily, Vcr	8	10	18
Naslund, Vcr	7	11	18
Perreault, Tor	7	11	18
Fleury, NYR	5	13	18
Weight, Edm	2	16	18

LE RENDEMENT DU CANADIEN

LES MARQUEURS

Joueur	B	P	Pts	Pén
49. Brian Savage	12	7	19	7
26. Martin Rucinsky	7	8	15	12
11. Saku Koivu	2	9	11	6
14. Trevor Linden	1	10	11	22
22. Eric Weinrich	1	7	8	14
15. Dainius Zubrus	5	3	8	12
37. Patrick Poulin	4	2	6	7
29. Jim Cummins	1	3	4	45
63. Craig Darby	1	2	3	2
48. Miroslav Guran	1	2	3	10
51. Francis Bouillon	0	3	3	4
34. Sergei Zholtok	3	1	4	0
28. Karl Dykhuis	2	0	2	2
24. Scott Thornton	1	2	3	7
27. Shayne Corson	1	2	3	26
46. Matt Higgins	0	2	2	0
20. Scott Lachance	0	2	2	6
21. Barry Richter	0	2	2	8
71. Mike Ribeiro	1	0	1	2
32. Oleg Patov	0	3	3	0
48. Jesse Belanger	0	1	1	0
55. Igor Ulanov	0	1	1	22
23. Turner Stevenson	0	1	1	26
31. Jeff Hackett	0	0	0	2
6. Trent McCleary	0	0	0	7
45. Arron Asham	0	0	0	7
52. Craig River	0	0	0	23
17. Benoît Brunet	0	0	0	0
38. Vladimir Malakhov	0	0	0	0
43. Patrice Brisebois	0	0	0	0

LES GARDIENS

Joueur	G	P	N	Min	Ba	Bl Moy.
31. Jeff Hackett	5	10	1	987	41	0 2.49
60. José Théodore	1	4	0	281	16	0 3.41
Totaux (1)	6	14	1	1268	57	0 2.70

Note: Buts dans filet désert entre parenthèses.

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises SECTION EST

Équipe	M	G	P	N	R	Bp	Bc	Pts
St-Georges	18	12	5	1	84	57	25	
Asbestos	17	12	5	0	85	66	24	
Pont-Rouge	19	10	7	2	78	60	22	
Côte-de-Beaupré	20	10	9	1	85	101	21	
Thetford Mines	19	9	10	0	82	86	18	
Jonquière	17	7	8	2	91	91	16	
Windsor	17	2	13	2	67	117	6	

SECTION NIKE

Équipe	M	G	P	N	R	Bp	Bc	Pts
Laval	16	11	5	0	69	51	22	
LaSalle	19	10	8	1	87	78	21	
St-Laurent	17	10	7	0	75	68	20	
St-Jovite	18	9	8	1	74	71	19	
Sorel	15	9	6	0	63	67	18	
Acton Vale	18	8	9	1	68	84	17	
Granby	18	5	8	5	95	108	15	

SECTION NIKE

Note: Un point pour une défaite en fusillade.

Vendredi, 19 novembre

Joliette 1 Laval 2
Côte-de-Beaupré 1 St-Georges-de-Beauce 8
St-Laurent 5 Asbestos 6
Pont-Rouge 7 Windsor 4
Granby 5 Thetford Mines 6

Sorel 3 Acton Vale 2
Samedi, 20 novembre

Thetford Mines 6 Jonquière 5 (F)
Asbestos 7 Windsor 2
Côte-de-Beaupré 8 Acton Vale 2
LaSalle 6 Pont-Rouge 3

Dimanche, 21 novembre

LaSalle à Jonquière
St-Laurent à Joliette
Laval à Granby

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises SECTION SHERWOOD

Équipe	M	G	P	N	R	Bp	Bc	Pts
Coaticook	25	19	4	2	151	78	40	
Warwick	25	13	9	3	107	85	29	
Kahnawake	29	12	15	2	108	158	26	
Cowansville	27	9	13	5	110	164	23	
St-Jean	27	7	16	4	101	143	18	

SECTION C.C.M.

Équipe	M	G	P	N	R	Bp	Bc	Pts
Contrecoeur	26	18	7	1	109	80	37	
Lachine	26	15	9	2	115	107	32	
Longueuil	26	12	11	3	118	126	27	
Montréal	26	12	12	2	88	108	26	
St-Hyacinthe	26	11	10	5	124	134	25	

SECTION BAUER

Équipe	M	G	P	N	R	Bp	Bc	Pts
St-Jérôme	28	19	7	2	201	140	40	
La Plaine	28	17	11	0	146	132	34	
Valleyfield	26	12	12	2	132	128	26	
Joliette	26	9	17	0	129	164	20	

Note: Un point pour une défaite en fusillade ou en prolongation.

Vendredi, 19 novembre

Kahnawake 1 St-Jean 6
St-Hyacinthe 5 Contrecoeur 6 (F)
Cowansville 1 Coaticook 4
St-Jérôme 5 Lachine 3
Longueuil 5 Warwick 4 (P)
Valleyfield 11 Joliette 3

Dimanche, 21 novembre

Warwick à Montréal
Lachine à St-Hyacinthe
St-Jérôme à Pembroke
Cowansville à St-Jean
Coaticook à Kahnawake

Lundi, 22 novembre

Contrecoeur à Longueuil, 20h
Mardi, 23 novembre

Valleyfield à St-Jérôme, 19h30
Mercredi, 24 novembre

St-Hyacinthe à Montréal, 20h
Coaticook à Warwick, 20h
Jeudi, 25 novembre

La Plaine à Valleyfield, 19h30

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises ASSOCIATION DE L'EST SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	R	Bp	Bc	Pts
Quebec	23	12	8	2	1	67	59	27
Saint John	19	8	6	4	1	69	68	21
Lowell	21	7	9	3	2	58	65	19
St. John's	20	7	11	2	0	60	66	16

SECTION NOUVELLE-ANGLETERRE

Équipe	M	G	P	N	R	Bp	Bc	Pts
Portland	22	11	7	4	0	61	57	26
Hartford	19	9	4	5	1	60	49	24
Providence	19	11	6	2	0	69	49	24
Worcester	17	6	7	4	0	57	57	16
Springfield	17	5	6	6	0	52	56	16

ASSOCIATION DE L'OUEST SECTION EMPIRE

Équipe	M	G	P	N	R	Bp	Bc	Pts
Rochester	20	13	5	2	0	76	57	28
Albany	17	6	8	3	0	51	59	15
Syracuse	17	6	10	1	0	53	60	13
Hamilton	18	4	11	3	0	46	61	11
Wilkes-Barre	16	2	9	4	1	40	62	9

SECTION MID-ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	R	Bp	Bc	Pts
Kentucky	22	13	5	4	0	78	56	30
Louisville	23	10	11	2	0	77	82	22
Hershey	18	9	7	2	0	70	71	20
Cincinnati	15	6	4	4	1	45	40	17
Philadelphie	19	7	11	1	0	40	51	15

Note: Deux points pour une victoire; un point pour une nulle et une défaite en prolongation.

Vendredi, 19 novembre

Cincinnati 7 Saint-Jean 4
Québec 4 Lowell 0
Kentucky 3 Philadelphie 2
Louisville 5 Providence 3
Hartford 2 Springfield 1
Albany 4 Hershey 1
Rochester 5 Syracuse 2
St. John's 5 Hamilton 2
Worcester 4 Portland 1

Samedi, 20 novembre

Cincinnati 5 Saint John 4 (P)
Kentucky 3 Hershey 3
Providence 2 Lowell 1 (P)
Springfield 5 Louisville 4
Hamilton 5 St. John's 3
Albany 5 Scranton Wilkes-Barre 4 (P)
Portland 3 Hartford 2

Dimanche, 21 novembre

Hamilton à Scranton Wilkes-Barre
Springfield à Hershey
Rochester à Philadelphie
Lundi, 22 novembre

St. John's à Québec, 19h30.

LES MENEURS LHJMQ

Parties d'hier non comprises

Joueur	M	B	P	Pts
Richards, Brad Rim	2			

En bref

Ronaldo encore blessé

MILAN, Italie (AP) - La malchance continue de s'abattre sur la star brésilienne Ronaldo.

L'attaquant vedette de l'Inter Milan a subi une autre blessure, cette fois au genou droit, au cours d'un match contre Lecce que l'Inter a remporté par la marque de 6 à 0, hier. Il pourrait être à l'écart du jeu pendant deux mois.

Ronaldo s'est tordu le genou pendant la deuxième demie, en tentant de déjouer un défenseur adverse sur la pelouse mouillée du stade San Siro.

L'athlète de 23 ans a raté plusieurs rencontres en raison de blessures, principalement aux genoux, lors des deux dernières saisons.

Tout simplement pas de taille

Alexandre Gauthier

ST-LÉONARD

Le rêve de conquérir le Bol d'Or a pris fin abruptement pour les Incroyables, hier au stade Hébert de St-Léonard, où était présenté la finale de football

scolaire juvénile AA. La 24e édition a sacré champions les Condors de l'Externat St-Jean-Eudes, de la Ligue Québec-Métro, pour la seconde fois de leur histoire, en infligeant un revers de 56 à 0 aux représentants de la polyvalente J.H.Leclerc, champions de la Li-

gue des Cantons-de-l'Est.

«Les Condors constituent toute une machine de football, mais je suis fier de mes joueurs qui n'ont jamais abandonné», a laissé tomber l'entraîneur des Incroyables, Éric Therrien, à l'issue de la rencontre. En effet, les Condors ont été dominant l'année durant, compilant une fiche immaculée de 12 gains avec 655 points marqués contre 65.

Départ canon

A leur premier jeu du match, les Condors ont réussi une passe de 40 verges, captée par le receveur éloigné Simon Bégin-Drolet. Il a ensuite marqué le premier majeur en acceptant une passe de 10 verges du quart Jean-Frédéric Gagné.

A mi-chemin au premier quart, les Condors ont récidivé lorsque Bégin-Drolet a parcouru 86 verges pour son second touché. Le receveur Jean-Yves Gaucher-Mongrain a porté le pointage 20 à 0 pour St-Jean-Eudes lorsqu'il a distancé ses rivaux, du haut de ses six pieds cinq pouces, sur une distance de 54 verges. Il a amassé 118 verges de gain avec sept portées dans la première demie seulement. Les Condors ont toutefois raté la transformation, après deux tentatives réussies par le botteur Jean-François Gauthier.

Les Incroyables n'ont pas aidé leur cause lorsque le botté de dégagement d'Alexandre Parent a été bloqué dès le jeu initial, après n'avoir pu compléter une passe sur l'essai précédent. Ils ont toutefois déployés des stratégies de passe voilée et de jeu renversé, sans gain significatif.

L'entraîneur Éric Therrien a de-

mandé un temp d'arrêt et sa troupe a repris le jeu en tentant un botté de placement de 32 verges. La tentative a été contrée par les Condors qui ont récupéré le ballon, mais raté la transformation.

Les Incroyables ont menacé lorsque Patrick Grisé a effectué un gain de 31 verges, avant que Alexandre Parent se faufile dans la zone des buts lors d'une belle incursion au centre du terrain. Dans sa course, le porteur granbyen a échappé le ballon, qui a été recouvert par les Condors.

Avance de 26 points à la demie

Avant la fin de la demie, les Condors ont gonflé leur avance à 26-0 lorsque le secondeur Mathieu Laplante a enregistré son premier touché de la saison, étant à découvert sur le flanc gauche dans la zone des buts. St-Jean-Eudes a enchaîné avec un converti de deux points au lieu d'une transformation simple.

Dès la reprise, les Condors ont utilisé un botté court qu'ils ont recouverts. Leur reprise de possession du ballon les ont mené au touché de Dominic Pouliot sur une course de 60 verges. En avance 41-0 après un touché de 58 verges sur un retour de botté, les Condors ont poursuivi leur charge offensive en réalisant un simple à leur troisième tentative de transformation.

St-Jean-Eudes a complété la marque en ajoutant deux touchés au dernier quart, terminant la rencontre avec leur fougue du départ. Les Condors ont recouverts le ballon lors d'une menace des Incroyables, qui ont enlevé deux premiers jeu consécutifs grâce à leur porteur Alexandre Parent.



Les champions du Bol d'Or juvénile AA, les Condors de St-Jean-Eudes.

photo Presse canadienne

«Les Condors ont manqué de respect»

AG

ST-LÉONARD

L'entraîneur des Incroyables, Éric Therrien, n'a pas apprécié que les Condors appuient sur l'accélérateur avec une avance de 20 points au deuxième quart de la finale du Bol d'Or.

Faisant référence à un converti de deux points, puis d'un botté court à la reprise, et même d'un simple réussi après trois tentatives, le pilote granbyen a laissé tombé ces paroles: «Ils ont été baveux sur les bords. Ils ont manqué de respect sur quelques jeux alors qu'ils détenaient une avance confortable. Mais comme entraîneur en chef, j'ai la mémoire longue. Sans leur en tenir rigueur, je vais retenir ce qui s'est passé», a déclaré Therrien.

Dans le but de secouer sa troupe et d'apporter du poids à l'attaque, le pilote a utilisé tous les joueurs à sa disposition, insérant même le secondeur Francis Laflamme et le joueur de ligne défensive sur l'unité offensive.

«St-Jean-Eudes ont entrepris le match à 100 milles à l'heure et ils n'ont pas arrêté. J'espérais toujours revenir dans le match à 14-0 mais on a manqué un placement et un touché a été annulé à la suite d'une de nos nombreuses punitions. Nous avons commis notre part d'erreurs mentales et la substitution de joueurs sur le terrain se faisait trop lentement», a repris Éric Therrien.

Mentalité de «cheap»

Dans les gradins, les supporters des Incroyables ont eu moins d'occasion de célébrer, mais ils se sont fait entendre tout

autant, surtout lors des jeux controversés.

«C'est sûr que les Condors possèdent une offensive explosive, mais ils ont agit comme des «cheap», surtout quand on pense que les stratégies proviennent d'un entraîneur d'une école privée», s'est insurgé Nelson Gravel, un fan des Incroyables, qui a crié son mécontentement durant la partie. Toutefois, avec la participation de l'équipe au Bol d'Or, une première en 25 ans d'histoire, il entrevoit l'avenir avec optimiste. «Les années à venir seront les meilleurs pour le football à Granby», dit-il.

Un parent de joueur n'a pas mâché ses mots à l'endroit des Condors. «Ils ont manqué de «fair-play». On n'écrase pas une équipe comme ils l'ont fait. Les Incroyables ont dominé des matches cette année, mais ils ont gagné dans la dignité, en respectant l'adversaire», s'est exprimé Daniel Picard, dont le fils est secondeur pour l'équipe.

Pour sa part, Réjean Taillefer a relevé les lacunes des Incroyables pour expliquer cette débandade. «Les Condors ont dominé la partie en effectuant une variété de jeux et en utilisant efficacement le jeu aérien, deux facettes à améliorer de notre côté.»

D'autres fans ont tout simplement apprécié la participation des Incroyables à la finale du Bol d'Or, comme Lucie Houle, de Granby: «Ce fut une belle joute. On a été malchanceux. On est quand même les deuxièmes meilleurs et être finaliste couronne bien l'histoire des Incroyables», conclu-t-elle avec le sourire.

Estrie TOYOTA inc.
GRANBY
On vous a couru

Pour votre véhicule usagé...

FAITES CONFIANCE AUX VRAIS EXPERTS

0 \$ COMPTANT, TAXES INCLUSES

1998 DODGE NEON Aut., clim., 60/40, bal. garantie	49 99 \$ /sem.*
1998 SUZUKI SWIFT Aut., 4 cyl., AM/FM/ cass., bal. garantie	44 49 \$ /sem.*
1997 ESCORT LX FAMILIALE Aut., clim., gr. élect., bal. garantie	58 72 \$ /sem.*
1996 TOYOTA TERCEL SPORT 5 vit., mags, aileron, bal. garantie	53 23 \$ /sem.*
1995 CHEVROLET S10 SPORT 4X4, V6, 5 vit., mags, « bed liner »	61 82 \$ /sem.**
1994 TOYOTA PREVIA LE 4X4 7 pass., tout équi- pé, faut voir	74 99 \$ /sem.**
1992 BUICK REGAL GS V6, int. cuir, toit, mags, 99 000 km, 1 seul prop.	62 29 \$ /sem.*
1992 FORD ESCORT LX aut., clim., familiale, 136 000 km, très propre	43 27 \$ /sem.

Informez-vous des nouveaux avantages des VÉHICULES D'OCCASION

Certifiés TOYOTA

*Prix de vente en plus de 100 points
**Privilège d'échange offert au client
*Couverture maximale de 12 mois/10 000 km sans frais sur le groupe moteur offert par Toyota

RABAIS DIPLÔMÉS DE 500 \$

* 1 000 \$ comptant ou échange.
** 3 000 \$ comptant ou échange.
Sujet à changement sans préavis.
Sur approbation de crédit.

6, rue Irwin, Granby 378-8404

Des moments inoubliables

AG

ST-LÉONARD

Jouer un match ultime au Bol d'Or représente une occasion unique pour un joueur de football d'atteindre la consécration. Pour le secondeur des Incroyables, Francis Laflamme, c'est un moment tout simplement inoubliable.

«La patate se faisait aller tellement je ressentais l'émotion avec nos supporteurs dans les gradins, et l'opportunité de représenter ma ville dans un événement du genre me fait chaud au cœur», raconte le vétéran qui a joué son dernier match dans l'uniforme des Incroyables. Il évoluera avec les Géants de St-Jean l'an prochain au niveau collégial.

Selon lui, les cinq années d'expérience des Condors ont démontrées qu'ils étaient une coche meilleurs que les autres forma-

tions. Francis Laflamme est néanmoins content de sa participation: «C'est une expérience profitable dont je vais conserver des souvenirs toute ma vie», assure-t-il.

Quant au porteur de ballon Alexandre Parent, il espère se rendre à nouveau au Bol d'Or l'an prochain, lui qui a été nommé le joueur défensif du match. «C'est un bel honneur, mais j'ai joué comme d'habitude. Les Condors étaient confiants et ils ont marqué dès le début. On savait qu'on était en difficulté à partir de ce moment», a-t-il commenté.

Plusieurs joueurs avaient de la difficulté à retenir leurs larmes en remerciant leur entraîneur du chemin parcouru cette année, ce fut notamment le cas de Patrick Grisé, un autre vétéran.

Lareau l'emporte au championnat de double de l'ATP

HARTFORD
Presse canadienne

Le Québécois Sébastien Lareau a couronné en beauté son année 1999 en remportant, en compagnie de l'Américain Alex O'Brien, le championnat du double de l'ATP.

Lareau et O'Brien, têtes de série numéro quatre, ont disputé un match quasi parfait en ne faisant qu'une bouchée des favoris, les Indiens Mahesh Bhupathi et Leander Paes, par 6-3, 6-2, 6-2, lors de la finale.

Les deux hommes ont réussi le bris à six reprises tout en commettant une seule double-faute.

«Nous avons joué de façon extraordinaire, a déclaré Lareau sur les ondes du Réseau des sports. Nous avons dominé le match du début à la fin. Nous avons joué avec beaucoup de confiance.»

Lareau et O'Brien, qui se partageront une bourse de 170 000 \$, ont choisi le bon moment pour dis-

puter leur meilleur match du tournoi, eux qui la veille, avaient peine avant d'éliminer Wayne Black et Sandon Stolle.

Malgré l'épuisant match de samedi, Lareau et O'Brien n'ont pas paru du tout fatigués sur le terrain.

«Le fait de disputer un trois de cinq nous faisait un peu peur, a reconnu Lareau. Nous n'étions pas trop nerveux. Le fait de les avoir battus (Bhupathi et Paes) lors de la finale du U.S. Open nous a donné beaucoup de confiance.»

Un septième titre

Cette victoire permet à l'athlète de Boucherville de devenir le joueur le plus titré de l'année au sein de l'ATP. Lareau a remporté sept tournois au cours de l'année, tous en double.

«C'est vraiment super, a lancé Lareau. Cette victoire est mon troisième fait marquant de ma carrière. Montréal, cette année, demeure au premier rang et gagner un tournoi du Grand Chelem au



Alex O'Brien est concentré sur le match, pendant que son partenaire Sébastien Lareau effectue un retour du côté du revers en pleine course.

photo Presse canadienne

U.S. Open arrive deuxième.»

Malgré leurs récents succès, Lareau et O'Brien prendront des chemins séparés à compter de l'an prochain.

Lareau fera équipe avec le Torontois Daniel Nestor afin d'être

prêt à participer aux Jeux olympiques de Sydney.

«C'est difficile de se séparer lorsque tout va si bien, a commenté Lareau. J'espère que le fait de jouer avec Daniel n'ajoutera pas de la pression sur mes épaules. On

va jouer de façon différente mais nous pouvons tout dominer.»

Lareau demeure confiant.

«Cela va être plus facile de jouer avec Daniel car nous avons appris à disputer le double de la même manière», a-t-il ajouté.

Brian Savage se fracture une vertèbre

ANAHEIM, Californie
Presse canadienne

Brian Savage ne jouera pas au hockey de sitôt. L'attaquant du Canadien a subi une fracture de la septième vertèbre cervicale, samedi, à Los Angeles, et il devra être au repos complet pendant six à huit semaines. Savage devra ensuite se soumettre à un programme de rééducation. Il n'aura pas à être opéré.

Savage, âgé de 28 ans, pourrait quitter l'hôpital Centinela aujourd'hui ou demain. Mais avant, il devait passer un autre test d'imagerie par résonance magnétique. Selon le docteur David Mulder, Savage pourrait avoir subi une autre fracture (C-5) mais l'inflammation des tissus mous empêche actuellement tout diagnostic précis. Des ligaments ont peut-être aussi été endommagés. Quoi qu'il en soit, Savage devra porter un collier cervical au cours de sa longue convales-

cence.

«Il a été chanceux dans sa malchance, a dit le Dr Moulder. Ce type de blessure peut être mortel. Heureusement, la moelle épinière n'a pas été touchée. Pour nous, c'est ce qui est le plus important.»

Le docteur Moulder en était à son deuxième appel conférence en quatre jours. Jeudi, il a annoncé que Saku Koivu devra s'absenter pendant trois mois en raison d'une blessure à l'épaule gauche.

Savage s'est blessé lorsqu'il a été mis en échec par Ian Laperrière, des Kings. Patinant à vive allure dans l'enclave, Savage est passé dans le vide en voulant tirer au but. Penché et dans une position vulnérable, le patineur de Sudbury n'a jamais vu Laperrière qui défendait son territoire. Le choc a été violent. Savage a reçu un coup d'avant-bras qui l'a presque mis K.O. Il a quitté la patinoire sur une civière après l'intervention des médecins.

Lindsay Davenport enlève la finale du Masters féminin

NEW YORK
Associated press

Lindsay Davenport a suivi son plan de match à la perfection, hier, et elle a facilement battu Martina Hingis lors de la finale du Masters féminin.

Davenport s'est imposée dès le début du match. Elle a complètement dominé sa rivale avant de s'imposer en deux manches de 6-4 et 6-2.

«Je voulais vraiment foncer sur le terrain. Je voulais frapper les coups gagnants, a raconté Davenport. J'ai tout bien fait.»

Le dernier jeu a été un bon reflet du match.

Servant pour le match, Davenport a d'abord réussi un as. L'Américain s'est emparée d'une avance de 30-0 lorsque Hingis a mal jugé le service suivant. Davenport s'est ensuite assurée du titre en inscrivant ses huitième et neuvième as de la journée.

Davenport bat Hingis au cours d'une deuxième finale en autant

de semaines. Elle ajoute un septième titre à son palmarès de 1999.

Hingis encense Davenport

Hingis a rendu hommage à son bourreau.

«Hier (samedi), j'ai obtenu une grande victoire contre Venus (Williams) mais Lindsay était



Hingis n'était tout simplement pas de taille hier. photo Associated press

trop forte, a reconnu la Suisse. Venus a un service plus puissant mais Lindsay place mieux sa balle. Elle est également puissante. Elle ne rate jamais de la ligne du fond.»

Davenport était déterminée à utiliser sa puissance afin de contrôler les jeux. Sa stratégie a fonctionné. Elle a fait preuve de patience, attendant les ouvertures avant de marquer le point.

L'Américaine a brisé le service de son adversaire en entrée de jeu grâce à deux revers très puissants. Elle a réussi un autre bris au cinquième jeu mais elle a elle-même concédé un bris au jeu suivant en commettant trois erreurs directes.

Hingis a tenté d'exploiter la lenteur de Davenport en jouant de finesse mais l'Américaine avait réponse à tout. Elle est même parvenue à rejoindre quelques amortis avant d'envoyer la balle à contre-courant.

Au deuxième set, Davenport a réussi deux bris tandis qu'elle se montrait intraitable sur son service.

LA VOIX DE L'EST — lundi 22 novembre 1999

BETON MOBILE DES CANTONS DE GRANBY QUÉBEC
372-2565

MAINTENANT OUVERT À L'ANNÉE
(béton chauffé)

OUVERT 7 JOURS 24 h/24

Philip Pinsonnault

2 camions pour mieux vous servir!

- Solages (toutes dimensions) • Patios
- Assises • Scellant à béton • Acier-armature

À L'ACHAT DE BÉTON,
nous fournissons **GRATUITEMENT**
transit, broquette, grande dalle, truellerie, formes à béton et assistance technique

875 Dufferin, Granby 372-2565
Rés. : 777-3800 Téléc. : 372-2923

110738

LA CAPITALE DES CANTONS DE L'EST INC.
COURTIER IMMOBILIER AGRÉ

Pierre Brissette
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

378-8461

150508 33

Cinq interceptions pour les Dolphins

MIAMI
Associated press

Sur papier, on constate que le quart Damon Huard a rejoint Oronde Gadsden pour deux passes de touché et que J.J. Johnson a effectué 31 courses pour 106 verges de gains au sol.

Mais dans les faits, c'est à la défense des Dolphins de Miami que revient le mérite de la victoire de 27-17, hier, face aux Patriots de la Nouvelle-Angleterre.

Les Dolphins (8-2) ont réussi cinq interceptions aux dépens de Drew Bledsoe et ils l'ont renversé autant de fois derrière sa ligne de mêlée. Alors que l'attaque de Miami était incapable d'inscrire un premier essai lors des 17 premières minutes de jeu, Sam Madison et Terrell Buckley effectuaient des interceptions qui allaient mener à 10 points en première demie.

Miami n'a récolté que 229 verges d'attaque totale et Huard a dû quitter au troisième quart à la suite d'une fracture du nez, mais les 13 points arrachés par la défense des Dolphins ont fait la différence.

La défaite fait mal aux Patriots (6-4) qui ont perdu leurs deux matchs contre Miami cette saison. Concrètement, cela implique qu'ils ont trois matchs de retard sur leurs adversaires s'ils espèrent les devancer au premier rang de leur section.

Seahawks 31, Chiefs 19

KANSAS CITY, Mo. (AP) - La dernière fois qu'un tel scénario s'est produit, tous les joueurs des Seahawks de Seattle, sauf huit, étaient encore à l'université ou à l'école secondaire.

Jamais depuis 1990, et seulement deux fois depuis 1980, les joueurs des Seahawks ont quitté le stade Arrowhead en vainqueurs. Mais tout semble sourire à l'équipe de Mike Holmgren qui a battu, hier, les Chiefs de Kansas City 31-19.

Ricky Watters a inscrit trois touchés au sol et les Seahawks (8-2) ont remporté un cinquième triomphe de suite. Pour leur part, les Chiefs (5-5) subissaient un troisième revers consécutif et un premier à domicile en plus d'un an.

«Nous nous sommes présentés dans un stade où il n'est pas facile de gagner», a noté Holmgren dont la fiche comme entraîneur des Packers était de 0-2 dans ce même stade.

Packers 26, Lions 17

GREEN BAY, Wis. (AP) - Brett Favre se sentait tellement bien qu'il n'a pu s'empêcher de rendre la monnaie de leur pièce aux joueurs des Lions de Detroit.

Après avoir vu la secondaire des Lions lui faire la vie dure plus tôt cette année dans la ville de l'automobile, Favre l'a mis à mal, hier, lors d'une victoire de 26-17 des Packers de Green Bay.

Favre a même simulé par deux fois le geste de trancher la gorge de ses adversaires (fort populaire auprès des joueurs de la NFL cette saison) lors de sa performance de 26-en-40 pour 309 verges de gains aériens. Il a surtout réservé ce traitement au demi de coin des Lions, Robert Bailey, qui avait fait ce



Il y a des journées où on devrait rester couché. C'est ce que se disait sûrement Drew Bledsoe, victime de cinq interceptions et d'autant de sacs du quart.

photo Associated press

même geste en septembre à Detroit lors de la victoire des siens.

Le deuxième geste de ce genre de Favre lui a valu une pénalité pour conduite anti-sportive et peut-être bien une amende de la part de son entraîneur Ray Rhodes. Favre a déclaré qu'il serait heureux de payer cette dernière.

Dorsey Levens a connu un très fort match avec 146 verges de gains au sol alors que Ryan Longwell a ajouté quatre bottés de précision malgré les forts vents. La défense des Packers a neutralisé l'attaque des Lions (6-4) en deuxième demie. Detroit, Minnesota et Tampa Bay sont donc à égalité au sommet de la section centrale de la NFC alors que les Packers (5-5) ont seulement un match de retard.

Jets 17 Bills 7

EAST RUTHERFORD, New Jersey (AP) - Les Jets de New York ne gagneront pas le titre de la section est de l'Association américaine, mais ils vont brouiller les cartes en fin de campagne.

Les Jets ont joué un match impeccable en défense, hier, battant les Bills de Buffalo 17-7.

La formation de New York (4-6) vient de surprendre les Patriots de la Nouvelle-Angleterre et les Bills lors de semaines consécutives.

Les joueurs de ligne défensive



Le receveur Corey Bradford (85), des Packers, effectue un attrapé miraculeux pour mener Green Bay vers la victoire.

photo Associated press

Eric Ogbogu et Jason Wiltz ont réussi des jeux d'importance pour les Jets qui ont limité les Bills (7-4) à 265 verges d'attaque totale.

Colts 44, Eagles 17

PHILADELPHIE (AP) - Les Colts d'Indianapolis ont cloué au banc leur quart Peyton Manning après qu'il eût démolé les Eagles de Philadelphie dans une victoire de 44-17.

Les Colts (8-2) remportaient un sixième match de suite. Le demi recrue Edgerrin James a récolté 117 verges au sol en plus d'inscrire deux touchés dans le seul premier quart face aux Eagles (3-8). Il a conclu la rencontre avec un sommet personnel de 152 verges, ce qui lui permet de franchir la barrière des 1000 verges de gains au sol.

Titans 16 Steelers 10

NASHVILLE (AP) - Steve McNair a inscrit deux touchés lors de courses au sol au premier quart et les Titans du Tennessee l'ont emporté 16-10 face aux Steelers de Pittsburgh.

Les Titans (8-2) remportaient une 12e victoire consécutive face à un adversaire de la section centrale de l'Association américaine et égalaient du même coup leur total de gains de l'an dernier.

Les Steelers (5-5) ont inscrit un touché à leur première possession mais ils n'ont rien généré de valable par la suite.

Buccaneers 19, Falcons 10

TAMPA, Floride (AP) - Les Buccaneers de Tampa Bay ont effacé un déficit de 10 points à la suite de quatre bottés de précision de la recrue Martin Gramatica et ils l'ont emporté 19-10 contre les Falcons d'Atlanta.

Les Buccaneers (6-4) ont ramené une interception pour un touché dans la dernière minute de jeu afin de confirmer le triomphe.

Il s'agissait de la troisième victoire de suite de Tampa Bay (6-4) qui se retrouve au sommet de la section centrale de l'Association nationale avec les Vikings du Minnesota et les Lions de Detroit.

Les Falcons (2-8) perdaient un quatrième match lors de leurs cinq dernières rencontres.

Panthers 31, Browns 17

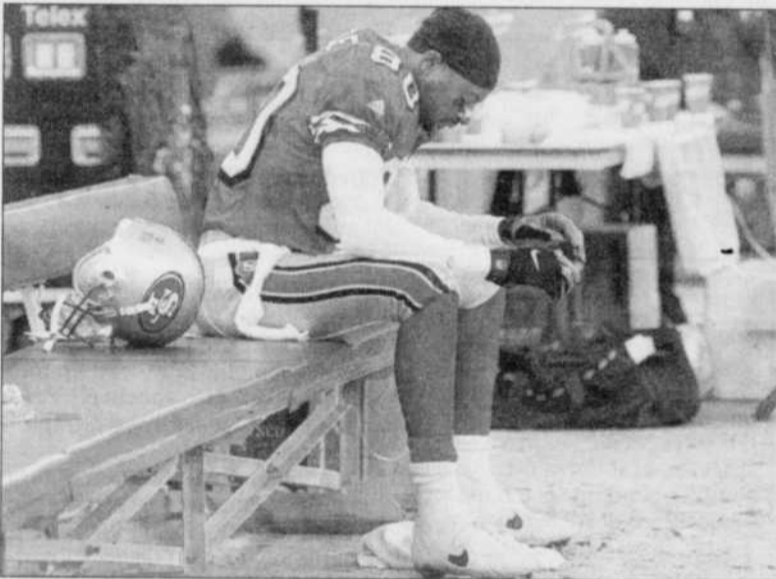
CLEVELAND (AP) - Steve Beuerlein a décoché deux passes de touché et William Floyd en a inscrit deux autres lors de courses au sol quand les Panthers de la Caroline ont battu les Browns de Cleveland 31-17.

Les Panthers (4-6) ont eu le meilleur de bout en bout, portant la fiche des Browns (2-9) à domicile à 0-5. A Cleveland, les Browns ont été dominés 152-50 au chapitre des points marqués dans leur nouveau stade de 280 millions \$.

Beuerlein (21-en-27) n'a pas été victime d'interception et le Québécois Tshimanga Biakabutuka a amassé 93 verges pour les Panthers. Muhsin Muhammad a réussi sept catches pour 72 verges.

Bears 23, Chargers 20

SAN DIEGO (AP) - Un botté de précision de 36 verges de Chris Boniol en prolongation a donné une victoire de 23-20 aux Bears de Chicago (5-6), hier, qui ont ainsi prolongé la série d'insuccès des Chargers de San Diego.



Jerry Rice n'est pas habitué à ce genre de situation: une saison de moins de 10 victoires pour les 49ers, une première en 16 ans.

photo Associated press

Miller (25-en-38, 357 verges) a rejoint Marcus Robinson sur 31 verges afin de mener au botté de précision de Boniol.

Les Chargers (4-6) perdaient un cinquième match de suite.

Rams 23, 49ers 7

SAN FRANCISCO (AP) - Mike Jones a ramené une interception sur 44 verges pour un touché et Kurt Warner a récolté une autre passe de touché quand les Rams de St-Louis ont disposé des 49ers de San Francisco 23-7.

Les 49ers (3-7) encaissaient un sixième revers consécutif, leur plus longue série d'insuccès depuis 1980, soit avant l'ère Joe Montana. Ce revers confirme aussi que la séquence de 16 campagnes consécutives de San Francisco avec au moins 10 victoires va prendre fin cette saison.

Marshall Faulk a couru sur une distance de 126 verges en 21 courses, alors que Jeff Wilkins y allait de bottés de précision de 20, 40 et 49 verges pour les Rams (8-2) qui remportaient une première victoire à San Francisco depuis 1990.

Redskins 23, Giants 13

LANDOVER, Maryland (AP) - Au deuxième quart, Marco Coleman a sorti Kent Graham du match. Lors du premier jeu du quatrième quart, il a capté le ballon échappé par Kerry Collins avant qu'il ne touche le sol et il a franchi 42 verges pour un touché.

Avec le premier rang de la section est de l'Association nationale à l'enjeu, les Redskins de Washington ont eu l'appui de leur défense qui a provoqué cinq revirements lors d'une victoire de 23-13 face aux Giants de New York.

Les Redskins (6-4) ont mis fin à une séquence de deux revers et ils devançant maintenant Dallas et les Giants (5-5) au premier rang. New York a été incapable de venger la cuisante défaite de 50-21 subie aux mains des Redskins lors de la deuxième semaine d'activités de la NFL.

Cardinals 13, Cowboys 9

TEMPE, Arizona (AP) - Une main fracturée n'allait pas stopper Emmitt Smith, mais les Cardinals de l'Arizona ont néanmoins battu

les Cowboys de Dallas 13-9.

En fin de match, tirant de l'arrière 13-7, lors d'un deuxième essai et deux verges à faire à la ligne de 10 des Cardinals, les Cowboys (5-5) ont remis trois fois le ballon à Smith qui n'a pu gagner qu'une seule verge.

Ronald McKinnon et Kwamie Lassiter ont stoppé Smith lors du quatrième essai et les Cardinals (4-6) ont ainsi remporté une troisième victoire en 19 rencontres face à Dallas.

Ravens 34, Bengals 31

CINCINNATI (AP) - Un botté de précision de 50 verges de Matt Stover alors que les dernières seconde s'écoulaient au cadran a permis aux Ravens de Baltimore de l'emporter 34-31 face aux Bengals de Cincinnati.

Jeff Blake avait pourtant décoché trois passes de touché et Craig Yeast avait ramené un ballon sur 86 verges afin de placer les Bengals (1-10) en position de gagner.

Tony Banks a complété six passes afin de placer les Ravens (4-6) en bonne posture sur le terrain. Stover a alors égalé son plus long botté de la saison.

Décevant!

MONTREAL
Presse canadienne

Si près du but et si loin à la fois. Les Alouettes ont été incapables de s'assurer d'une première participation en quatre ans au match de la coupe Grey, hier, quand ils ont subi une deuxième défaite crève-cœur en autant d'années face aux Tiger-Cats de Hamilton.

Les Alouettes ont vu les Tiger-Cats leur arracher une victoire de 27-26 à 1:37 de la fin du quatrième quart. Le troisième touché de la journée du demi offensif Ronald Williams a fait la différence dans cette palpitante finale de l'Est.

A Hamilton l'an dernier, les Tiger-Cats l'avaient emporté 22-20 à la toute fin grâce au placement de 54 verges de Paul Osbaldiston.

Hier, les Alouettes ont pris les devants 25-21 à 4:07 du quatrième quart quand le spécialiste des retours de botté Winston October a semé la frénésie chez les 19 461 spectateurs en y allant d'une époustouflante course de 70 verges.

Mais le vétéran quart-arrière des Tiger-Cats Danny McManus, victime de trois interceptions, a orchestré une dernière poussée marquée par la décision audacieuse de l'entraîneur Ron Lancaster, qui a demandé à McManus de tenter une passe lors d'un troisième essai et quelques pouces à franchir.

«C'était un jeu de fou, mais il a fonctionné», a lancé Lancaster.

A la toute fin, les Alouettes n'ont pu gagner suffisamment de terrain pour tenter un placement.

«Perdre c'est toujours décevant, mais perdre de cette façon c'est très décevant», a commenté Charlie Taaffe.

L'entraîneur des Alouettes a souligné que la perte au début de la deuxième demie de Tracy Ham, qui connaissait jusque-là un solide match, a brisé le rythme de l'équipe. Ham s'est blessé au dos à la suite d'un dur plaqué. Il est revenu au jeu au début du quatrième quart.

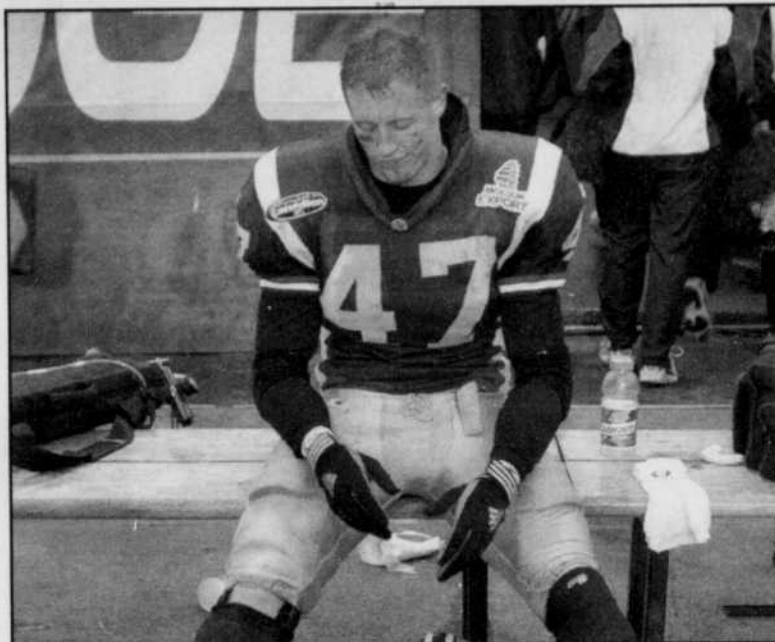
«Tracy a joué comme le champion qu'il est. Il a été merveilleux», a ajouté Taaffe qui n'avait pas grand-chose à reprocher à ses troupiers.

«Au bout du compte, quelques pénalités et passes échappées ont provoqué notre perte.»

Remontée des Tiger-Cats

Les Alouettes avaient pris l'avance par 18-10 au troisième quart, à la suite de la première des deux interceptions de Barron Miles. Terry Baker a réussi un placement de 49 verges.

Mais les Tiger-Cats ont créé l'égalité au terme d'une poussée de 64 verges. Williams a franchi la ligne des buts sur une distance d'une verge et McManus a réussi la transformation de deux points en atteignant Archie Amerson, à 9:54 du troisième quart.



Le secondeur Stefen Reid, des Alouettes, est déconcerté de cette deuxième défaite en autant de saisons face aux Tiger-Cats. photo Associated press

Les visiteurs ont pris les devants au début du dernier quart grâce au placement de 17 verges d'Osbaldiston.

En avant par 15-10

Pourtant, les Alouettes, profitant du seul revirement de la première demie, et du brio de Ham, qui se déplaçait sur le terrain comme à ses meilleurs jours, menaient par 15-10 à la mi-temps.

A la suite de l'interception de Stephen Reid, Alfonzo Browning a saisi dans la zone des buts une passe de 17 verges de Ham. Et les Alouettes dominaient par 15-7 avec 31 secondes à écoulées au deuxième quart.

Mais les Tiger-Cats ont traversé le terrain à la vitesse de l'éclair. Williams avait même capté le ballon dans la zone des buts, mais le

jeu a été annulé par une pénalité.

Les visiteurs, victimes de leur indiscipline en première demie, ont dû se contenter du placement de 37 verges d'Osbaldiston.

Jeu controversé

Les Tiger-Cats avaient inscrit le premier majeur de la rencontre, à 1:23 du deuxième quart, quand Williams a couronné une longue poussée par une course de six verges.

La séquence a été ponctuée d'un jeu controversé, les officiels jugeant que Morreale n'avait pas échappé le ballon après avoir capté une passe de McManus.

Les Alouettes ont aussitôt repris l'avance, Mike Pringle mettant la touche finale à une série de jeux laborieuse, à 6:48.

SPORTS

Les résultats



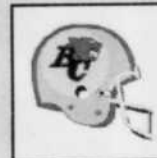
27



26



26



24

FOOTBALL

Ligue Nationale

Dallas 9 Arizona 13
Chicago 23 San Diego 20
Baltimore 34 Cincinnati 31
N.Y. Giants 13 Washington 23
St-Louis 23 San Francisco 7
Nouvelle-Orléans 17 Jacksonville 41 (4e)

HOCKEY

Ligue Nationale

N.Y. Islanders 4 Edmonton 4

BASKETBALL

Association Nationale

Toronto 58 L.A. Lakers 52 (3e)
Minnesota 105 Vancouver 81
Milwaukee 94 Detroit 113
Seattle 86 Phoenix 99
Houston 99 Sacramento 104 (4e)

Au petit écran

Lundi, 22 novembre

FOOTBALL

Ligue Nationale
Oakland c. Denver
(21h, ABC)

HOCKEY

Ligue Nationale
Montréal c. Anaheim
(22h30, RDS)

Que des mines déconfites

MONTREAL
Presse canadienne

Dans l'entourage des Alouettes, les mines étaient autant déconfites et les joueurs étaient autant abattus que l'an dernier, à la suite de leur amère défaite de 22-20 contre ces mêmes Tiger-Cats.

«Je suis ébranlé. Je ne trouve pas réellement les mots pour exprimer ma déception», a répété le joueur de ligne à l'attaque Pierre Vercheval.

«C'est dur à avaler», a-t-il renchéri.

Vercheval s'est dit déçu pour les partisans de l'équipe.

«Durant toute la saison, on a senti leur énergie. Nous aurions voulu leur donner une victoire aujourd'hui.»

Après une courte pause, il a ajouté: «Comme je suis un éternel optimiste, je dis à nos partisans: à l'an prochain.»

Dans le vestiaire, le centre-arrière Michael Soles a confirmé qu'il venait de disputer son dernier match en carrière.

Stampeders 26, Lions 24

VANCOUVER
Presse canadienne

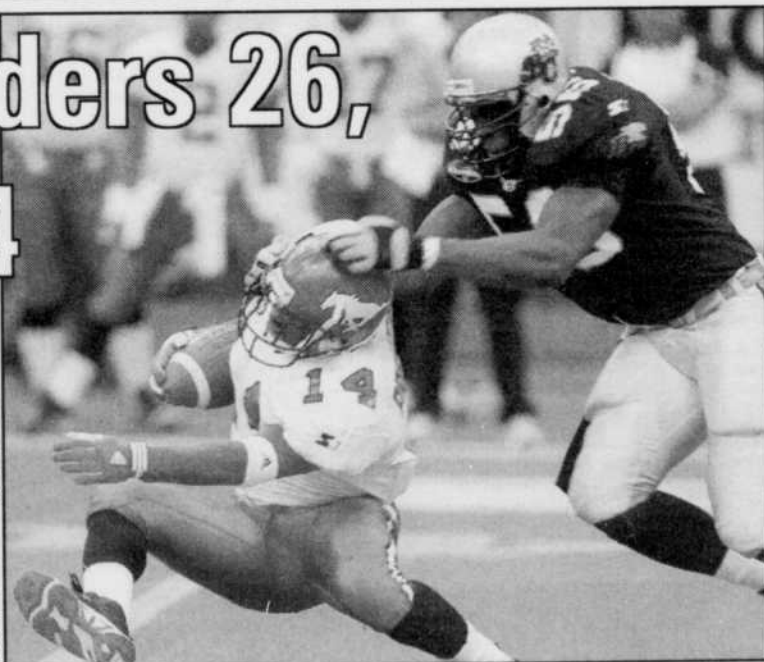
Les Stampeders de Calgary et les Tiger-Cats de Hamilton s'affronteront en finale de la Coupe Grey pour une deuxième année d'affilée.

Le quart-arrière Dave Dickerson, bien qu'ennuyé par une blessure à une épaule, a réussi à préparer le placement décisif de 24 verges de Mark McLoughlin à la fin du quatrième quart, hier, pour ainsi permettre à Calgary de l'emporter 26 à 24 contre les Lions de la Colombie-Britannique.

McLoughlin a effectué son placement victorieux alors qu'il restait 1:24 à cette finale de la section Ouest.

Lors de la séquence suivante, le quart des Lions Damon Allen a commis un échappé, qui a été recouvert par les Stampeders.

Les Lions tiraient de l'arrière par 16 points à la mi-temps. Ils ont alors effectué une remontée spectaculaire et menaient par la



Le porteur Rock Preston (14), des Lions, voulait tellement semer le joueur des Stampeders qu'il en a presque perdu... la tête. photo Presse canadienne

marque de 24 à 23 au tout début du quatrième quart.

Dickerson, qui avait quitté le match un peu plus tôt en raison d'une blessure à une épaule, est alors revenu dans le feu de l'action. Il a préparé le placement décisif de McLoughlin en aidant les siens à gagner 36 verges en 10 jeux, tout en grugeant 3:45 au cadran.

«Nous avons connu notre part de problèmes en deuxième demie», a déclaré Dickerson, qui

agissait à titre de substitut de Jeff Garcia, l'an dernier, lors de la conquête de la Coupe Grey par Calgary aux dépens de Hamilton.

Malgré sa piètre condition physique, Dickerson s'attend à jouer, dimanche, au cours de la finale.

«J'ai encaissé de solides coups toute l'année et je commence à en avoir l'habitude», a-t-il expliqué.

Les deux touchés marqués par les Stampeders ont été le résultat d'interceptions réussies aux dépens d'Allen.

Charland le No 1

vous offre plus d'équipement que la compétition pour le
MÊME PRIX

VENTURE

2000



Maxi flexibilité

Financement à l'achat

1.9% 48 mois
ou location

Comptant	Mensualités
0 \$	382 \$
1 852 \$	328 \$
4 268 \$	258 \$

258 \$ / mois
36 mois, 20 000 km / année

- Vitres électriques
- Régulateur de vitesse
- Freins ABS
- Sacs gonflables conducteur et passagers, latéraux et frontal
- Télédévrouillage des portes
- Rétroviseurs chauffants à commande électrique
- Lecteur de CD et plus...



LA MAXI MINI VAN
★★★★★

La Venture de Chevrolet est le premier véhicule* à avoir reçu la mention cinq étoiles, indice de sécurité le plus élevé, à la fois pour le conducteur et les passagers lors des tests d'impact latéral.**

À ce prix, vous serez parmi les clients satisfaits de Charland, 98 % des clients !

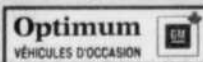
Charland le No 1

Chevrolet • Oldsmobile • Cadillac

595, boulevard Boivin Granby

372-4242

WWW.charland.qc.ca



Visitez notre
inventaire virtuel
de véhicules d'occasion

